
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 欣古(xingu) 000001

2. 欣古(xingu) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欣古(Xingu)
第1/2页

[ʃiŋ'guː]
XINGU
兴古

新谷

[baɪ] ['iːdɪθ] ['(h)wɔːtn]
By Edith Wharton
经过 伊迪丝 沃顿商学院

作者：伊迪丝·沃顿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1916 , By Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1916年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [pə'sjuː] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [bændz] ,
Mrs . Ballinger is one of the ladies who pursue Culture in bands ,
太太 . 巴林格 是 一 的 这 女士们 WHO 追求 文化 在 乐队 ,

巴林格夫人是那些在乐队中追求文化的女士之一。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [miːt] [ə'ləʊn] .
as though it were dangerous to meet alone .
作为 尽管 它 是 危险的 到 见面 独自的 .

仿佛单独见面很危险似的。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] ,
To this end she had founded the Lunch Club ,
到 这 结尾 她 有 创立 这 午餐 俱乐部 ,

为此，她创办了午餐俱乐部。

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

an association composed of herself and several other indomitable

一个 协会 由 的 她自己 和 一些 其他 不屈不挠

['hʌntrəs] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] .

huntresses of erudition .

女猎手 的 博学 .

她与另外几位不屈不挠的博学女猎手组成了一个协会。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] ['lʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,

The Lunch Club , after three or four winters of lunching and debate ,

这 午餐 俱乐部 , 后 三 或者 四 冬天 的 午餐 和 辩论 ,

午餐俱乐部在经历了三四个冬天的午餐聚会和辩论之后，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['ləʊk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

had acquired such local distinction that the entertainment of distinguished

有 获得 这样的 当地的 区别 那 这 娱乐 的 杰出的

['strendʒər] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ək'septɪd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ;

strangers became one of its accepted functions ;

陌生人 成为 一 的 它是 公认 函数 ;

该餐厅在当地享有盛名，招待贵宾也成为其公认的功能之一；

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['djuːli] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['ɒzrɪk] [deɪn] ,

in recognition of which it duly extended to the celebrated " Osric Dane ,

在 认出 的 哪个 它 正式地 扩展 到 这 著名 " 奥斯里克 丹恩 ,

为此，它正式扩展到了著名的"奥斯里克·丹恩"。

" [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] - ,

" on the day of her arrival in Hillbridge ,

" 在 这 天 的 她 到达 在 - ,

在她抵达希尔布里奇的那天，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

an invitation to be present at the next meeting .

一个 邀请 到 是 展示 在 这 下一个 会议 .

邀请您出席下次会议。

[ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɛlɪŋɚz] .

The club was to meet at Mrs . Bellinger's .

这 俱乐部 曾是 到 见面 在 太太 . 贝林格的 .

俱乐部将在贝林格太太家聚会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

The other members , behind her back ,

这 其他 成员 , 在后面 她 后退 ,

其他成员在她背后，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [vɔɪs] [ɪn] [di'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts]

were of one voice in deploring her unwillingness to cede her rights

是 的 一 嗓音 在 痛惜 她 不情愿 到 放弃 她 权利

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [plɪnθ] ,

in favor of Mrs . Plinth ,

在 偏爱 的 太太 . 基座 ,

他们一致谴责她不愿将自己的权利让给普林斯夫人。

[huːz] [haʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv]

whose house made a more impressive setting for the entertainment of

谁 房子 制成 一个 更多的 感人的 环境 为了 这 娱乐 的

[sə'lebrətiz] ; [waɪl] ,

celebrities ; while ,

名人 ; 尽管 ,

谁的房子更适合招待名人；而，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['levərət] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] .

as Mrs . Leveret observed , there was always the picture - gallery to fall back on .

作为 太太 . 莱弗雷特 观察到 , 那里 曾是 总是 这 图片 - 画廊 到 落下 后退 在 .

正如莱弗雷特夫人所观察到的那样，总有画廊可以去看看。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [meɪd] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] [vjuː] .

Mrs . Plinth made no secret of sharing this view .

太太 . 基座 制成 不 秘密 的 分享 这 看法 .

普林斯夫人毫不掩饰地表达了这种观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌbz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

She had always regarded it as one of her obligations to entertain the Lunch Club's distinguished guests .

她 有 总是 认为 它 作为 一 的 她 义务 到 招待 这 午餐 俱乐部的 杰出的 客人 .

她一直认为款待午餐俱乐部的贵宾是她的义务之一。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ;

Mrs . Plinth was almost as proud of her obligations as she was of her picture - gallery ;

太太 . 基座 曾是 几乎 作为 自豪的 的 她 义务 作为 她 曾是 的 她 图片 - 画廊 ;

普林斯夫人对自己的义务感到自豪，几乎和对她的画廊一样自豪；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][fɒnd][ɒv; əv] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

she was in fact fond of implying that the one possession implied the other ,

她 曾是 在 事实 喜爱 的 暗示 那 这 一 拥有 暗示 这 其他 ,

事实上，她很喜欢暗示拥有其中一样东西就意味着拥有另一样东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændəd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɜː'self] .

and that only a woman of her wealth could afford to live up to a standard as high as that which she had set herself .

和 那 仅有的 一个 女士 的 她 财富 可以 买得起 到 居住 向上 到 一个 标准 作为 高的 作为 那 哪个 她 有 放 她自己 .

只有像她这样富有的女人才能负担得起她自己设定的如此高的生活标准。

[æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] , ['rʌfli] [ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə] ['veəriəs] [endz] , [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

An all - round sense of duty , roughly adaptable to various ends , was , in her opinion ,

一个 全部 - 圆形的 感觉 的 责任 , 大致 适应性强 到 各种各样的 结束 , 曾是 , 在 她 观点 ,

在她看来，一种能够大致适应各种目标的全面责任感是……

[ɔːl] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪg'zæktɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['hʌmbli] [st'eɪʃənd] ;

all that Providence exacted of the more humbly stationed ;

全部 那 普罗维登斯 索取 的 这 更多的 谦卑地 驻 ;

上帝对地位卑微者的一切要求；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriː'destɪnd] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtmən] ['klɪəli] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn] [æn; ən] ['iːkwəli] ['speʃəlaɪzd] [stɑːf] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

but the power which had predestined Mrs . Plinth to keep a footman clearly intended her to maintain an equally specialized staff of responsibilities .

但 这 力量 哪个 有 命中注定 太太 . 基座 到 保持 一个 男仆 清楚地 故意的 她 到 维持 一个 同样地 专门 职员 的 职责 .

但赋予普林斯夫人雇佣男仆的权力，显然也让她拥有了一支同样专业化的、承担相应职责的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ,
It was the more to be regretted that Mrs . Ballinger ,
它 曾是 这 更多的 到 是 后悔 那 太太 . 巴林格 ,

更令人遗憾的是，巴林格夫人……

[huːz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [skəʊp] [ɒv; əv] [tuː] ['pɑːlə(r)] - [meɪdz] ,
whose obligations to society were bounded by the narrow scope of two parlour - maids ,
谁 义务 到 社会 是 有界 经过 这 狭窄的 范围 的 二 客厅 - 女佣 ,

他们对社会的义务仅限于两名女仆的狭隘职责范围。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['ɒzrɪk] [deɪn] .
should have been so tenacious of the right to entertain Osric Dane .
应该 有 到过 所以 顽强 的 这 正确的 到 招待 奥斯里克 丹恩 .

应该如此坚持争取招待奥斯里克·丹的权利。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdiz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [prə'faʊndli] [muːvd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] .
The question of that lady's reception had for a month past profoundly moved the members of the Lunch Club .
这 问题 的 那 女士的 接待 有 为了 一个 月 过去的 深刻地 已搬 这 成员 的 这 午餐 俱乐部 .

那位女士的接待问题在过去一个月里深深地触动了午餐俱乐部的成员们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
It was not that they felt themselves unequal to the task ,
它 曾是 不是 那 他们 毛毡 他们自己 不等 到 这 任务 ,

并非他们觉得自己无法胜任这项任务，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [weɪs] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] ['wɔːdrəʊb] .
but that their sense of the opportunity plunged them into the agreeable uncertainty of the lady who weighs the alternatives of a well - stocked wardrobe .
但 那 他们的 感觉 的 这 机会 暴跌 他们 进入 这 同意 不确定 的 这 女士 WHO 重量 这 替代方案 的 一个 出色地 - 库存充足 衣柜 .

但她们对机会的感知让她们陷入了令人愉悦的不确定感，就像一位女士在权衡衣橱里各种选择一样。

[ɪf] [sʌtʃ] [səb'sɪdiəri] ['membəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['levərət] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtə] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] ,
If such subsidiary members as Mrs . Leveret were fluttered by the thought of exchanging ideas with the author of “ The Wings of Death ,
如果 这样的 子公司 成员 作为 太太 . 莱弗雷特 是 飘动 经过 这 想法 的 交换 想法 和 这 作者 的 “ 这 翅膀 的 死亡 ,

如果像莱弗雷特夫人这样的附属成员一想到能与《死亡之翼》的作者交流想法就激动不已，

” [nəʊ] [fɔː'bəudiŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [plɪnθ] , ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ænd; ənd] [mɪs] [væn] - .
” no forebodings disturbed the conscious adequacy of Mrs . Plinth , Mrs . Ballinger and Miss Van Vluyck .
” 不 不祥的预感 不安 这 有意识的 充足性 的 太太 . 基座 , 太太 . 巴林格 和 错过 范 - .

普林斯夫人、鲍林格夫人和范弗吕克小姐并没有受到任何不祥预感的影响，她们的意识非常清醒。

“ [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] ” [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] [mɪs] [væn] - [sə'dʒestʃən] ,
“ The Wings of Death ” had , in fact , at Miss Van Vluyck's suggestion ,
“ 这 翅膀 的 死亡 ” 有 , 在 事实 , 在 错过 范 - 建议 ,

事实上，《死亡之翼》是在范·弗吕克小姐的建议下创作的。

[biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [klʌb] ['miːtɪŋ] ,
been chosen as the subject of discussion at the last club meeting ,
到过 选定 作为 这 主题 的 讨论 在 这 最后的俱乐部 会议 ,

被选为上次俱乐部会议的讨论主题,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['membə(r)][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)]
and each member had thus been enabled to express her own opinion or
和 每个 成员 有 因此 到过 已启用 到 表达 她 自己的 观点 或者
[tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [wɒt'evə(r)] ['saʊndɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
to appropriate whatever sounded well in the comments of the others .
到 合适的 任何 听起来 出色地 在 这 评论 的 这 其他的 .

这样,每个成员都可以表达自己的意见,或者采纳其他成员评论中听起来不错的观点。

['mɪsɪz] . ['roʊbi][ə'ləʊn][hæd; həd] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Roby alone had abstained from profiting by the opportunity ; but it
太太 . 罗比 独自的 有 弃权 从 获利 经过 这 机会 ; 但 它
[wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpənli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] ,
was now openly recognised that ,
曾是 现在 公然 已确认 那 ,

只有罗比夫人没有利用这个机会牟利;但现在人们已经公开承认,

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] , ['mɪsɪz] . ['roʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
as a member of the Lunch Club , Mrs . Roby was a failure .
作为 一个 成员 的 这 午餐 俱乐部 , 太太 . 罗比 曾是 一个 失败 .

作为午餐俱乐部的一员,罗比太太是个失败者。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] , ” [æz; əz] [mɪs] [væn] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It all comes , ” as Miss Van Vluyck put it ,
“ 它 全部 来 , ” 作为 错过 范 - 放 它 ,

正如范·弗吕克小姐所说,“一切都会水到渠成”。

“ [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [ˌestɪ'meɪʃn] .
“ of accepting a woman on a man's estimation .
“ 的 接受 一个 女士 在 一个 男人的 估算 .

“根据男人的评价来接受一个女人。”

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ,
” Mrs . Roby ,
” 太太 . 罗比 ,

罗比夫人,

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['sɒdʒən] [ɪn][ɪg'zɒtɪk][lændz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)]
returning to Hillbridge from a prolonged sojourn in exotic lands — the other
返回 到 - 从 一个 延长 旅居 在 异域风情 土地 — 这 其他
['leɪdɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] — [hæd; həd] [biːn] ['herəld] [baɪ]
ladies no longer took the trouble to remember where — had been heralded by
女士们 不 更长 采取 这 麻烦 到 记住 在哪里 — 有 到过 被预言 经过
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ'ɒlədʒɪst] ,
the distinguished biologist ,
这 杰出的 生物学家 ,

这位杰出的生物学家从异国他乡长期逗留后返回希尔布里奇——其他女士们已经懒得去记她去了哪里——他的到来受到了热烈欢迎。

[prə'fesə(r)] ['fɔːlənd] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] ;
Professor Foreland , as the most agreeable woman he had ever met ;
教授 福兰 , 作为 这 最多 同意 女士 他 有 曾经 遇见 ;

福尔兰教授是他见过的最和蔼可亲的女人;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] ,
and the members of the Lunch Club ,
和 这 成员 的 这 午餐 俱乐部 ,

以及午餐俱乐部的成员们,

[ɪm'prest] [baɪ][æn; ən][en'kəʊmiəm] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ,
impressed by an encomium that carried the weight of a diploma ,
印象深刻 经过 一个 赞誉 那 携带 这 重量 的 一个 文凭 ，

被一篇堪比文凭的赞誉文章深深打动了，

[ænd; ənd] ['ræʃli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθiz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn]
and rashly assuming that the Professor's social sympathies would follow the line
和 贸然 假设 那 这 教授们 社会的 同情 会 跟随 这 线

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [bent] ,
of his professional bent ,
的 他的 专业的 弯曲 ，

并草率地认为教授的社会情感倾向会与其职业倾向保持一致，

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə'neks, 'æneks][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['membə(r)] .
had seized the chance of annexing a biological member .
有 查获 这 机会 的 吞并 一个 生物 成员 .

抓住了吞并一个生物成员的机会。

[ðeə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Their disillusionment was complete .
他们的 幻灭 曾是 完全的 .

他们彻底失望了。

[æt; ət] [mɪs] [væn] - [fɜːst] [ɒf] - [hænd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [hæd; həd]
At Miss Van Vluyck's first off - hand mention of the pterodactyl Mrs . Roby had
在 错过 范 - 第一的 离开 - 手 提到 的 这 翼龙 太太 . 罗比 有

[kən'fjuːzədli] [m'ɜːməd] :
confusedly murmured :
困惑地 低声说道 :

范·弗吕克小姐第一次随口提到翼龙时，罗比太太困惑地低声说道：

“ [ai] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['miːtəz] — ” [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]
“ I know so little about metres — ” and after that painful betrayal of
“ 我 知道 所以 小的 关于 米 — ” 和 后 那 痛苦 背叛 的

[ɪn'kɒmpɪtəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːdntli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði]
incompetence she had prudently withdrawn from farther participation in the
无能 她 有 谨慎地 撤回 从 更远 参与 在 这

['ment(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
mental gymnastics of the club .
精神的 体操 的 这 俱乐部 .

“我对米一无所知——”在那次因无能而遭受的痛苦背叛之后，她明智地退出了俱乐部的脑力体操活动。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['flætəd] [hɪm] ,
“ I suppose she flattered him ,
“ 我 认为 她 受宠若惊 他 ，

我想她是在奉承他吧。

” [mɪs] [væn] - [sʌmd] [ʌp] — “ [ɔː(r)] [els] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
” Miss Van Vluyck summed up — “ or else it's the way she does her hair .
” 错过 范 - 总结 向上 — “ 或者 别的 它是 这 方式 她 做 她 头发 .

范·弗吕克小姐总结道：“或者，也可能是她的发型问题。”

” [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɪs] [væn] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['hævɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði] ['membəʃɪp]
” The dimensions of Miss Van Vluyck's dining - room having restricted the membership
” 这 方面 的 错过 范 - 用餐 - 房间 拥有 受限制的 这 会员资格

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [sɪks] ,
of the club to six ,
的 这 俱乐部 到 六 ，

“由于范·弗吕克小姐的餐厅面积有限，俱乐部成员人数被限制在六人以内。”

[ðə; ði] - [ɒv; əv][wʌn]['membə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
the nonconductiveness of one member was a serious obstacle to the
这 - 的 一 成员 曾是 一个 严肃的 障碍 到 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
exchange of ideas ,
交换 的 想法 ,

其中一名成员的不沟通严重阻碍了思想交流。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['wʌndə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'sprest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['roʊbi][ʃʊd; ʃəd][keə(r)]
and some wonder had already been expressed that Mrs . Roby should care
和 一些 想知道 有 已经 到过 表达 那 太太 . 罗比 应该 关心
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

此前已经有人对罗比夫人竟然还愿意活下去表示过一些惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
as it were , on the intellectual bounty of the others .
作为 它 是 , 在 这 知识分子 赏金 的 这 其他的 .

仿佛是依靠他人的智慧馈赠。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːd] “ [ðə; ði]
This feeling was increased by the discovery that she had not yet read “ The
这 感觉 曾是 增加 经过 这 发现 那 她 有 不是 然而 读 “ 这
[wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] .
Wings of Death .
翅膀 的 死亡 .

发现自己还没有读过《死亡之翼》之后，这种感觉更加强烈了。

” [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒzrɪk] [deɪn] ;
” She owned to having heard the name of Osric Dane ;
” 她 拥有 到 拥有 听到 这 姓名 的 奥斯里克 丹恩 ;

她承认听说过奥斯里克·丹恩这个名字；

[bʌt; bət] [ðæt] — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] — [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but that — incredible as it appeared — was the extent of her
但 那 — 极好的 作为 它 出现 — 曾是 这 程度 的 她
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɒvəlɪst] .
acquaintance with the celebrated novelist .
熟人 和 这 著名 小说家 .

但令人难以置信的是，这竟然是她与这位著名小说家的全部交情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ðeə(r)] [sə'praɪz] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ,
The ladies could not conceal their surprise ; but Mrs . Ballinger ,
这 女士们 可以 不是 隐藏 他们的 惊喜 ; 但 太太 . 巴林格 ,

女士们难掩惊讶之情；但巴林格夫人却……

[huːz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['roʊbi][ɪn][ðə; ði] [best]
whose pride in the club made her wish to put even Mrs . Roby in the best
谁 自豪 在 这 俱乐部 制成 她 希望 到 放 甚至 太太 . 罗比 在 这 最好的
['pɒsəb(ə)l] [lait] ,
possible light ,
可能的 光 ,

她对俱乐部的自豪感让她希望尽可能地把罗比夫人描绘得最好。

['dʒentli] [in'sinjueit] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː'self] [wɪð] “
gently insinuated that , though she had not had time to acquaint herself with “
轻轻地 暗示 那 , 尽管 她 有 不是 有 时间 到 熟人 她自己 和 “
[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] ,
The Wings of Death ,
这 翅膀 的 死亡 ,

她委婉地暗示，虽然她还没有时间去熟悉《死亡之翼》，

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['priːdəsesə(r)] , “ [ðə; ði]
” she must at least be familiar with its equally remarkable predecessor , “ The
” 她 必须 在 至少 是 熟悉的 和 它是 同样地 卓越 前任 , “ 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪnstənt] .
Supreme Instant .
最高 立即的 .

她至少应该熟悉它同样杰出的前作《至高瞬间》。

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['efət] [ɒv; əv] ['meməri] ,
” Mrs . Roby wrinkled her sunny brows in a conscientious effort of memory ,
” 太太 . 罗比 皱 她 阳光明媚 眉毛 在 一个 尽责的 努力 的 记忆 ,

罗比太太皱起她那阳光般的眉毛，认真地努力回忆着。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] , [əʊ] , [jes] ,
as a result of which she recalled that , oh , yes ,
作为 一个 结果 的 哪个 她 召回 那 , 哦 , 是的 ,

因此她想起，哦，是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm]
she had seen the book at her brother's , when she was staying with him
她 有 已见 这 书 在 她 兄弟 , 什么时候 她 曾是 入住 和 他
[ɪn][brə'zɪl] ,
in Brazil ,
在 巴西 ,

她曾在她哥哥家见过这本书，当时她正和哥哥在巴西住在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] ;
and had even carried it off to read one day on a boating party ;
和 有 甚至 携带 它 离开 到 读 一 天 在 一个 划船 派对 ;

甚至有一天，他还带着这本书去参加划船聚会时阅读；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɒt][tuː; tə] ['ʃaɪɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,
but they had all got to shying things at each other in the boat ,
但 他们 有 全部 得到 到 害羞 事物 在 每个 其他 在 这 船 ,

但他们都在船上互相躲躲闪闪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns]
and the book had gone overboard , so she had never had the chance
和 这 书 有 已消失 落水 , 所以 她 有 绝不 有 这 机会
—
—
—

这本书写得太过火了，所以她根本没有机会——

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [i'vəukt] [baɪ] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] ['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ,
The picture evoked by this anecdote did not increase Mrs . Roby's credit with the club ,
这 图片 唤起 经过 这 轶事 做过 不是 增加 太太 . 罗比的 信用 和 这 俱乐部 ,

这则轶事所描绘的画面并没有提升罗比夫人在俱乐部的信誉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . -
and there was a painful pause , which was broken by Mrs . Plinth's
和 那里 曾是 一个 痛苦 暂停 , 哪个 曾是 破碎的 经过 太太 . -
[rɪ'mɑːkɪŋ] :
remarking :
评论 :

一阵令人难堪的沉默之后，普林斯太太开口说道：

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ;

" I can understand that , with all your other pursuits , you should not find much time for reading ;

" 我 能 理解 那 , 和 全部 你的 其他 追求 , 你 应该 不是 寻找 很多 时间 为了 阅读 ;

"我能理解，在您忙于其他事情的情况下，您可能没有太多时间阅读；

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] - [bɪ'fɔː(r)] ['ɒzrɪk] [deɪnz] [ə'raɪv(ə)l] .

but I should have thought you might at least have got up ' The Wings of Death ' before Osric Dane's arrival .

但 我 应该 有 想法 你 可能 在 至少 有 得到 向上 - 这 翅膀 的 死亡 - 前 奥斯里克 丹恩的 到达 .

但我原以为你至少会在奥斯里克·丹到来之前写出《死亡之翼》这首歌。

" ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] [gʊd] - .

" Mrs . Roby took this rebuke good - humouredly .

" 太太 . 罗比 采取 这 训斥 好的 - 幽默地 .

罗比夫人欣然接受了这一责备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ment] , [ʃiː; ʃi] [əʊnd] , [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ;

She had meant , she owned , to glance through the book ;

她 有 意思是 , 她 拥有 , 到 瞥一眼 通过 这 书 ;

她承认，她原本只是想快速浏览一下这本书；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['trɑːləps] [ðæt] —

but she had been so absorbed in a novel of Trollope's that —

但 她 有 到过 所以 吸收 在 一个 小说 的 特罗洛普的 那 —

但她当时正全神贯注地读特罗洛普的小说，以至于——

" [nəʊ] [wʌn] [riːdz] ['trɑːləp] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

" No one reads Trollope now , " Mrs . Ballinger interrupted .

" 不 一 阅读 特罗洛普 现在 , " 太太 . 巴林格 中断 .

"现在没人读特罗洛普了，"巴林格太太插嘴道。

['mɪsɪz] . ['roʊbi] [lʊkt] [peɪnd] .

Mrs . Roby looked pained .

太太 . 罗比 看起来 痛苦 .

罗比太太看起来很痛苦。

" [aɪm] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

" I'm only just beginning , " she confessed .

" 我是 仅有的 只是 开始 , " 她 坦白 .

"我才刚刚开始，"她坦言道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

" And does he interest you ?

" 和 做 他 兴趣 你 ?

你对他感兴趣吗？

" ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ɪn'kwaɪəd] .

" Mrs . Plinth enquired .

" 太太 . 基座 询问 .

普林斯夫人问道。

" [hiː; hi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . "

" He amuses me . "

" 他 娱乐 我 . "

"他让我觉得很有趣。"

“ [ə'mjuːzmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] , “ [ɪz] ['hɑːdli] [wɒt] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
“ Amusement , ” said Mrs . Plinth , “ is hardly what I look for in my choice of
“ 娱乐 , ” 说 太太 . 基座 , “ 是 几乎 什么 我 看 为了 在 我的 选择 的
[bʊks] . ”
books . ”
图书 . ”

“娱乐，”普林斯太太说，“并不是我选择书籍的初衷。”

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] - [ɪz] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] , ” ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . ['levərət] ,
“ Oh , certainly , ' The Wings of Death ' is not amusing , ” ventured Mrs . Leveret ,
“ 哦 , 当然 , - 这 翅膀 的 死亡 - 是 不是 有趣 , ” 冒险 太太 . 莱弗雷特 ,

“哦，当然，《死亡之翼》一点也不好笑，”莱弗雷特太太试探性地说。

[huːz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ]
whose manner of putting forth an opinion was like that of an obliging
谁 方式 的 推杆 前进 一个 观点 曾是 喜欢 那 的 一个 乐于助人
['seɪlzmən] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [staɪlz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]
salesman with a variety of other styles to submit if his first selection does not
推销员 和 一个 种类 的 其他 风格 到 提交 如果 他的 第一的 选择 做 不是
[suːt] .
suit .
套装 .

他的表达方式就像一个热情周到的推销员，如果第一种选择不合适，他还会提供其他各种款式供您选择。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] ,
“ Was it meant to be ? ” enquired Mrs . Plinth ,
“ 曾是 它 意思是 到 是 ? ” 询问 太太 . 基座 ,

“这是命中注定吗？”普林斯太太问道。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə]
who was fond of asking questions that she permitted no one but herself to
WHO 曾是 喜爱 的 问 问题 那 她 允许 不 一 但 她自己 到
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

她喜欢问一些只有她自己才能回答的问题。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] . ”
“ Assuredly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“绝对不是。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['levərət]
“ Assuredly not — that is what I was going to say , ” assented Mrs . Leveret
“ 当然 不是 — 那 是 什么 我 曾是 去 到 说 , ” 同意 太太 . 莱弗雷特
,
,
,

“当然不是——我正想这么说呢，”莱弗雷特太太赞同道。

['heɪstɪli] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
hastily rolling up her opinion and reaching for another .
草草 滚动 向上 她 观点 和 到达 为了 其他 .

她匆匆收回自己的观点，转而去表达另一个观点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['elɪveɪt] .
“ It was meant to — to elevate .
“ 它 曾是 意思是 到 — 到 提升 .

“它的目的是——提升。”

" [mɪs] [væn] - [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk]
" Miss Van Vluyck adjusted her spectacles as though they were the black
" 错过 范 - 调整 她 眼镜 作为 尽管 他们 是 这 黑色的
[kæp][ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
cap of condemnation .
帽 的 谴责 .

范·弗吕克小姐调整了一下眼镜，仿佛那是象征死刑的黑色帽子。

" [aɪ] ['hɑːdli] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" I hardly see , " she interposed ,
" 我 几乎 看 , " 她 插入 ,

"我几乎看不见,"她插话道。

" [haʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['pesɪmɪzəm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['elɪveɪt]
" how a book steeped in the bitterest pessimism can be said to elevate
" 如何 一个 书 浸泡 在 这 最苦涩的 悲观主义 能 是 说 到 提升
[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'strʌkt] . "
however much it may instruct . "
然而 很多 它 可能 指示 . "

"一本充满最苦涩悲观主义的书，无论它蕴含多少教益，都可以说是具有提升意义的。"

" [aɪ] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['levərət] ,
" I meant , of course , to instruct , " said Mrs . Leveret ,
" 我 意思是 , 的 课程 , 到 指示 , " 说 太太 . 莱弗雷特 ,

"我当然是想指导你们,"莱弗雷特夫人说。

['flʌrid] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
flurried by the unexpected distinction between two terms which she had
恍 经过 这 意外 区别 之间 二 条款 哪个 她 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'nɒnɪməs] .
supposed to be synonymous .
据称 到 是 同义词 .

她对两个原本以为是同义词的词语之间出乎意料的区别感到慌乱。

['mɪsɪz] . - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['mɑːd] [baɪ] [sʌtʃ]
Mrs . Leveret's enjoyment of the Lunch Club was frequently marred by such
太太 . - 享受 的 这 午餐 俱乐部 曾是 频繁地 受损 经过 这样的
[sə'praiziz] ;
surprises ;
惊喜 ;

莱弗雷特夫人享受午餐俱乐部的乐趣经常被这样的意外事件所破坏；

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
and not knowing her own value to the other ladies as a mirror
和 不是 会心 她 自己的 价值 到 这 其他 女士们 作为 一个 镜子
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ment(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv]
for their mental complacency she was sometimes troubled by a doubt of
为了 他们的 精神的 自满 她 曾是 有时 麻烦 经过 一个 怀疑 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðinəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'beɪts] .
her worthiness to join in their debates .
她 价值 到 加入 在 他们的 辩论 .

她不了解自己对其他女士的价值，就像一面镜子，映照出她们的精神自满，因此她有时会怀疑自己是否有资格参与她们的辩论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɪstə(r)] [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]
It was only the fact of having a dull sister who thought her clever
它 曾是 仅有的 这 事实 的 拥有 一个 乏味的 姐姐 WHO 想法 她 聪明的
[ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
that saved her ,
那 已保存 她 ,

幸亏她有个很笨的妹妹，妹妹却觉得她很聪明，才救了她。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .
from a sense of hopeless inferiority .
从 一个 感觉 的 绝望 自卑 .

源于一种无可救药的自卑感。

“ [duː; də] [ðeɪ] [get] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][end] ?
“ Do they get married in the end ?
“ 做 他们 得到 已婚 在 这 结尾 ?

他们最后结婚了吗?

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
” Mrs . Roby interposed .
” 太太 . 罗比 插入 .

罗比夫人插话道。

“ [ðeɪ] — [huː] ?
“ They — who ?
“ 他们 — WHO ?

“他们——是谁? ”

” [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [kə'lektɪvli] [ɪk'skleɪmd] .
” the Lunch Club collectively exclaimed .
” 这 午餐 俱乐部 集体 惊呼 .

“午餐俱乐部成员们齐声惊呼。”

“ [waɪ] , [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][mæn] .
“ Why , the girl and man .
“ 为什么 , 这 女孩 和 男人 .

“为什么,是那个女孩和男人。”

[ɪts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a novel , isn't it ?
它是 一个 小说 , 不是 它 ?

这是一部小说,对吧?

[ai]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] .
I always think that's the one thing that matters .
我 总是 思考 那就是 这 一 事物 那 事情 .

我始终认为那才是最重要的。

[ɪf] ['ðer] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ]['dɪnə(r)] .
If they're parted it spoils my dinner .
如果 它们是 分手了 它 战利品 我的 晚餐 .

如果它们分开了,我的晚餐就泡汤了。

” ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sk'ændəlˌaɪzd]['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” Mrs . Plinth and Mrs . Ballinger exchanged scandalised glances , and the
” 太太 . 基座 和 太太 . 巴林格 交换 丑闻 眼神 , 和 这
['lætə(r)] [sed] :
latter said :
后者 说 :

普林斯太太和巴林格太太交换了一个震惊的眼神,后者说道:

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] - [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] .
“ I should hardly advise you to read ' The Wings of Death ' in that spirit .
“ 我 应该 几乎 建议 你 到 读 - 这 翅膀 的 死亡 - 在 那 精神 .

“我绝不建议你抱着这种心态去读《死亡之翼》。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [bʊks] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [riːd] ;
For my part , when there are so many books one has to read ;
为了 我的 部分 , 什么时候 那里 是 所以 许多 图书 一 有 到 读 ;

就我而言,当有那么多书要读的时候;

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
I wonder how any one can find time for those that are merely amusing . ”
我 想知道 如何 任何 一 能 寻找 时间 为了 那些 那 是 仅仅 有趣 . ”

我很好奇，人们哪来的时间去关注那些仅仅有趣而已的人呢？

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['lɔːrə] [glaɪd] [m'ɜːməd] ,
“ The beautiful part of it , ” Laura Glyde murmured ,
“ 这 美丽的 部分 的 它 , ” 劳拉 滑行 低声说道 ,

“最美妙的部分，”劳拉·格莱德低声说道。

“ [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒʌst] [ðɪs] — [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [haʊ] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] - [endz] .
“ is surely just this — that no one can tell how ' The Wings of Death ' ends .
“ 是 一定 只是 这 — 那 不 一 能 告诉 如何 - 这 翅膀 的 死亡 - 结束 .

“这肯定就是——没有人能说清《死亡之翼》的结局是什么。”

['ɒzrɪk] [deɪn] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] ,
Osric Dane , overcome by the awful significance of her own meaning ,
奥斯里克 丹恩 , 克服 经过 这 可怕 意义 的 她 自己的 意义 ,

奥斯里克·丹恩被她自身意义的可怕意义所震撼，

[hæz; həz] ['mɜːsɪfəli] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɜː'self] — [æz; əz] [ə'peliːz] , [ɪn]
has mercifully veiled it — perhaps even from herself — as Apelles , in
有 仁慈地 含蓄 它 — 也许 甚至 从 她自己 — 作为 阿佩莱斯 , 在
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ,
representing the sacrifice of Iphigenia ,
代表 这 牺牲 的 伊菲革涅亚 ,

仁慈地将其掩盖起来——或许连她自己也未曾察觉——化作阿佩莱斯，象征着伊菲革涅亚的献祭。

[veɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] . ”
veiled the face of Agamemnon . ”
含蓄 这 脸 的 阿伽门农 . ”

遮住了阿伽门农的脸。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pəʊətri] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['levərət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [plɪnθ] , [huː] , [dis'dein] [ə; eɪ]
Is it poetry ? ” whispered Mrs . Leveret to Mrs . Plinth , who , disdaining a
是 它 诗 ? ” 低声说道 太太 . 莱弗雷特 到 太太 . 基座 , WHO , 轻蔑 一个
['defɪnət] [rɪ'plaɪ] ,
definite reply ,
定 回复 ,

“这是诗吗？”莱弗雷特太太低声问普林斯太太，普林斯太太不屑于得到明确的回答。

[sed] ['kəʊldli] : “ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
said coldly : “ You should look it up .
说 冷冷地 : “ 你 应该 看 它 向上 .

他冷冷地说：“你应该自己去查一下。”

[ai]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] [ʌp] .
I always make it a point to look things up .
我 总是 制作 它 一个 观点 到 看 事物 向上 .

我总是会先查阅资料。

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['ædɪd] — “ [ðəʊ]
” Her tone added — “ though
” 她 语气 额外 — “ 尽管

她的语气补充道——“虽然

[ai] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['fʊtmən] . ”
I might easily have it done for me by the footman . ”
我 可能 容易地 有 它 完毕 为了 我 经过 这 男仆 . ”

我完全可以吩咐男仆帮我做这件事。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [mɪs] [væn] - [ri'zjuːmd] ,
“ I was about to say , ” Miss Van Vluyck resumed ,
“ 我 曾是 关于 到 说 , ” 错过 范 - 恢复 ,

“我正要说，”范·弗吕克小姐继续说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ən'les]
“ that it must always be a question whether a book can instruct unless
“ 那 它 必须 总是 是 一个 问题 无论 一个 书 能 指示 除非
[ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] . ”
it elevates . ”
它 提升 . ”

“一本书能否起到教化作用，除非它能提升读者的境界，这一点始终值得商榷。”

“ [əʊ] — ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['levərət] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [ə'streɪ] .
“ Oh — ” murmured Mrs . Leveret , now feeling herself hopelessly astray .
“ 哦 — ” 低声说道 太太 . 莱弗雷特 , 现在 感觉 她自己 绝望地 误入歧途 .

“哦——”莱弗雷特太太喃喃自语，觉得自己彻底迷失了方向。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ,
“ I don't know , ” said Mrs . Ballinger ,
“ 我 不 知道 , ” 说 太太 . 巴林格 ,

“我不知道，”巴林格太太说。

[sent] [ɪn] [mɪs] [væn] - [təʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn]
scenting in Miss Van Vluyck's tone a tendency to depreciate the coveted distinction
香味 在 错过 范 - 语气 一个 趋势 到 贬值 这 令人垂涎的 区别
[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ɒzrɪk] [deɪn] ;
of entertaining Osric Dane ;
的 娱乐 奥斯里克 丹恩 ;

从范·弗吕克小姐的语气中可以嗅到一种贬低款 ...而来；

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kæn; kən] ['sɪəriəsli] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk]
“ I don't know that such a question can seriously be raised as to a book
“ 我 不 知道 那 这样的 一个 问题 能 严重地 是 提高 作为 到 一个 书
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɒv(ə)l] [sɪns] -
which has attracted more attention among thoughtful people than any novel since '
哪个 有 吸引 更多的 注意力 之中 周到 人们 比 任何 小说 自从 -
['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] . - ”
Robert Elsmere . ' ”
罗伯特 埃尔斯米尔 . - ”

“我不认为有人会认真地质疑这样一本书，因为它比《罗伯特·埃尔斯米尔》之后的任何一部小说都更能吸引有识之士的关注。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [glaɪd] ,
“ Oh , but don't you see , ” exclaimed Laura Glyde ,
“ 哦 , 但 不 你 看 , ” 惊呼 劳拉 滑行 ,

“哦，难道你看不出来吗？”劳拉·格莱德惊呼道。

“ [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [dɑːk] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [təʊn] - [skiːm]
“ that it's just the dark hopelessness of it all — the wonderful tone - scheme
“ 那 它是 只是 这 黑暗的 绝望 的 它 全部 — 这 精彩的 语气 - 方案
[ɒv; əv] [blæk] [ɒn] [blæk] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] ?
of black on black — that makes it such an artistic achievement ?
的 黑色的 在 黑色的 — 那 制作 它 这样的 一个 艺术 成就 ?

“正是作品中弥漫的黑暗绝望感——黑色画面上那种美妙的黑色色调——才使其成为如此杰出的艺术成就？”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpərts] [mæn'jɛr] [nwɑːr] . . . [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [etʃt] ,
It reminded me when I read it of Prince Rupert's manière noire . . . the book is etched ,
它 提醒 我 什么时候 我 读 它 的 王子 鲁珀特的 方式 黑色电影 . . . 这 书 是 蚀刻 ,

读到它时，我想起了鲁珀特王子的黑色风格……这本书刻画得淋漓尽致。

[nɒt] ['peɪntɪd] , [jet] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] - ['væljuːz] [səʊ] [ɪn'tensli] . . . . ”
not painted , yet one feels the colour - values so intensely . . . . ”
不是 绘 , 然而 一 感觉 这 颜色 - 值 所以 强烈地 . . . . ”

虽然不是画出来的，但人们却能如此强烈地感受到色彩的价值……

“ [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？”

” ['mɪsɪz] . ['levərət] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] .
” Mrs . Leveret whispered to her neighbour .
” 太太 . 莱弗雷特 低声说道 到 她 邻居 .

莱弗雷特太太低声对邻居说。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ʃiːz] [met] [ə'brɔːd] ? ”
“ Some one she's met abroad ? ”
“ 一些 一 她是 遇见 国外 ? ”

“是她在国外认识的人吗？”

“ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ” ['mɪsɪz] . ['bɛlɪndʒər] [kən'siːd] ,
“ The wonderful part of the book , ” Mrs . Bellinger conceded ,
“ 这 精彩的 部分 的 这 书 , ” 太太 . 贝林格 承认 ,

“这本书最精彩的部分，”贝林格夫人承认道，

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
“ is that it may be looked at from so many points of view .
“ 是 那 它 可能 是 看起来 在 从 所以 许多 积分 的 看法 .

“因为它可以从很多角度来看待。”

[ai] [hɪə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] [prə'fesə(r)] ['lʌptən] [ræŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ðə; ði] ['deɪtə] [ɒv; əv] ['eθɪks] . - ”
I hear that as a study of determinism Professor Lupton ranks it with ' The Data of Ethics . ' ”
我 听到 那 作为 一个 学习 的 决定论 教授 卢普顿 排名 它 和 - 这 数据 的 伦理 . - ”

我听说，卢普顿教授将这部关于决定论的研究著作与《伦理学的数据》相提并论。

“ [aɪm] [təʊld] [ðæt] ['ɒzrɪk] [deɪn] [spent] [ten] [j'iəz] [ɪn] [prɪ'pærət(ə)ri] ['stʌdiz] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm told that Osric Dane spent ten years in preparatory studies before beginning to write it ,
“ 我是 讲述 那 奥斯里克 丹恩 花费 十 年 在 预备 研究 前 开始 到 写 它 ,

“我听说奥斯里克·丹在开始创作这部作品之前，花了十年时间进行准备学习。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] .
” said Mrs . Plinth .
” 说 太太 . 基座 .

普林斯夫人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] ['evriθɪŋ] — ['verɪfaɪz] ['evriθɪŋ] .
“ She looks up everything — verifies everything .
“ 她 看起来 向上 一切 — 验证 一切 .

“她会查阅所有资料——核实所有信息。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
It has always been my principle , as you know .
它 有 总是 到过 我的 原则 , 作为 你 知道 .

如你所知，这始终是我的原则。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː] , [naʊ] , [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)][aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nothing would induce me , now , to put aside a book before I'd finished it ,
没有什么 会 诱导 我 , 现在 , 到 放 旁边 一个 书 前 ID 完成的 它 ,

现在，没有任何事情能让我放下一本还没看完的书。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [bai] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][æz; əz][ai] [wɒnt] . ”
just because I can buy as many more as I want . ”
只是 因为 我 能 买 作为 许多 更多的 作为 我 想 . ”

就因为我可以想买多少就买多少。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] - ?
“ And what do you think of ' The Wings of Death ' ?
“ 和 什么 做 你 思考 的 - 这 翅膀 的 死亡 - ?

“你觉得《死亡之翼》怎么样？”

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [ə'brʌptli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Mrs . Roby abruptly asked her .
” 太太 . 罗比 突然 问 她 .

罗比太太突然问她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
It was the kind of question that might be termed out of order ,
它 曾是 这 种类 的 问题 那 可能 是 称为 出去 的 命令 ,

这是一个可以说是不合时宜的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [dis'kleim] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn]
and the ladies glanced at each other as though disclaiming any share in
和 这 女士们 瞥了一眼 在 每个 其他 作为 尽管 免责声明 任何 分享 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
such a breach of discipline .
这样的 一个 违反 的 纪律 .

女士们互相看了一眼，仿佛在否认自己参与了这种违反纪律的行为。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːskt]
They all knew there was nothing Mrs . Plinth so much disliked as being asked
他们 全部 知道 那里 曾是 没有什么 太太 . 基座 所以 很多 不喜欢 作为 存在 问
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
her opinion of a book .
她 观点 的 一个 书 .

他们都知道，普林斯太太最讨厌的就是被问及对一本书的看法。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [riːd] ; [ɪf] [wʌn] [riːd] [ðem; ðəm] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]
Books were written to read ; if one read them what more could be
图书 是 书面 到 读 ; 如果 一 读 他们 什么 更多的 可以 是
[ɪk'spektɪd] ?
expected ?
预期的 ?

书籍是用来读的；如果读了，还能期待什么呢？

[tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn]['diːteɪl] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɒljuːm] [siːmd] [tuː; tə]
To be questioned in detail regarding the contents of a volume seemed to
到 是 被质问 在 细节 关于 这 内容 的 一个 体积 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][æz; əz] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌɡld] ['leɪsɪz][æt; ət]
her as great an outrage as being searched for smuggled laces at
她 作为 伟大的 一个 暴行 作为 存在 搜索 为了 走私 鞋带 在
[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .
the Custom House .
这 风俗 房子 .

对她来说，被详细盘问有关一本书的内容，就像在海关被搜查走私鞋带一样，是一种极大的侮辱。

[ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - .
The club had always respected this idiosyncrasy of Mrs . Plinth's .
这 俱乐部 有 总是 受人尊敬 这 特质 的 太太 . - .

俱乐部一直都很尊重普林斯夫人的这个怪癖。

[sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] : [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
Such opinions as she had were imposing and substantial : her mind ,
这样的 意见 作为 她 有 是 气势磅礴 和 重大的 : 她 头脑 ,
[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
like her house ,
喜欢 她 房子 ,

她所持有的观点既深刻又重要：她的思想，就像她的房子一样，

[wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌmɒnju'ment(ə)l] “ ['piːsɪz] ” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
was furnished with monumental “ pieces ” that were not meant to be
曾是 提供 和 宏伟的 “ 件 ” 那 是 不是 意思是 到 是
[ˌdɪsə'reɪndʒd] ;
disarranged ;
混乱 ;

里面摆放着一些巨大的“物件”，这些物件原本就不应该被随意挪动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [ðæt] ,
and it was one of the unwritten rules of the Lunch Club that ,
和 它 曾是 一 的 这 不成文 规则 的 这 午餐 俱乐部 那 ,

而午餐俱乐部的一条不成文规定就是：

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] , [iːtʃ] ['mɛmbərz] ['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd]
within her own province , each member's habits of thought should be respected
之内 她 自己的 省 , 每个 成员的 习惯 的 想法 应该 是 受人尊敬
.
.
.

在其所属省份内，每个成员的思维习惯都应该得到尊重。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [sens] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The meeting therefore closed with an increased sense , on the part of the other
这 会议 所以 关闭 和 一个 增加 感觉 , 在 这 部分 的 这 其他
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

因此，会议在其他女士们日益增强的感受中结束。

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['həʊpləs] [ʌn'fɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of Mrs . Roby's hopeless unfitness to be one of them .
的 太太 . 罗比的 绝望 不健康 到 是 一 的 他们 .

罗比太太根本不适合成为他们中的一员。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mɪsɪz] . ['levərət] , [ɒn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ə'raɪvd] ['ɜːli] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Leveret , on the eventful day , arrived early at Mrs . Ballinger's ,
太太 . 莱弗雷特 , 在 这 多事 天 , 到达的 早期的 在 太太 . - ,

在那个充满变故的日子里，莱弗雷特夫人很早就到了巴林格夫人家。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [ə'luːʒnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
her volume of Appropriate Allusions in her pocket .
她 体积 的 合适的 暗示 在 她 口袋 .

她口袋里装着一本《恰当典故集》。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['flʌstəd] ['mɪsɪz] . ['levərət] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] :
It always flustered Mrs . Leveret to be late at the Lunch Club :
它 总是 慌乱 太太 . 莱弗雷特 到 是 晚的 在 这 午餐 俱乐部 :

莱弗雷特太太每次午餐俱乐部迟到都会感到慌乱：

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ə; eɪ][hɪnt] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
she liked to collect her thoughts and gather a hint , as the others
她 喜欢 到 收集 她 想法 和 收集 一个 暗示 , 作为 这 其他的
[ə'sembəld] ,
assembled ,
组装 ,

她喜欢在其他人聚集的时候整理思绪，收集线索。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] .
of the turn the conversation was likely to take .
的 这 转动 这 对话 曾是 可能 到 拿 .

谈话可能会朝着哪个方向发展。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
To - day , however , she felt herself completely at a loss ; and even the
到 - 天 , 然而 , 她 毛毡 她自己 完全地 在 一个 损失 ; 和 甚至 这
[fə'mɪliə(r)]['kɒntækt][ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [ə'luːʒnz] ,
familiar contact of Appropriate Allusions ,
熟悉的 接触 的 合适的 暗示 ,

然而，今天她却感到完全不知所措；就连熟悉的恰当暗示也无济于事。

[wɪtʃ] [stʌk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]
which stuck into her as she sat down , failed to give her any
哪个 卡住 进入 她 作为 她 卫星 向下 , 失败的 到 给 她 任何
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
reassurance .
放心 .

当她坐下时，这件事一直萦绕在她心头，并没有给她带来任何安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] , [kəm'paɪld] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
It was an admirable little volume , compiled to meet all the social
它 曾是 一个 令人钦佩的 小的 体积 , 编译 到 见面 全部 这 社会的
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
emergencies ;
紧急情况 ;

这是一本令人钦佩的小册子，编纂的目的是为了应对所有社会紧急情况；

[səʊ] [ðæt] , ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˌænɪv'ɜːsəˌɪz] , ['dʒɔɪfl] [ɔː(r)] ['melənkəli] ([æz; əz][ðə; ði]
so that , whether on the occasion of Anniversaries , joyful or melancholy (as the
所以 那 , 无论 在 这 场合 的 周年纪念日 , 快乐 或者 忧郁 (作为 这
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ræn]) ,
classification ran) ,
分类 跑) ,

因此，无论是周年纪念日，还是喜庆的周年纪念日，或是悲伤的周年纪念日（正如分类中所述），

[ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] , ['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['bæptizəm] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)]
of Banquets , social or municipal , or of Baptisms , Church of England or
的 宴会 , 社会的 或者 市政 , 或者 的 洗礼 , 教会 的 英格兰 或者
[sek'teəriən] ,
sectarian ,
宗派 ,

宴会，无论是社交宴会还是市政宴会；洗礼，无论是英国国教洗礼还是其他教派洗礼。

[ɪts]['stjuːd(ə)nt] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] ['refrəns] .
its student need never be at a loss for a pertinent reference .
它是 学生 需要 绝不 是 在 一个 损失 为了 一个 相关 参考 .

它的学生永远不必担心找不到相关的参考资料。

['mɪsɪz] . ['levərət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [dɪ'vaʊtli] [kɔn] [ɪts]['peɪdʒɪz] , ['væljuːd]
Mrs . Leveret , though she had for years devoutly conned its pages , valued
太太 . 莱弗雷特 , 尽管 她 有 为了 年 虔诚地 被骗 它是 页面 , 有价值的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

莱弗雷特夫人虽然多年来一直虔诚地阅读这本书，但她仍然珍视它。

[haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['præktɪkl] ['sɜːvɪsɪz] ;
however , rather for its moral support than for its practical services ;
然而 , 相当 为了 它是 道德 支持 比 为了 它是 实际的 服务 ;

然而，人们更看重的是它的精神支持，而不是它的实际服务；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːmi]
for though in the privacy of her own room she commanded an army
为了 尽管 在 这 隐私 的 她 自己的 房间 她 命令 一个 军队
[ɒv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,
of quotations ,
的 引文 ,

虽然在她自己的房间里，她可以引用大量的名言警句，

[ðiːz] [ɪn'veəriəbli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,
these invariably deserted her at the critical moment ,
这些 总是 荒凉的 她 在 这 批判的 片刻 ,

这些人总是在关键时刻抛弃她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [freɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] — [kænst] [ðaʊ] [drɔː] [aʊt] [lə'vaɪəθən] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] ?
and the only phrase she retained — Canst thou draw out leviathan with a hook ?
和 这 仅有的 短语 她 保留 — 罐 你 画 出去 利维坦 和 一个 钩 ?

她唯一保留下来的一句话是——你能用钩子把利维坦钓出来吗？

— [wɒz; wəz][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] .
— was one she had never yet found occasion to apply .
— 曾是 一 她 有 绝不 然而 成立 场合 到 申请 .

——这是她一直没有机会运用的一项技能。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wʊd] ['hɑːdli]
To - day she felt that even the complete mastery of the volume would hardly
到 - 天 她 毛毡 那 甚至 这 完全的 精通 的 这 体积 会 几乎
[hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ;
have insured her self - possession ;
有 投保人 她 自己 - 拥有 ;

今天她觉得，即使完全掌握了这本书的内容，也很难保证她能保持镇定自若；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] ,

for she thought it probable that , even if she did , in some miraculous way ,

为了 她 想法 它 可能 那 , 甚至 如果 她 做过 , 在 一些 神奇 方式 ,

[rɪ'membə(r)][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n] ,

remember an Allusion ,

记住 一个 典故 ,

因为她认为，即使她真的记住了，也很有可能以某种奇迹般的方式记住一个典故。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɒzrɪk] [deɪn] [juːst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɒljuːm] (['mɪsɪz] .

it would be only to find that Osric Dane used a different volume (Mrs .

它 会 是 仅有的 到 寻找 那 奥斯里克 丹恩 用过的 一个 不同的 体积 (太太 .

['levərət] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðem; ðəm]) ,

Leveret was convinced that literary people always carried them) ,

莱弗雷特 曾是 确信 那 文学 人们 总是 携带 他们) ,

结果却发现奥斯里克·丹恩用的是另一本（莱弗雷特夫人坚信文学界人士总是随身携带书籍）。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][kwoʊ'teɪʃənz] .

and would consequently not recognise her quotations .

和 会 最后 不是 认出 她 引文 .

因此，她不会认出她引用的话。

['mɪsɪz] . - [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drɪft][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

Mrs . Leveret's sense of being adrift was intensified by the appearance of Mrs

太太 . - 感觉 的 存在 漂流 曾是 加强 经过 这 外貌 的 太太

. - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

. Ballinger's drawing - room .

. - 绘画 - 房间 .

莱弗雷特太太的迷茫感因巴林杰太太的客厅景象而加剧。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] [aɪ] [ɪts]['æspekt][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;

To a careless eye its aspect was unchanged ;

到 一个 粗心 眼睛 它是 方面 曾是 未更改 ;

在粗心的人看来，它的外观没有改变；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wʊd]

but those acquainted with Mrs . Ballinger's way of arranging her books would

但 那些 熟人 和 太太 . - 方式 的 安排 她 图书 会

['ɪnstəntli] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

instantly have detected the marks of recent perturbation .

即刻 有 检测到 这 标记 的 最近的 扰动 .

但熟悉鲍林格夫人整理书籍方式的人会立刻发现最近发生过一些变动。

['mɪsɪz] . - ['prɒvɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk]

Mrs . Ballinger's province , as a member of the Lunch Club , was the Book

太太 . - 省 , 作为 一个 成员 的 这 午餐 俱乐部 , 曾是 这 书

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of the Day .

的 这 天 .

作为午餐俱乐部成员，鲍林格夫人所在的省份被选为当日推荐书籍。

[ɒn] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

On that , whatever it was , from a novel to a treatise on experimental

在 那 , 任何 它 曾是 , 从 一个 小说 到 一个 论文 在 实验

[saɪ'kɒlədʒi] ,

psychology ,

心理学 ,

至于那是什么，无论是小说还是实验心理学论文，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] , [ɔː'θɒrətətɪvli] “ [ʌp] .

she was confidently , authoritatively “ up .

她 曾是 自信地 , 权威地 “ 向上 .

她自信、权威地“起来了”。

” [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [bʊks] , [ɔː(r)][lɑːst] [wiːks] [ˈiːv(ə)n] ;
” What became of last year's books , or last week's even ;
” 什么 成为 的 最后的 年 图书 , 或者 最后的 本周 甚至 ;

“去年的书都到哪儿去了？甚至上周的书都到哪儿去了？”

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [ˈsʌbdʒɪkts] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [prəˈfest] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ɔːˈθɒrəti] ;
what she did with the “ subjects ” she had previously professed with equal authority ;
什么 她 做过 和 这 “ 主题 ” 她 有 之前 声称 和 平等的 权威 ;

她对她之前以同等权威宣称的“臣民”做了什么；

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [dɪˈskʌvəd] .
no one had ever yet discovered .
不 一 有 曾经 然而 发现 .

此前从未有人发现过。

- [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][æn; ən][həʊˈtel] [weə(r)] [fækts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ˈtrænziənt]
' Her mind was an hotel where facts came and went like transient
- 她 头脑 曾是 一个 酒店 在哪里 事实 来了 和 去 喜欢 瞬态
[ˈlɔdʒə] ,
lodgers ,
房客 ,

“她的思维就像一家旅馆，事实来来往往，就像过客一样。”

[wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ðeə(r)] [əˈdres] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
without leaving their address behind , and frequently without paying for their
没有 离开 他们的 地址 在后面 , 和 频繁地 没有 付费 为了 他们的
[bɔːd] .
board .
木板 .

不留下地址，而且通常不支付住宿费。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [əˈbrest] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
It was Mrs . Ballinger's boast that she was “ abreast with the Thought of
它 曾是 太太 . - 夸 那 她 曾是 “ 并排 和 这 想法 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the Day ,
这 天 ,

巴林格夫人曾吹嘘自己“了解当日思想”，

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ðæt] [ðɪs] [ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [bʊks]
” and her pride that this advanced position should be expressed by the books
” 和 她 自豪 那 这 先进的 位置 应该 是 表达 经过 这 图书
[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
on her table .
在 她 桌子 .

”以及她引以为豪的，她认为自己先进的地位应该通过桌上的书籍来体现。

[ðiːz] [ˈvɒljuːmz] , [ˈfriːkwəntli] [rɪˈnjuːd] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] ,
These volumes , frequently renewed , and almost always damp from the press ,
这些 卷 , 频繁地 更新 , 和 几乎 总是 潮湿 从 这 按 ,

这些书籍经常再版，而且几乎总是因为印刷而略微潮湿。

[bɔː(r)] [nems] [ˈdʒen(ə)rəli][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlevərət] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
bore names generally unfamiliar to Mrs . Leveret , and giving her , as she
钻孔 姓名 一般来说 陌生 到 太太 . 莱弗雷特 , 和 给予 她 , 作为 她
[ˈfɜːtɪvli] [skænd] [ðem; ðəm] ,
furtively scanned them ,
偷偷摸摸 扫描 他们 ,

这些名字对莱弗雷特太太来说通常都很陌生，于是她偷偷地扫视着它们。

[ə; eɪ] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [njuː] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['breθləsli]
a disheartening glimpse of new fields of knowledge to be breathlessly
一个 令人沮丧 一瞥 的 新的 字段 的 知识 到 是 气喘吁吁
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn]['mɪsɪz] . - [weɪk] .
traversed in Mrs . Ballinger's wake .
穿越 在 太太 . - 唤醒 .

令人沮丧的是，我们看到了巴林格夫人身后涌现出的全新知识领域，我们将不得不屏息凝神地去探索。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][mə'tjuərə] - ['lʊkɪŋ] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drɔɪtli] ['mɪŋgld]
But to - day a number of maturer - looking volumes were adroitly mingled
但 到 - 天 一个 数字 的 成熟 - 寻找 卷 是 巧妙地 混合
[wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] — [kɑːl] [mɑːks] ['dʒɔsl] [prə'fesə(r)] ['bəːgsən] ,
with the primeurs of the press — Karl Marx jostled Professor Bergson ,
和 这 期酒 的 这 按 — 卡尔 马克思 推搡 教授 柏格森 ,

但今天，一些看起来更成熟的书籍巧妙地混杂在出版社的早期作品中——卡尔·马克思的著作与柏格森教授的著作并列出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ” [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [ɒn] “
and the “ Confessions of St . Augustine ” lay beside the last work on “
和 这 “ 忏悔 的 英石 . 奥古斯丁 ” 躺 旁 这 最后的 工作 在 “
['mendəlɪzm] ” ;
Mendelism ” ;
孟德尔遗传 ” ;

《圣奥古斯丁忏悔录》就放在关于“孟德尔主义”的最后一部著作旁边；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['flʌtə] [pər'sepʃən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] .
so that even to Mrs . Leveret's fluttered perceptions it was clear that Mrs .
所以 那 甚至 到 太太 . - 飘动 感知 它 曾是 清除 那 太太 .
['bælɪnˌdʒər]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [nəʊ] [wɒt] ['ɒzrɪk] [deɪn] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
Ballinger didn't in the least know what Osric Dane was likely to talk about ,
巴林格 没有 在 这 至少 知道 什么 奥斯里克 丹恩 曾是 可能 到 讲话 关于 ,

因此，即使是莱弗雷特太太那略显迷茫的感知也清楚地表明，巴林格太太丝毫不知道奥斯里克·丹会谈论些什么。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and had taken measures to be prepared for anything .
和 有 已采取 措施 到 是 准备 为了 任何事物 .

并已采取措施做好应对任何情况的准备。

['mɪsɪz] . ['levərət] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['stiːmə(r)] [huː] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
Mrs . Leveret felt like a passenger on an ocean steamer who is told that there is
太太 . 莱弗雷特 毛毡 喜欢 一个 乘客 在 一个 海洋 汽船 WHO 是 讲述 那 那里 是
[nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,
no immediate danger ,
不 即时 危险 ,

莱弗雷特夫人感觉自己就像一艘远洋轮船上的乘客，被告知暂时没有危险。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [belt] .
but that she had better put on her life - belt .
但 那 她 有 更好的 放 在 她 生活 - 腰带 .

但她最好还是穿上救生衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fɔː'bəudiŋ] [baɪ] [mɪs] [væn] -
It was a relief to be roused from these forebodings by Miss Van Vluyck's
它 曾是 一个 宽慰 到 是 唤醒 从 这些 不祥的预感 经过 错过 范 -
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

范·弗吕克小姐的到来使我从这些不祥的预感中解脱出来，我感到如释重负。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['brɪskli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] , “ [wɒt] ['sʌbdʒɪkts]
“ Well , my dear , ” the new - comer briskly asked her hostess , “ what subjects
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 这 新的 - 角 轻快地 问 她 女主人 , “ 什么 主题
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
are we to discuss to - day ?
是 我们 到 讨论 到 - 天 ?

“那么，亲爱的,”新来者干脆利落地问女主人，“我们今天要讨论什么话题呢？”

“ ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər][wɒz; wəz] ['fɜːtɪvli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒpi]
“ Mrs . Ballinger was furtively replacing a volume of Wordsworth by a copy
“ 太太 . 巴林格 曾是 偷偷摸摸 替换 一个 体积 的 华兹华斯 经过 一个 复制
[ɒv; əv] [vɛr'leɪn] .
of Verlaine .
的 魏尔伦 .

“巴林格夫人偷偷地把一本华兹华斯的诗集换成了一本魏尔伦的诗集。”

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] .
“ I hardly know , ” she said , somewhat nervously .
“ 我 几乎 知道 , ” 她 说 , 有些 紧张地 .

“我几乎不知道,”她有些紧张地说。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
“ Perhaps we had better leave that to circumstances . ”
“ 也许 我们 有 更好的 离开 那 到 情况 . ”

“或许我们最好还是听天由命。”

“ ['sɜːkəmstənsɪz] ? ” [sed] [mɪs] [væn] - ['draɪli] .
“ Circumstances ? ” said Miss Van Vluyck drily .
“ 情况 ? ” 说 错过 范 - 干巴巴地 .

“情况？”范·弗吕克小姐冷冷地问道。

“ [ðæt] [miːnz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['lɔːrə] [glaɪd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ,
“ That means , I suppose , that Laura Glyde will take the floor as usual ,
“ 那 方法 , 我 认为 , 那 劳拉 滑行 将要 拿 这 地面 作为 通常 ,

“那我想，这意味着劳拉·格莱德将像往常一样发言。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['deljuːdʒd] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and we shall be deluged with literature .
和 我们 将 是 洪水泛滥 和 文学 .

我们将被文学作品淹没。

” [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] [væn] - ['prɒvɪns] ,
” Philanthropy and statistics were Miss Van Vluyck's province ,
” 慈善事业 和 统计数据 是 错过 范 - 省 ,

“慈善事业和统计学是范·弗吕克小姐的专长领域。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [gɛsts] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðiːz]
and she resented any tendency to divert their guest's attention from these
和 她 怨恨 任何 趋势 到 转移 他们的 客人的 注意力 从 这些
['tɑːpɪks] .
topics .
主题 .

她很反感任何试图转移客人对这些话题的注意力的做法。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] .
Mrs . Plinth at this moment appeared .
太太 . 基座 在 这 片刻 出现 .

这时，普林斯夫人出现了。

“ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
“ Literature ?
“ 文学 ?

“文学？

" [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .
" she protested in a tone of remonstrance .
" 她 抗议 在 一个 语气 的 抗议 .

她用抗议的语气说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" But this is perfectly unexpected .
" 但 这 是 完美 意外 .

但这完全出乎我的意料。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv]['ɒzrɪk] [deɪnz] ['nɒv(ə)l] .
I understood we were to talk of Osric Dane's novel .
我 理解 我们 是 到 讲话 的 奥斯里克 丹恩的 小说 .

我以为我们要讨论的是奥斯里克·丹恩的小说。

" ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][pɑːs] .
" Mrs . Ballinger winced at the discrimination , but let it pass .
" 太太 . 巴林格 畏缩 在 这 歧视 , 但 让 它 经过 .

"巴林格太太对这种歧视感到不自在，但她没有放在心上。"

" [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃiːf] ['sʌbdʒɪkt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː] [ɪn'tenʃənəli] , "
" We can hardly make that our chief subject — at least not too intentionally , "
" 我们 能 几乎 制作 那 我们的 首席 主题 — 在 至少 不是 也 故意 , "
[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
she suggested .
她 建议 .

"我们很难把这作为我们的主要议题——至少不能太刻意地这样做,"她建议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən][let]['aʊə(r)][tɔːk] [drɪft][ɪn][ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;
" Of course we can let our talk drift in that direction ;
" 的 课程 我们 能 让 我们的 讲话 漂移 在 那 方向 ;

"当然，我们可以让谈话朝着那个方向发展；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['tɒpɪk][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
but we ought to have some other topic as an introduction ,
但 我们 应该 到 有 一些 其他 话题 作为 一个 介绍 ,

但我们应该用其他话题作为引子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
and that is what I wanted to consult you about .
和 那 是 什么 我 通缉 到 咨询 你 关于 .

这就是我想请教您的问题。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[wiː; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɒzrɪk] [deɪnz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
we know so little of Osric Dane's tastes and interests that it is difficult to
我们 知道 所以 小的 的 奥斯里克 丹恩的 口味 和 兴趣 那 它 是 难的 到
[meɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "
make any special preparation . "
制作 任何 特别的 准备 . "

我们对奥斯里克·丹的喜好和兴趣知之甚少，因此很难做出任何特别的准备。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .
" It may be difficult , " said Mrs . Plinth with decision , " but it is necessary .
" 它 可能 是 难的 , " 说 太太 . 基座 和 决定 , " 但 它 是 必要的 .

"这可能很困难,"普林斯夫人坚定地说，"但却是必要的。"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] ['prɪnsəp(ə)l] [liːdz] [tuː; tə] .
I know what that happy - go - lucky principle leads to .
我 知道 什么 那 快乐的 - 去 - 幸运的 原则 线索 到 .

我知道那种乐天派的原则会导致什么后果。

[æz; əz][ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [niːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
As I told one of my nieces the other day ,
作为 我 讲述 一 的 我的 侄女 这 其他 天 ,

就像我前几天跟我一个侄女说的那样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [prɪ'peəd] .
there are certain emergencies for which a lady should always be prepared .
那里 是 肯定 紧急情况 为了 哪个 一个 女士 应该 总是 是 准备 .

有些紧急情况，女士应该时刻做好准备。

[ɪts] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [teɪst] [tuː; tə][weə(r)] ['kʌləs] [wen] [wʌn] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [kən'dəʊləns] ,
It's in shocking taste to wear colours when one pays a visit of condolence ,
它是 在 令人震惊 品尝 到 穿 颜色 什么时候 一 支付 一个 访问 的 慰问 ,

去吊唁时穿颜色鲜艳的衣服，实在是品味低俗。

[ɔː(r)][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [dres] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [wʌnz] ['hʌzbənd] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]
or a last year's dress when there are reports that one's husband is on the wrong
或者 一个 最后的 年 裙子 什么时候 那里 是 报告 那 一个人的 丈夫 是 在 这 错误的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ;
side of the market ;
边 的 这 市场 ;

或者，当有报道称丈夫在商界失势时，穿去年的旧裙子；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and so it is with conversation .
和 所以 它 是 和 对话 .

对话也是如此。

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;
All I ask is that I should know beforehand what is to be talked about ;
全部 我 问 是 那 我 应该 知道 预先 什么 是 到 是 谈话 关于 ;

我只要求事先知道要谈什么内容；

[ðen] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] . ”
then I feel sure of being able to say the proper thing . ”
然后 我 感觉 当然 的 存在 有能力的 到 说 这 恰当的 事物 . ”

这样我就确信自己能说出恰当的话了。

“ [ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ə'sent] ; “ [bʌt; bət] —
“ I quite agree with you , ” Mrs . Ballinger assented ; “ but —
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 太太 . 巴林格 同意 ; “ 但 —

“我完全同意你的看法，”巴林格夫人赞同道；“但是——

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['herəld] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtə] ['pɑːləmeɪd] , ['ɒzrɪk] [deɪn]
” And at that instant , heralded by the fluttered parlourmaid , Osric Dane
” 和 在 那 立即的 , 被预言 经过 这 飘动 女仆 , 奥斯里克 丹恩
[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
appeared upon the threshold .
出现 之上 这 临界点 .

“就在那一刻，在翩翩起舞的女仆的引领下，奥斯里克·丹出现在了门槛上。”

['mɪsɪz] . ['levərət] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns]
Mrs . Leveret told her sister afterward that she had known at a glance
太太 . 莱弗雷特 讲述 她 姐姐 之后 那 她 有 已知 在 一个 瞥一眼
[wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
what was coming .
什么 曾是 未来 .

莱弗雷特太太后来告诉她妹妹，她一眼就看出了将会发生什么事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɒzrɪk] [deɪn] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][hɑːf] [wei] .
She saw that Osric Dane was not going to meet them half way .
她 锯 那 奥斯里克 丹恩 曾是 不是 去 到 见面 他们 一半 方式 .

她看出奥斯里克·丹恩并不打算与他们达成妥协。

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['entəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [nɒt]
That distinguished personage had indeed entered with an air of compulsion not
那 杰出的 人士 有 的确 进入 和 一个 空气 的 强迫症 不是
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['iːzi] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
calculated to promote the easy exercise of hospitality .
计算 到 推动 这 简单的 锻炼 的 热情好客 .

那位尊贵的人物确实带着一种勉强的神情进入房间，这不利于大家轻松地款待客人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [f'əʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː]
She looked as though she were about to be photographed for a new
她 看起来 作为 尽管 她 是 关于 到 是 拍摄 为了 一个 新的
[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
edition of her books .
版 的 她 图书 .

她看起来像是要为新版书籍拍摄宣传照。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ə; eɪ][dɪ'vɪnəti][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ɪts]
The desire to propitiate a divinity is generally in inverse ratio to its
这 欲望 到 安抚 一个 神 是 一般来说 在 逆 比率 到 它是
[rɪ'spɒnsɪvnəs] ,
responsiveness ,
响应能力 ,

人们祈求神灵庇佑的程度通常与神灵的回应程度成反比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [prə'djuːst] [baɪ] ['ɒzrɪk] [deɪnz] ['entrəns] ['vɪzəbli]
and the sense of discouragement produced by Osric Dane's entrance visibly
和 这 感觉 的 沮丧 生产 经过 奥斯里克 丹恩的 入口 明显地
[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌbz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
increased the Lunch Club's eagerness to please her .
增加 这 午餐 俱乐部的 渴望 到 请 她 .

奥斯里克·丹的出现带来的沮丧感，明显增强了午餐俱乐部成员取悦她的渴望。

['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Any lingering idea that she might consider herself under an obligation to her
任何 挥之不去的 主意 那 她 可能 考虑 她自己 在下面 一个 义务 到 她
[ˌentə'teɪnəz] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'speld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] :
entertainers was at once dispelled by her manner :
艺人 曾是 在 一次 驱散 经过 她 方式 :

她的态度立刻打消了任何她可能认为自己对艺人负有义务的想法：

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['levərət] [sed] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
as Mrs . Leveret said afterward to her sister ,
作为 太太 . 莱弗雷特 说 之后 到 她 姐姐 ,

正如莱弗雷特夫人后来对她妹妹所说：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
she had a way of looking at you that made you feel as if there was
她 有 一个 方式 的 寻找 在 你 那 制成 你 感觉 作为 如果 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
something wrong with your hat .
某物 错误的 和 你的 帽子 .

她看你的眼神，让你觉得你的帽子好像有什么问题。

[ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz]
This evidence of greatness produced such an immediate impression on the ladies
这 证据 的 伟大 生产 这样的 一个 即时 印象 在 这 女士们
[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [ɔː] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ,
that a shudder of awe ran through them when Mrs . Roby ,
那 一个 不寒而栗 的 敬畏 跑 通过 他们 什么时候 太太 . 罗比 ,

罗比夫人展现出的伟大之处给女士们留下了如此深刻的印象，以至于当她出现时，她们都感到一阵敬畏之情。

[æz; əz][ðeə(r)]['həʊstəs] [led] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]
as their hostess led the great personage into the dining - room , turned back to
作为 他们的 女主人 引领 这 伟大的 人士 进入 这 用餐 - 房间 , 转向 后退 到
['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :
whisper to the others :
耳语 到 这 其他的 :

当女主人领着这位贵宾走进餐厅时，她转过身来低声对其他人说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ What a brute she is !
“ 什么 一个 蛮力 她 是 !

她真是个野蛮人！

” [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] .
” The hour about the table did not tend to revise this verdict .
” 这 小时 关于 这 桌子 做过 不是 趋向 到 修订 这 判决 .

“餐桌上的这一个小时并没有改变这一结论。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] ['ɒzrɪk] [deɪn] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑlɪndʒərz]
It was passed by Osric Dane in the silent deglutition of Mrs . Bollinger's
它 曾是 通过了 经过 奥斯里克 丹恩 在 这 沉默的 吞咽 的 太太 . 布林带
['menjuː] ,
menu ,
菜单 ,

奥斯里克·丹恩默默地吃着博林格太太的菜单，然后把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tentətɪv] ['plætitjuːd]
and by the members of the club in the emission of tentative platitudes
和 经过 这 成员 的 这 俱乐部 在 这 排放 的 暂定的 老生常谈
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [gest] [siːmd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æz; əz] [pə'fʌŋktrəli] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kɔːsɪz]
which their guest seemed to swallow as perfunctorily as the successive courses
哪个 他们的 客人 似乎 到 吞 作为 敷衍地 作为 这 连续 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] .
of the luncheon .
的 这 午餐 .

俱乐部成员们也发表了一些试探性的陈词滥调，而他们的客人似乎只是敷衍地咽下了这些话，就像午餐一道道菜肴一样。

['mɪsɪz] . - [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['tɒpɪk][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [klʌb] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Mrs . Ballinger's reluctance to fix a topic had thrown the club into a
太太 . - 不情愿 到 使固定 一个 话题 有 抛掷 这 俱乐部 进入 一个
['ment(ə)l] [ˌdɪsə'reɪ] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
mental disarray which increased with the return to the drawing - room ,
精神的 混乱 哪个 增加 和 这 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

巴林格夫人迟迟不愿确定讨论主题，这让俱乐部陷入了混乱，回到客厅后这种混乱局面更加严重。

[weə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] .
where the actual business of discussion was to open .
在哪里 这 实际的 商业 的 讨论 曾是 到 打开 .

真正的讨论主题是展开讨论。

[iːtʃ] ['leɪdi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [spiːk] ;
Each lady waited for the other to speak ;
每个 女士 等待 为了 这 其他 到 说话 ;

两位女士都等着对方先开口;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðeə(r)]['həʊstəs] ['əʊpənd]
and there was a general shock of disappointment when their hostess opened
和 那里 曾是 一个 一般的 震惊 的 失望 什么时候 他们的 女主人 打开
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['peɪnfəli] ['kɒmənpleɪs] [ɪn'kwaɪəri] .
the conversation by the painfully commonplace enquiry .
这 对话 经过 这 痛苦地 平凡 询问 .

当女主人以一个极其普通的询问开启谈话时，大家都感到十分失望。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] - ?
“ Is this your first visit to Hillbridge ?
“ 是 这 你的 第一的 访问 到 - ?

这是您第一次来希尔布里奇吗?

” ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['levərət] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
” Even Mrs . Leveret was conscious that this was a bad beginning ;
” 甚至 太太 . 莱弗雷特 曾是 有意识的 那 这 曾是 一个 坏的 开始 ;

“就连莱弗雷特夫人也意识到这是一个糟糕的开始;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [mɪs] [glaɪd] [ˌɪntə'dʒekt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
and a vague impulse of deprecation made Miss Glyde interject : “ It is a
和 一个 模糊的 冲动 的 弃用 制成 错过 滑行 插 : “ 它 是 一个
['veri] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn'diːd] .
very small place indeed .
非常 小的 地方 的确 .

格莱德小姐隐隐涌起一丝贬低的冲动，插话道:“这地方确实很小。”

” ['mɪsɪz] . [plɪnθ] ['brɪs(ə)ld] .
” Mrs . Plinth bristled .
” 太太 . 基座 竖起的 .

普林斯太太勃然大怒。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ We have a great many representative people , ” she said ,
“ 我们 有 一个 伟大的 许多 代表 人们 , ” 她 说 ,

“我们有很多具有代表性的人物,”她说。

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .
in the tone of one who speaks for her order .
在 这 语气 的 一 WHO 说话 为了 她 命令 .

以代表其所属部队发言的语气。

['ɒzrɪk] [deɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Osric Dane turned to her .
奥斯里克 丹恩 转向 到 她 .

奥斯里克·丹恩转向她。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ?
“ What do they represent ?
“ 什么 做 他们 代表 ?

它们代表什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['mɪsɪz] . - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] ;

Mrs . Plinth's constitutional dislike to being questioned was intensified by her sense of unpreparedness ;

太太 . - 宪法 不喜欢 到 存在 被质问 曾是 加强 经过 她 感觉 的 准备不足 ;

普林斯夫人天生不喜欢被盘问，而她的准备不足感更加剧了这种不喜欢被盘问的情绪；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [pɑːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .

and her reproachful glance passed the question on to Mrs . Ballinger .

和 她 责备的 瞥一眼 通过了 这 问题 在 到 太太 . 巴林格 .

她带着责备的目光，把这个问题抛给了鲍林格太太。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] ,

“ Why , ” said that lady , glancing in turn at the other members ,

“ 为什么 , ” 说 那 女士 , 瞥了一眼 在 转动 在 这 其他 成员 ,

“为什么？”那位女士说着，目光依次扫过其他成员。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] . ”

“ as a community I hope it is not too much to say that we stand for culture . ”

“ 作为 一个 社区 我 希望 它 是 不是 也 很多 到 说 那 我们 站立 为了 文化 . ”

“作为一个社群，我希望说我们拥护文化不会太过分。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] — ” [mɪs] [glaɪd] [ˌintə'dʒekt] .

“ For art — ” Miss Glyde interjected .

“ 为了 艺术 — ” 错过 滑行 插话 .

“为了艺术——”格莱德小姐插话道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [i'mend] .

“ For art and literature , ” Mrs . Ballinger emended .

“ 为了 艺术 和 文学 , ” 太太 . 巴林格 修订 .

“为了艺术和文学，”鲍林格夫人补充道。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [ai] [trʌst] , ” [snæpt] [mɪs] [væn] - .

“ And for sociology , I trust , ” snapped Miss Van Vluyck .

“ 和 为了 社会学 , 我 相信 , ” 啪啪 错过 范 - .

“至于社会学，我相信，”范·弗吕克小姐厉声说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stændəd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] ,

“ We have a standard , ” said Mrs . Plinth ,

“ 我们 有 一个 标准 , ” 说 太太 . 基座 ,

“我们有自己的标准，”普林斯夫人说。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['levərət] ,

feeling herself suddenly secure on the vast expanse of a generalisation ; and Mrs . Leveret ,

感觉 她自己 突然 安全的 在 这 广阔的 广阔 的 一个 概括 ; 和 太太 . 莱弗雷特 ,

她突然感到自己在广袤的概括性论述中获得了安全感；而莱弗雷特夫人，

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒn] [səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,

thinking there must be room for more than one on so broad a statement ,

思维 那里 必须 是 房间 为了 更多的 比 一 在 所以 广阔 一个 陈述 ,

认为如此宽泛的声明应该可以容纳不止一个观点，

[tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] : “ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændəd] . ”
took courage to murmur : “ Oh , certainly ; we have a standard . ”
采取 勇气 到 低语 : “ 哦 , 当然 ; 我们 有 一个 标准 . ”

他鼓起勇气低声说道：“哦，当然；我们有标准。”

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klʌb] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ The object of our little club , ” Mrs . Ballinger continued ,
“ 这 目的 的 我们的 小的 俱乐部 , ” 太太 . 巴林格 持续 ,

“我们这个小俱乐部的宗旨，”巴林格夫人继续说道，

“ [ɪz][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tendənsiz] [ɒv; əv] - — [tuː; tə] ['sentrəlaɪz] [ænd; ənd]
“ is to concentrate the highest tendencies of Hillbridge — to centralise and
“ 是 到 集中 这 最高 倾向 的 - — 到 集中 和
['fəʊkəs][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] .
focus its intellectual effort .
重点 它是 知识分子 努力 .

“旨在集中希尔布里奇的最高倾向——集中和集中其智力努力。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [druː] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɔːdəbl]
” This was felt to be so happy that the ladies drew an almost audible
” 这 曾是 毛毡 到 是 所以 快乐的 那 这 女士们 画 一个 几乎 可听见的
[breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
breath of relief .
气息 的 宽慰 .

“她们感到无比高兴，以至于女士们几乎可以听见她们松了一口气。”

“ [wiː; wi][ə'spaɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ɒn] , “ [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [haɪɪst]
“ We aspire , ” the President went on , “ to be in touch with whatever is highest
“ 我们 渴望 , ” 这 总统 去 在 , “ 到 是 在 触碰 和 任何 是 最高
[ɪn] [ɑːt] ,
in art ,
在 艺术 ,

总统继续说道：“我们渴望与艺术的最高境界保持联系，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['eθɪks] .
literature and ethics .
文学 和 伦理 .

文学与伦理。

” ['ɒzrɪk] [deɪn] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” Osric Dane again turned to her .
” 奥斯里克 丹恩 再次 转向 到 她 .

奥斯里克·丹恩再次转向她。

“ [wɒt] ['eθɪks] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ What ethics ? ” she asked .
“ 什么 伦理 ? ” 她 问 .

“什么道德？”她问道。

[ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ruːm] .
A tremor of apprehension encircled the room .
一个 震颤 的 忧虑 包围 这 房间 .

房间里弥漫着一丝不安的气氛。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
None of the ladies required any preparation to pronounce on a question of
没有任何 的 这 女士们 必需的 任何 准备 到 发音 在 一个 问题 的
['mɒrəlz] ;
morals ;
德 ;

这些女士们都不需要任何准备就能对道德问题发表意见；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['eθɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but when they were called ethics it was different .
但 什么时候 他们 是 称为 伦理 它 曾是 不同的 .

但当它们被称为伦理道德时，情况就不同了。

[ðə; ði] [klʌb] , [wen] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] , ” [ðə; ði] “ ['riːdərz]
The club , when fresh from the “ Encyclopaedia Britannica , ” the “ Reader's
这 俱乐部 , 什么时候 新鲜的 从 这 “ 百科全书 大英百科全书 , ” 这 “ 读者的
['hændbʊk] ” [ɔː(r)] [smɪθs] “ ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Handbook ” or Smith's “ Classical Dictionary ,
手册 ” 或者 史密斯 “ 古典 字典 ,

俱乐部成员刚从《不列颠百科全书》、《读者手册》或史密斯的《古典词典》中汲取知识时，

” [kʊd; kəd] [diːl] ['kɒnfɪdəntli] [wɪð] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;
” could deal confidently with any subject ;
” 可以 交易 自信地 和 任何 主题 ;

能够自信地处理任何主题；

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [æg'nɒstɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ]
but when taken unawares it had been known to define agnosticism as a
但 什么时候 已采取 不知情 它 有 到过 已知 到 定义 不可知论 作为 一个
['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [fruːd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɒlədʒɪst]
heresy of the Early Church and Professor Froude as a distinguished histologist
异端 的 这 早期的 教会 和 教授 弗劳德 作为 一个 杰出的 组织学家
;
;
;

但如果不经意间，它曾将不可知论定义为早期教会的异端邪说，并将弗劳德教授定义为杰出的历史学家；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)] ['membəz] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['levərət] [stɪl] ['siːkrətli] [rɪ'gɑːdɪd] ['eθɪks] [æz; əz]
and such minor members as Mrs . Leveret still secretly regarded ethics as
和 这样的 次要的 成员 作为 太太 . 莱弗雷特 仍然 偷偷 认为 伦理 作为
['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] ['peɪgən] .
something vaguely pagan .
某物 依稀 异教徒 .

而像莱弗雷特夫人这样的小成员仍然暗自认为伦理道德是一种模糊的异教思想。

['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] , ['ɒzrɪk] [deɪnz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] ,
Even to Mrs . Ballinger , Osric Dane's question was unsettling ,
甚至 到 太太 . 巴林格 , 奥斯里克 丹恩的 问题 曾是 令人不安 ,

即使是巴林格夫人，也觉得奥斯里克·丹的问题令人不安。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wen] ['lɔːrə] [glaɪd] [liːnd] ['fɔːwəd]
and there was a general sense of gratitude when Laura Glyde leaned forward
和 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 感激 什么时候 劳拉 滑行 倾斜 向前
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

当劳拉·格莱德向前倾身说道时，现场一片感激之情。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æksent] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [deɪn] ,
with her most sympathetic accent : “ You must excuse us , Mrs . Dane ,
和 她 最多 交感神经 口音 : “ 你 必须 原谅 我们 , 太太 . 丹恩 ,
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
for not being able ,
为了 不是 存在 有能力的 ,

她用最同情的口音说道：“丹恩夫人，请您原谅我们无法……”

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] . ” -
just at present , to talk of anything but ' The Wings of Death . ” '
只是 在 展示 , 到 讲话 的 任何事物 但 - 这 翅膀 的 死亡 . ” -

目前，除了《死亡之翼》之外，什么都不想谈。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [væn] - ,
“ Yes , ” said Miss Van Vluyck ,
“ 是的 , ” 说 错过 范 - ,

“是的，”范·弗吕克小姐说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .
with a sudden resolve to carry the war into the enemy's camp .
和 一个 突然 解决 到 携带 这 战争 进入 这 敌人的 营 .

突然下定决心要将战争带入敌营。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɜ:pəs] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɪn]
“ We are so anxious to know the exact purpose you had in mind in
“ 我们 是 所以 焦虑的 到 知道 这 精确的 目的 你 有 在 头脑 在
['raɪtɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] . ”
writing your wonderful book . ”
写作 你的 精彩的 书 . ”

“我们非常想知道您创作这本精彩著作的确切目的是什么。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ” ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['ridər] .
“ You will find , ” Mrs . Plinth interposed , “ that we are not superficial readers .
“ 你 将要 寻找 , ” 太太 . 基座 插入 , “ 那 我们 是 不是 浅 读者 .
”
”
”

“你会发现，”普林斯夫人插话道，“我们并不是肤浅的读者。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , ” [mɪs] [væn] - [kən'tɪnju:d] ,
“ We are eager to hear from you , ” Miss Van Vluyck continued ,
“ 我们 是 渴望的 到 听到 从 你 , ” 错过 范 - 持续 ,

“我们很期待收到您的回复，”范·弗吕克小姐继续说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
“ if the pessimistic tendency of the book is an expression of your own
“ 如果 这 悲观 趋势 的 这 书 是 一个 表达 的 你的 自己的
[kən'vikʃənz] [ɔ:(r)] — ”
convictions or — ”
定罪 或者 — ”

“如果这本书的悲观倾向表达了你自己的信念，或者——”

“ [ɔ:(r)] ['mɪəli] , ” [mɪs] [glaɪd] [θrʌst] [ɪn] ,
“ Or merely , ” Miss Glyde thrust in ,
“ 或者 仅仅 , ” 错过 滑行 推力 在 ,

“或者仅仅，”格莱德小姐插嘴道，

“ [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['bækgraʊnd] [brʌʃt] [ɪn][tu:; tə] [θrəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgəz] ['ɪntu:][mɔ:(r)]['vɪvɪd] [rɪ'li:f] .
“ a sombre background brushed in to throw your figures into more vivid relief .
“ 一个 阴沉 背景 刷过 在 到 扔 你的 数据 进入 更多的 生动 宽慰 .

“用暗色调的背景衬托人物，使人物形象更加鲜明生动。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][praɪ'merəli]['plæstɪk] ? ”
Are you not primarily plastic ? ”
是 你 不是 主要 塑料 ? ”

你们的产品主要成分不是塑料吗？

“ [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ˌɪntə'pəʊzd] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
“ I have always maintained , ” Mrs . Ballinger interposed , “ that you represent the
“ 我 有 总是 维持 , ” 太太 . 巴林格 插入 , “ 那 你 代表 这
['pjʊəli] [əb'dʒektɪv] ['meθəd] —
purely objective method —
纯粹 客观的 方法 —

“我一直认为，”巴林格夫人插话道，“你代表了纯粹的客观方法——”

" ['ɒzrɪk] [deɪn] [helpt] [hɜː'self] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] ['kɒfi] .
" Osric Dane helped herself critically to coffee .
" 奥斯里克 丹恩 帮助 她自己 关键 到 咖啡 .

奥斯里克·丹恩自顾自地喝了杯咖啡。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'faɪn] [əb'dʒektɪv] ?
" How do you define objective ?
" 如何 做 你 定义 客观的 ?

"你如何定义目标？"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪn'kwaɪəd] .
" she then enquired .
" 她 然后 询问 .

她接着问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌrid] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɔːrə] [glaɪd] [ɪn'tensli] [m'ɜːməd] : " [ɪn] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [dɪ'faɪn] ,
There was a flurried pause before Laura Glyde intensely murmured : " In reading you we don't define ,
那里 曾是 一个 慌 暂停 前 劳拉 滑行 强烈地 低声说道 : " 在 阅读 你 我们 不 定义 ,

一阵短暂的沉默后，劳拉·格莱德低声说道："在阅读你的时候，我们无法定义你，

[wiː; wi] [fiːl] .
we feel .
我们 感觉 .

我们感觉到了。

" - [deɪn] [smaɪld] .
" Otsric Dane smiled .
" - 丹恩 微笑 .

奥茨里克·丹恩笑了。

" [ðə; ði] [ˌserə'beləm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , " [ɪz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪ'moʊʃnz] .
" The cerebellum , " she remarked , " is not infrequently the seat of the literary emotions .
" 这 小脑 , " 她 评论 , " 是 不是 不常 这 座位 的 这 文学 情绪 .

她评论道："小脑常常是文学情感的所在。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .
" And she took a second lump of sugar .
" 和 她 采取 一个 第二 块 的 糖 .

"然后她又拿了一块方糖。"

[ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [felt] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['njuːtrəlaiz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
The sting that this remark was vaguely felt to conceal was almost neutralised by the satisfaction of being addressed in such technical language .
这 蜇 那 这 评论 曾是 依稀 毛毡 到 隐藏 曾是 几乎 中和 经过 这 满意 的 存在 已解决 在 这样的 技术的 语言 .

这句话隐隐透露出的刺痛感，几乎被用这种专业术语称呼对方的满足感所抵消。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˌserə'beləm] , " [sed] [mɪs] [væn] - [kəm'pleɪsntli] .
" Ah , the cerebellum , " said Miss Van Vluyck complacently .
" 啊 , 这 小脑 , " 说 错过 范 - 自满地 .

"啊，小脑，"范·弗吕克小姐得意地说。

" [ðə; ði] [klʌb] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [lɑːst] ['wɪntə(r)] . "
" The club took a course in psychology last winter . "
" 这 俱乐部 采取 一个 课程 在 心理学 最后的 冬天 . "

"俱乐部去年冬天开设了一门心理学课程。"

“ [wɪtʃ] [saɪ'kɒlədʒi] ? ” [ɑːskt] ['ɒzrɪk] [deɪn] .
“ Which psychology ? ” asked Osric Dane .
“ 哪个 心理学 ? ” 问 奥斯里克 丹恩 .

“是哪种心理学？”奥斯里克·丹问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [pɔːz] ,
There was an agonising pause ,
那里 曾是 一个 痛苦的 暂停 ,

一阵令人煎熬的沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['siːkrətli] [di'plɔːd] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]
during which each member of the club secretly deplored the distressing inefficiency
期间 哪个 每个 成员 的 这 俱乐部 偷偷 令人遗憾 这 令人痛心 效率低下
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

在此期间，俱乐部的每个成员都在暗自抱怨其他成员令人痛心的低效。

['əʊnli] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [went] [ɒn] ['plæsɪdli] ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑː'trɜːz] .
Only Mrs . Roby went on placidly sipping her chartreuse .
仅有的 太太 . 罗比 去 在 平静地 啜饮 她 黄绿色 .

只有罗比太太继续平静地啜饮着她的黄绿色葡萄酒。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [təʊn] : “ [wel] ,
At last Mrs . Ballinger said , with an attempt at a high tone : “ Well ,
在 最后的 太太 . 巴林格 说 , 和 一个 试图 在 一个 高的 语气 : “ 出色地 ,

最后，巴林格太太试图用高亢的语气说道：“好吧，

['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [saɪ'kɒlədʒi] ,
really , you know , it was last year that we took psychology ,
真的 , 你 知道 , 它 曾是 最后的 年 那 我们 采取 心理学 ,

其实，你知道，我们去年才开始学习心理学。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] —
and this winter we have been so absorbed in —
和 这 冬天 我们 有 到过 所以 吸收 在 —

这个冬天，我们一直沉浸在——

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['nɜːvəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [dɪ'skʌʃən] ;
” She broke off , nervously trying to recall some of the club's discussions ;
” 她 打破 离开 , 紧张地 尝试 到 记起 一些 的 这 俱乐部的 讨论 ;

她突然停了下来，紧张地努力回忆俱乐部里的一些讨论内容；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['petrɪfaɪɪŋ] [steə(r)] [ɒv; əv]
but her faculties seemed to be paralysed by the petrifying stare of
但 她 学院 似乎 到 是 瘫痪 经过 这 石化 盯 的
['ɒzrɪk] [deɪn] .
Osric Dane .
奥斯里克 丹恩 .

但奥斯里克·丹那令人胆寒的目光似乎让她麻痹了。

[wɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] [klʌb] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] ?
What had the club been absorbed in ?
什么 有 这 俱乐部 到过 吸收 在 ?

这家俱乐部被什么组织收购了？

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [taɪm] , [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] : “ [wɪv]
Mrs . Ballinger , with a vague purpose of gaining time , repeated slowly : “ We've
太太 . 巴林格 , 和 一个 模糊的 目的 的 获得 时间 , 重复 缓慢地 : “ 我们已经
[biːn] [səʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔːbd] [ɪn] —
been so intensely absorbed in —
到过 所以 强烈地 吸收 在 —

巴林格太太似乎想拖延时间，缓缓重复道：“我们一直全神贯注于——”

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ]
” Mrs . Roby put down her liqueur glass and drew near the group with a
” 太太 . 罗比 放 向下 她 酒 玻璃 和 画 靠近 这 团体 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

罗比夫人放下酒杯，面带微笑地走向众人。

“ [ɪn] [ʃiŋ'guː] ?
“ In Xingu ?
“ 在 欣古 ?

“在欣古？”

” [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] ['prɒmptɪd] .
” she gently prompted .
” 她 轻轻地 提示 .

她轻声提示道。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] .
A thrill ran through the other members .
一个 刺激 跑 通过 这 其他 成员 .

其他成员也感到一阵兴奋。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kən'fjuːzd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
They exchanged confused glances , and then , with one accord ,
他们 交换 使困惑 眼神 , 和 然后 , 和 一 符合 ,

他们交换了一个困惑的眼神，然后，异口同声地说：

[tɜːnd] [ə; eɪ] [geɪz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['reskjuːə(r)] .
turned a gaze of mingled relief and interrogation on their rescuer .
转向 一个 目光 的 混合 宽慰 和 审讯 在 他们的 救援人员 .

他们用既如释重负又充满疑问的目光看着救命恩人。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [di'nəʊtid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
The expression of each denoted a different phase of the same emotion .
这 表达 的 每个 表示 一个 不同的 阶段 的 这 相同的 情感 .

每一种表情都代表了同一种情绪的不同阶段。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]
Mrs . Plinth was the first to compose her features to an air of
太太 . 基座 曾是 这 第一的 到 撰写 她 特征 到 一个 空气 的
[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] :
reassurance :
放心 :

普林斯夫人是第一个摆出一副令人安心的表情的人：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['heɪsti] [ə'dʒʌstmənt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['ɔːlməʊst] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
after a moment's hasty adjustment her look almost implied that it was
后 一个 瞬间 仓促 调整 她 看 几乎 暗示 那 它 曾是
[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
she who had given the word to Mrs . Ballinger .
她 WHO 有 给定 这 单词 到 太太 . 巴林格 .

经过片刻匆忙的调整，她的表情几乎暗示是她告诉了鲍林格太太这件事。

“ [ʃiŋ'guː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['prɒmptnəs] ,
“ Xingu , of course ! ” exclaimed the latter with her accustomed promptness ,
“ 欣古 , 的 课程 ! ” 惊呼 这 后者 和 她 习惯 迅速 ,

“当然是新谷！”后者一如既往地迅速回答道。

[waɪl] [mɪs] [væn] - [ænd; ənd] ['lɔːrə] [glaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌmɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
while Miss Van Vluyck and Laura Glyde seemed to be plumbing the depths of
尽管 错过 范 - 和 劳拉 滑行 似乎 到 是 管道 这 深度 的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

当范·弗吕克小姐和劳拉·格莱德似乎在挖掘记忆深处时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['levərət] , ['fiːlɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊpriət] [ə'luːʒnz] ,
and Mrs . Leveret , feeling apprehensively for Appropriate Allusions ,
和 太太 . 莱弗雷特 , 感觉 忧心忡忡地 为了 合适的 暗示 ,

莱弗雷特夫人忧心忡忡地寻找合适的典故，

[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [bʌlk] [ə'genst]
was somehow reassured by the uncomfortable pressure of its bulk against
曾是 不知何故 放心 经过 这 不舒服 压力 的 它是 大部分 反对
[hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .
her person .
她 人 .

某种程度上，它庞大的体积压在她身上带来的不适感反而让她感到安心。

['ɒzrɪk] [deɪnz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
Osric Dane's change of countenance was no less striking than that of
奥斯里克 丹恩的 改变 的 面容 曾是 不 较少的 引人注目 比 那 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnəz] .
her entertainers .
她 艺人 .

奥斯里克·丹恩的容貌变化与她的表演者们一样引人注目。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] - [kʌp] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ə'nɔɪəns] ;
She too put down her coffee - cup , but with a look of distinct annoyance ;
她 也 放 向下 她 咖啡 - 杯子 , 但 和 一个 看 的 清楚的 烦恼 ;

她也放下了咖啡杯，但脸上带着明显的恼怒；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,
she too wore , for a brief moment ,
她 也 穿着 , 为了 一个 简短的 片刻 ,

她也曾短暂地穿过，

[wɒt] ['mɪsɪz] . ['rəʊbi] ['ɑːftəwəd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
what Mrs . Roby afterward described as the look of feeling for something in
什么 太太 . 罗比 之后 描述 作为 这 看 的 感觉 为了 某物 在
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
the back of her head ;
这 后退 的 她 头 ;

罗比夫人后来形容她当时的表情就像是在后脑勺摸索什么东西；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'semb(ə)l] [ðiːz] ['məʊmənt(ə)ri] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , ['mɪsɪz] . ['rəʊbi]
and before she could dissemble these momentary signs of weakness , Mrs . Roby
和 前 她 可以 掩饰 这些 瞬间 标志 的 弱点 , 太太 . 罗比
,
,
,

罗比夫人还没来得及掩饰这些短暂的软弱迹象，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [smaɪl] , [hæd; həd] [sed] :
turning to her with a deferential smile , had said :
转弯 到 她 和 一个 尊重 微笑 , 有 说 :

他转向她，带着恭敬的微笑，说道：

“ [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [səʊ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ]
“ And we've been so hoping that to - day you would tell us just what you
“ 和 我们已经 到过 所以 希望 那 到 - 天 你 会 告诉 我们 只是 什么 你
[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
think of it .
思考 的 它 .

“我们一直非常希望今天你能告诉我们你对这件事的看法。”

” ['ɒzrɪk] [deɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;
” Osric Dane received the homage of the smile as a matter of course ;
” 奥斯里克 丹恩 已收到 这 尊敬 的 这 微笑 作为 一个 事情 的 课程 ;

“奥斯里克·丹恩理所当然地收到了微笑致敬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kwestʃən] ['ɒbviəsli] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] ,
but the accompanying question obviously embarrassed her ,
但 这 随同 问题 明显地 尴尬的 她 ,

但随之而来的问题显然让她感到尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwɪk] [æt; ət]
and it became clear to her observers that she was not quick at
和 它 成为 清除 到 她 观察员 那 她 曾是 不是 快的 在
['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['feɪʃ(ə)l] ['siːnəri] .
shifting her facial scenery .
转变 她 面部的 风景 .

观察者们很快发现，她并不擅长快速变换面部表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [set] [ɪn][æn; ən]
It was as though her countenance had so long been set in an
它 曾是 作为 尽管 她 面容 有 所以 长的 到过 放 在 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'tʃælɪndʒd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd] ['stɪfənd] ,
expression of unchallenged superiority that the muscles had stiffened ,
表达 的 未受挑战 优势 那 这 肌肉 有 僵硬 ,

仿佛她脸上那种不容置疑的优越感已经保持了太久，以至于肌肉都僵硬了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .
and refused to obey her orders .
和 拒绝 到 服从 她 订单 .

并拒绝服从她的命令。

“ [ʃiŋ'guː] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
“ Xingu — ” she said , as if seeking in her turn to gain time .
“ 欣古 — ” 她 说 , 作为 如果 寻求 在 她 转动 到 获得 时间 .

“辛古——”她说道，仿佛想借此争取一些时间。

['mɪsɪz] . ['roʊbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Roby continued to press her .
太太 . 罗比 持续 到 按 她 .

罗比夫人继续向她施压。

“ ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,
“ Knowing how engrossing the subject is ,
“ 会心 如何 引人入胜 这 主题 是 ,

“鉴于这个主题有多么引人入胜，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [let] ['evriθɪŋ] [els] [gəʊ][tuː; tə]
you will understand how it happens that the club has let everything else go to
你 将要 理解 如何 它 发生 那 这 俱乐部 有 让 一切 别的 去 到
[ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
the wall for the moment .
这 墙 为了 这 片刻 .

你会明白为什么俱乐部目前会放弃其他一切。

[sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ʃiŋ'guː] [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Since we took up Xingu I might almost say — were it not for your
自从 我们 采取 向上 欣古 我 可能 几乎 说 — 是 它 不是 为了 你的
[bʊks] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
books — that nothing else seems to us worth remembering .
图书 — 那 没有什么 别的 似乎 到 我们 值得 记住 .

自从我们开始研究辛古河以来，我几乎可以说——如果不是因为你的书——其他的一切都不值得我们记住。

” ['ɒzrɪk] [deɪnz] [stɜːn] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
” Osric Dane's stern features were darkened rather than lit up by an uneasy
” 奥斯里克 丹恩的 船尾 特征 是 变暗 相当 比 点燃 向上 经过 一个 不安
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

奥斯里克·丹恩严肃的脸上没有一丝不安的微笑，反而显得更加阴沉。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [bɪ'twiːn]
“ I am glad to hear that you make one exception , ” she gave out between
“ 我 是 高兴的 到 听到 那 你 制作 一 例外 , ” 她 给予 出去 之间
['nærəud] [lɪps] .
narrowed lips .
范围缩小 嘴唇 .

“我很高兴你破例了，”她抿着嘴唇说道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [sed] ['prɪtɪli] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es]
“ Oh , of course , ” Mrs . Roby said prettily ; “ but as you have shown us
“ 哦 , 的 课程 , ” 太太 . 罗比 说 漂亮 ; “ 但 作为 你 有 所示 我们
[ðæt] — [səʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] !
that — so very naturally !
那 — 所以 非常 自然 !

“哦，当然，”罗比太太甜美地说；“但是正如你向我们展示的那样——如此自然！”

— [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [θɪŋz] ,
— you don't care to talk of your own things ,
— 你 不 关心 到 讲话 的 你的 自己的 事物 ,

你不愿意谈论自己的事情，

[wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ʃiŋ'guː] ;
we really can't let you off from telling us exactly what you think about Xingu ;
我们 真的 不能 让 你 离开 从 讲述 我们 确切地 什么 你 思考 关于 欣古 ;

我们真的不能放过你，一定要你告诉我们你对辛古的真实想法；

[ɪ'speʃəli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [pə'sweɪsɪv] [smaɪl] ,
especially , ” she added , with a still more persuasive smile ,
尤其 , ” 她 额外 , 和 一个 仍然 更多的 有说服力的 微笑 ,

“尤其是，”她补充道，笑容更加迷人。

“ [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [bʊks] [wɒz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
“ as some people say that one of your last books was saturated with it
“ 作为 一些 人们 说 那 一 的 你的 最后的 图书 曾是 饱和 和 它
.
.
.

“正如一些人所说，你最近的一本书就充满了这种情绪。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] — [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [sped] [laɪk] ['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɑːtʃt]
” It was an it , then — the assurance sped like fire through the parched
” 它 曾是 一个 它 , 然后 — 这 保证 加速 喜欢 火 通过 这 干渴
[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] .
minds of the other members .
思想 的 这 其他 成员 .

“那就是它了——”这番话像火一样迅速地传遍了其他成员干涸的心灵。

[ɪn][ðeə(r)] ['iːɡənəs] [tuː; tə][ɡeɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [kluː] [tuː; tə][ʃiŋ'ɡuː] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'ɡɒt] [ðə; ði]
In their eagerness to gain the least little clue to Xingu they almost forgot the
在 他们的 渴望 到 获得 这 至少 小的 线索 到 欣古 他们 几乎 忘了 这
[dʒɔɪ][ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [deɪn] .
joy of assisting at the discomfiture of Mrs . Dane .
喜悦 的 协助 在 这 沮丧 的 太太 . 丹恩 .

他们急于获得关于辛古的任何线索，几乎忘记了帮助丹夫人出丑的乐趣。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['redən] ['nɜːvəsli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [æn'tæɡənɪsts] ['tʃælɪndʒ] .
The latter reddened nervously under her antagonist's challenge .
这 后者 发红 紧张地 在下面 她 反派的 挑战 .

后者在对手的挑战下紧张地涨红了脸。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ?
" May I ask , " she faltered out , " to which of my books you refer ?
" 可能 我 问 , " 她 犹豫不决 出去 , " 到 哪个 的 我的 图书 你 参考 ?

"请问,"她结结巴巴地说，"您指的是我的哪本书？"

" ['mɪsɪz] . ['roʊbi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] .
" Mrs . Roby did not falter .
" 太太 . 罗比 做过 不是 犹豫不决 .

罗比夫人没有动摇。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
" That's just what I want you to tell us ; because , though I was present ,
" 那就是 只是 什么 我 想 你 到 告诉 我们 ; 因为 , 尽管 我 曾是 展示 ,

"这正是我希望你告诉我们的；因为，虽然我当时在场，

[ai]['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [teɪk] [pɑːt] . "
I didn't actually take part . "
我 没有 实际上 拿 部分 . "

我其实并没有参加。

" ['prez(ə)nt][æt; ət] [wɒt] ?
" Present at what ?
" 展示 在 什么 ?

"出席什么活动？"

" ['mɪsɪz] . [deɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;
" Mrs . Dane took her up ;
" 太太 . 丹恩 采取 她 向上 ;

"丹夫人把她带了上去；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [θɔːt]
and for an instant the trembling members of the Lunch Club thought
和 为了 一个 立即的 这 发抖 成员 的 这 午餐 俱乐部 想法
[ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
that the champion Providence had raised up for them had lost a point
那 这 冠军 普罗维登斯 有 提高 向上 为了 他们 有 丢失的 一个 观点
.
.
.

午餐俱乐部的成员们颤抖着，一时间以为上帝为他们选出的冠军失去了一分。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['roʊbi] [ɪk'spleɪnd] [hɜː'self] ['ɡeɪli] : " [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But Mrs . Roby explained herself gaily : " At the discussion , of course .
但 太太 . 罗比 解释 她自己 兴高采烈地 : " 在 这 讨论 , 的 课程 .

但罗比夫人兴高采烈地解释说："当然是在讨论中。"

[ænd; ənd][səʊ] [wɪr] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [went]
And so we're dreadfully anxious to know just how it was that you went
和 所以 是 极其糟糕 焦虑的 到 知道 只是 如何 它 曾是 那 你 去
['ɪntuː][ðə; ði][ʃiŋ'guː] .
into the Xingu .
进入 这 欣古 .

因此，我们非常迫切地想知道你是如何进入欣古河的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [pɔːz] ,
” There was a portentous pause ,
” 那里 曾是 一个 不祥的 暂停 ,

“一阵不祥的沉默，

[ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ][bɪg] [wɪð] [ɪn'kælkjələbl] ['deindʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [tʃekt]
a silence so big with incalculable dangers that the members with one accord checked
一个 沉默 所以 大的 和 不可估量 危险 那 这 成员 和 一 符合 已检查
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðeə(r)][lɪps] ,
the words on their lips ,
这 字 在 他们的 嘴唇 ,

那是一种充满难以估量危险的巨大沉默，以至于成员们不约而同地捂住了嘴，没有开口说话。

[laɪk]['səʊldʒəz] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['liːdəz] .
like soldiers dropping their arms to watch a single combat between their leaders .
喜欢 士兵 下降 他们的 武器 到 手表 一个 单身的 战斗 之间 他们的 领导人 .

就像士兵们放下武器，观看各自指挥官之间的单打独斗一样。

[ðen] ['mɪsɪz] . [deɪn] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [dred] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ʃɑːpli] : “ [ɑː] —
Then Mrs . Dane gave expression to their inmost dread by saying sharply : “ Ah —
然后 太太 . 丹恩 给予 表达 到 他们的 最 恐惧 经过 说 尖锐地 : “ 啊 —
[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ʃiŋ'guː] ,
you say the Xingu ,
你 说 这 欣古 ,

然后，丹恩太太尖锐地表达了他们内心深处的恐惧：“啊——你们说辛古河，

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [smaɪld] [ʌn'dɔːntɪdli] .
” Mrs . Roby smiled undauntedly .
” 太太 . 罗比 微笑 无畏地 .

罗比太太毫不畏惧地笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [pɪ'dæntɪk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is a shade pedantic , isn't it ?
“ 它 是 一个 阴影 迂腐的 , 不是 它 ?

“这有点吹毛求疵了，不是吗? ”

['pɜːsənəli] , [ai] ['ɔːlweɪz] [drɒp] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz]
Personally , I always drop the article ; but I don't know how the other members
亲自 , 我 总是 降低 这 文章 ; 但 我 不 知道 如何 这 其他 成员
[fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
feel about it .
感觉 关于 它 .

就我个人而言，我总是会放弃这篇文章；但我不知道其他成员对此有何看法。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð] [ðɪs]
” The other members looked as though they would willingly have dispensed with this
” 这 其他 成员 看起来 作为 尽管 他们 会 心甘情愿 有 分发 和 这
[əˈpiːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] ,
appeal to their opinion ,
上诉 到 他们的 观点 ,

“其他成员看起来似乎很乐意放弃征求他们的意见。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈroʊbi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [ɡlɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡruːp] , [went] [ɒn] : “ [ðeɪ]
and Mrs . Roby , after a bright glance about the group , went on : “ They
和 太太 . 罗比 , 后 一个 明亮的 瞥一眼 关于 这 团体 , 去 在 : “ 他们
[ˈprɒbəbli] [θɪŋk] ,
probably think ,
大概 思考 ,

罗比夫人目光炯炯地扫视了一遍众人，然后继续说道：“他们可能认为，

[æz; əz][ai][duː; də] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈmætəz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] — [ɪkˈsept] [ʃiŋˈɡuː] .
as I do , that nothing really matters except the thing itself — except Xingu .
作为 我 做 , 那 没有什么 真的 事情 除了 这 事物 本身 — 除了 欣古 .

就像我一样，除了事物本身之外，其他一切都不重要——除了欣古。

” [nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [siːmd] [tuː; tə][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [deɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbælɪnˌdʒər]
” No immediate reply seemed to occur to Mrs . Dane , and Mrs . Ballinger
” 不 即时 回复 似乎 到 发生 到 太太 . 丹恩 , 和 太太 . 巴林格
[ˈɡæðəd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :
gathered courage to say :
聚集 勇气 到 说 :

丹恩太太一时语塞，巴林格太太鼓起勇气说道：

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ʃiŋˈɡuː] .
“ Surely every one must feel that about Xingu .
“ 一定 每一个 一 必须 感觉 那 关于 欣古 .

“每个人肯定都会对辛古有这种感觉。”

” [ˈmɪsɪz] . [plɪnθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [əˈsent] ,
” Mrs . Plinth came to her support with a heavy murmur of assent ,
” 太太 . 基座 来了 到 她 支持 和 一个 重的 低语 的 同意 ,

普林斯太太低声表示赞同，以示支持。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ɡlaɪd] [saɪd] [aʊt] [ɪˈməʊʃənəli] : “ [ai][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
and Laura Glyde sighed out emotionally : “ I have known cases where it has
和 劳拉 滑行 叹了口气 出去 情感上 : “ 我 有 已知 案例 在哪里 它 有
[tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] . ”
changed a whole life . ”
已更改 一个 所有的 生活 . ”

劳拉·格莱德动情地叹了口气：“我见过一些案例，它改变了一个人的一生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɡʊd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlevərət] [,intəˈdʒekt] ,
“ It has done me worlds of good , ” Mrs . Leveret interjected ,
“ 它 有 完毕 我 世界 的 好的 , ” 太太 . 莱弗雷特 插话 ,

“这对我帮助太大了，”莱弗雷特太太插话道。

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈaɪðə(r)][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]
seeming to herself to remember that she had either taken it or read it
似乎 到 她自己 到 记住 那 她 有 任何一个 已采取 它 或者 读 它
[ðə; ði][ˈwɪntə(r)][bɪˈfɔː(r)] .
the winter before .
这 冬天 前 .

她似乎想起自己前年冬天拿过或读过这本书。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [əd'mɪtɪd] ,
“ Of course , ” Mrs . Roby admitted ,
“ 的 课程 , ” 太太 . 罗比 承认 ,

“当然，”罗比夫人承认道。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ the difficulty is that one must give up so much time to it .
“ 这 困难 是 那 一 必须 给 向上 所以 很多 时间 到 它 .

“难就难在要为此投入大量时间。”

[ɪts] ['veri] [lɒŋ] . ”
It's very long . ”
它是 非常 长的 . ”

很长。

“ [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [mɪs] [væn] - , “ ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði][taɪm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I can't imagine , ” said Miss Van Vluyck , “ grudging the time given to such a
“ 我 不能 想象 , ” 说 错过 范 - , “ 勉强地 这 时间 给定 到 这样的 一个
['sʌbdʒɪkt] . ”
subject . ”
主题 . ”

“我无法想象，”范·弗吕克小姐说，“会吝惜时间去学习这样的科目。”

“ [ænd; ənd] [diːp] [ɪn]['pleɪsɪz] , ” ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [pə'sjuːd] ; ([səʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] !)
“ And deep in places , ” Mrs . Roby pursued ; (so then it was a book !)
“ 和 深的 在 地方 , ” 太太 . 罗比 追击 ; (所以 然后 它 曾是 一个 书 !)

“而且在某些地方还很深，”罗比太太接着说；（所以那是一本书！）

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][skɪp] . ”
“ And it isn't easy to skip . ”
“ 和 它 不是 简单的 到 跳过 . ”

“而且跳过这一步并不容易。”

“ [ai]['nevə(r)][skɪp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [dɒg'mætɪkli] .
“ I never skip , ” said Mrs . Plinth dogmatically .
“ 我 绝不 跳过 , ” 说 太太 . 基座 教条地 .

“我从不缺席，”普林斯太太斩钉截铁地说。

“ [ɑː] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] , [ɪn] [ʃiŋ'guː] .
“ Ah , it's dangerous to , in Xingu .
“ 啊 , 它是 危险的 到 , 在 欣古 .

“啊，在欣古河谷这样做很危险。”

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [kænt] .
Even at the start there are places where one can't .
甚至 在 这 开始 那里 是 地方 在哪里 一 不能 .

即使在开始的时候，也有一些地方是做不到的。

[wʌn] [mʌst; məst][dʒʌst] [weɪd] [θruː] . ”
One must just wade through . ”
一 必须 只是 涉水 通过 . ”

只能硬着头皮往前走。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['weɪdɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [sɑː'kæstɪkli] .
“ I should hardly call it wading , ” said Mrs . Ballinger sarcastically .
“ 我 应该 几乎 称呼 它 涉水 , ” 说 太太 . 巴林格 讽刺地 .

“我实在不认为这算是涉水，”鲍林格太太讽刺地说。

['mɪsɪz] . ['roʊbi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Mrs . Roby sent her a look of interest .
太太 . 罗比 发送 她 一个 看 的 兴趣 .

罗比太太饶有兴致地看了她一眼。

" [ɑː] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['swɪmɪŋli] ?
" Ah — you always found it went swimmingly ?
" 啊 — 你 总是 成立 它 去 游泳 ?

"啊——你一直觉得一切都很顺利吗？"

" ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ['hezɪteɪtɪd] .
" Mrs . Ballinger hesitated .
" 太太 . 巴林格 犹豫了一下 .

巴林格夫人犹豫了一下。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [p'æsɪdʒɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːd] .
" Of course there are difficult passages , " she conceded .
" 的 课程 那里 是 难的 段落 , " 她 承认 .

"当然，其中也有一些难懂的段落，"她承认道。

" [jes] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [klɪə(r)] — ['iːv(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ['ædɪd] ,
" Yes ; some are not at all clear — even , " Mrs . Roby added ,
" 是的 ; 一些 是 不是 在 全部 清除 — 甚至 , " 太太 . 罗比 额外 ,

"是的；有些甚至完全不清楚，"罗比夫人补充道。

" [ɪf] [wʌn] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . "
" if one is familiar with the original . "
" 如果 一 是 熟悉的 和 这 原来的 . "

"如果熟悉原著的话。"

" [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ? " ['ɒzrɪk] [deɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] , ['sʌd(ə)nli] ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
" As I suppose you are ? " Osric Dane interposed , suddenly fixing her with a look of challenge .
" 作为 我 认为 你 是 ? " 奥斯里克 丹恩 插入 , 突然 定影 她 和 一个 看 的 挑战 .

"我想你也是吧？"奥斯里克·丹恩突然插话，目光充满挑战地盯着她。

['mɪsɪz] . ['roʊbi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
Mrs . Roby met it by a deprecating gesture .
太太 . 罗比 遇见 它 经过 一个 弃用 手势 .

罗比夫人以一个轻蔑的手势回应了它。

" [əʊ] , [ɪts] ['riːəli] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ;
" Oh , it's really not difficult up to a certain point ;
" 哦 , 它是 真的 不是 难的 向上 到 一个 肯定 观点 ;

"哦，在某种程度上，这其实并不难；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
though some of the branches are very little known ,
尽管 一些 的 这 分支 是 非常 小的 已知 ,

虽然有些分支鲜为人知，

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] . "
and it's almost impossible to get at the source . "
和 它是 几乎 不可能的 到 得到 在 这 来源 . "

而且几乎不可能找到源头。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] ?
" Have you ever tried ?
" 有 你 曾经 尝试 ?

你试过吗？

" ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ɪn'kwaɪəd] , [stɪl] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['θʌrənəs] .
" Mrs . Plinth enquired , still distrustful of Mrs . Roby's thoroughness .
" 太太 . 基座 询问 , 仍然 不信任 的 太太 . 罗比的 彻底性 .

"普林斯太太问道，她仍然不相信罗比太太的细致周全。

['mɪsɪz] . ['roʊbi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd][lɪdz] :
Mrs . Roby was silent for a moment ; then she replied with lowered lids :
太太 . 罗比 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 她 回复 和 降低 盖子 :

罗比太太沉默了一会儿，然后低着头回答道：

" [nəʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][dɪd] ; [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] ;
" No — but a friend of mine did ; a very brilliant man ;
" 不 — 但 一个 朋友 的 矿 做过 ; 一个 非常 杰出的 男人 ;

"不——但我的一位朋友做到了；他是一位非常杰出的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] — [nɒt][tuː; tə] . . . .
and he told me it was best for women — not to . . . .
和 他 讲述 我 它 曾是 最好的 为了 女性 — 不是 到 . . . .

他告诉我，对女人来说最好不要这样做……

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" A shudder ran around the room .
" 一个 不寒而栗 跑 大约 这 房间 .

房间里顿时一片颤抖。

['mɪsɪz] . ['levərət] [kɔːf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret]
Mrs . Leveret coughed so that the parlour - maid , who was handing the cigarettes
太太 . 莱弗雷特 咳嗽 所以 那 这 客厅 - 女佣 , WHO 曾是 处理 这 香烟
, [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ;
, should not hear ;
, 应该 不是 听到 ;

莱弗雷特太太咳嗽了一声，以免递烟的女佣听到；

[mɪs] [væn] - [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['nɔːzieɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Miss Van Vluyck's face took on a nauseated expression ,
错过 范 - 脸 采取 在 一个 恶心 表达 ,

范·弗吕克小姐脸上露出了恶心的表情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [plɪnθ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)]
and Mrs . Plinth looked as if she were passing some one she did not care
和 太太 . 基座 看起来 作为 如果 她 是 通过 一些 一 她 做过 不是 关心
[tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] .
to bow to .
到 弓 到 .

普林斯夫人看起来像是在和某个她不想鞠躬的人擦肩而过。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ]
But the most remarkable result of Mrs . Roby's words was the effect they
但 这 最多 卓越 结果 的 太太 . 罗比的 字 曾是 这 影响 他们
[prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌbz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] .
produced on the Lunch Club's distinguished guest .
生产 在 这 午餐 俱乐部的 杰出的 客人 .

但罗比夫人的话语最引人注目的结果，是它对午餐俱乐部的贵宾产生的影响。

['ɒzrɪk] [deɪnz] [ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɔfənd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Osric Dane's impassive features suddenly softened to an expression of the
奥斯里克 丹恩的 冷漠 特征 突然 软化 到 一个 表达 的 这
['wɔːrmɪst] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
warmest human sympathy ,
最温暖 人类 同情 ,

奥斯里克·丹恩原本冷漠的表情突然柔和下来，流露出最温暖的人性同情。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . [roʊbiːz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] ?
and edging her chair toward Mrs . Roby's she asked : " Did he really ?
和 边缘 她 椅子 朝向 太太 . 罗比的 她 问 : " 做过 他 真的 ?

她把椅子挪向罗比太太，问道："他真的这么做了吗？"

[ænd; ənd] — [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ?
And — did you find he was right ?
和 — 做过 你 寻找 他 曾是 正确的 ?

那么——你发现他是对的吗?

" ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ,
" Mrs . Ballinger ,
" 太太 . 巴林格 ,

"巴林格夫人,

[ɪn] [huːm] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] [ʌn'wəʊntɪd] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] [wɒz; wəz]
in whom annoyance at Mrs . Roby's unwonted assumption of prominence was
在 谁 烦恼 在 太太 . 罗比的 不寻常的 假设 的 显赫地位 曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendəd] ,
beginning to displace gratitude for the aid she had rendered ,
开始 到 位移 感激 为了 这 援助 她 有 渲染 ,

罗比太太出人意料地抢尽风头,这让他感到恼火,而对她所提供帮助的感激之情也开始消退。

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] , [baɪ] [sʌtʃ] ['djuːbiəs] [miːnz] ,
could not consent to her being allowed , by such dubious means ,
可以 不是 同意 到 她 存在 允许 , 经过 这样的 可疑 方法 ,

不能同意以这种可疑的手段允许她这样做。

[tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] .
to monopolise the attention of their guest .
到 独占 这 注意力 的 他们的 客人 .

独占客人的注意力。

[ɪf] ['ɒzrɪk] [deɪn] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] [self] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['flɪpənsi] ,
If Osric Dane had not enough self - respect to resent Mrs . Roby's flippancy ,
如果奥斯里克 丹恩 有 不是 足够的 自己 - 尊重 到 怨恨 太太 . 罗比的 轻浮 ,

如果奥斯里克·丹恩没有足够的自尊心去怨恨罗比太太的轻浮,

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [wʊd] [duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['prezɪdənt] .
at least the Lunch Club would do so in the person of its President .
在 至少 这 午餐 俱乐部 会 做 所以 在 这 人 的 它是 总统 .

至少午餐俱乐部会派主席亲自出席。

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] [ɑːm] .
Mrs . Ballinger laid her hand on Mrs . Roby's arm .
太太 . 巴林格 铺设 她 手 在 太太 . 罗比的 手臂 .

巴林格太太把手放在罗比太太的胳膊上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][ˌeɪmiə'bɪləti] ,
" We must not forget , " she said with a frigid amiability ,
" 我们 必须 不是 忘记 , " 她 说 和 一个 寒冷 和蔼 ,

"我们不能忘记,"她语气冷淡地说道。

" [ðæt] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [æz; əz] [ʃiŋ'guː] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] —
" that absorbing as Xingu is to us , it may be less interesting to —
" 那 吸收 作为 欣古 是 到 我们 , 它 可能 是 较少的 有趣的 到 —
"
"
"

"尽管欣古对我们来说引人入胜,但对其他人来说可能就没那么有趣了——"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɒzrɪk] [deɪn] [ˌɪntə'viːnd] .
" Oh , no , on the contrary , I assure you , " Osric Dane intervened .
" 哦 , 不 , 在 这 相反 , 我 保证 你 , " 奥斯里克 丹恩 介入 .

"哦,不,恰恰相反,我向你保证,"奥斯里克·丹恩插话道。

“ — [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪn,dʒər] ['fɪnɪʃt] ['fɜːmli] ;
“ — to others , ” Mrs . Ballinger finished firmly ;
“ — 到 其他的 , ” 太太 . 巴林格 完成的 牢牢 ;

“——对其他人来说,”鲍林格夫人坚定地总结道;

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] [pə'sweɪdɪŋ] ['mɪsɪz]
“ and we must not allow our little meeting to end without persuading Mrs
“ 和 我们 必须 不是 允许 我们的 小的 会议 到 结尾 没有 说服 太太
. [deɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ,
. Dane to say a few words to us on a subject which ,
. 丹恩 到 说 一个 很少 字 到 我们 在 一个 主题 哪个 ,

“我们绝不能让这次小会就此结束,一定要说服丹恩夫人就一个话题跟我们说几句话,

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts] .
to - day , is much more present in all our thoughts .
到 - 天 , 是 很多 更多的 展示 在 全部 我们的 想法 .

如今,它更多地出现在我们所有人的脑海中。

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] . -
I refer , of course , to ' The Wings of Death . '
我 参考 , 的 课程 , 到 - 这 翅膀 的 死亡 . -

我指的当然是《死亡之翼》。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['veəriəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] ,
” The other members , animated by various degrees of the same sentiment ,
” 这 其他 成员 , 动画 经过 各种各样的 学位 的 这 相同的 情绪 ,

“其他成员也不同程度地表达了同样的感受,

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][hj'uːmen,aɪzd] [miːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [gest] , [rɪ'piːtɪd]
and encouraged by the humanised mien of their redoubtable guest , repeated
和 鼓励 经过 这 人性化 面容 的 他们的 令人敬畏的 客人 , 重复
['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['bælɪn,dʒər] :
after Mrs . Ballinger :
后 太太 . 巴林格 :

并受到他们那位令人敬畏的客人的亲切态度的鼓舞,于是在巴林格夫人之后重复道:

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .
“ Oh , yes , you really must talk to us a little about your book .
“ 哦 , 是的 , 你 真的 必须 讲话 到 我们 一个 小的 关于 你的 书 .

“哦,是的,你一定要跟我们谈谈你的书。”

” ['ɒzrɪk] [deɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [bɔːd] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] ['hɔːti] ,
” Osric Dane's expression became as bored , though not as haughty ,
” 奥斯里克 丹恩的 表达 成为 作为 无聊的 , 尽管 不是 作为 傲慢 ,

奥斯里克·丹恩的表情变得同样无聊,但不再那么傲慢了。

[æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .
as when her work had been previously mentioned .
作为 什么时候 她 工作 有 到过 之前 提及 .

就像之前提到她的作品时那样。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [rɪ'kwest] , ['mɪsɪz] . ['roʊbi][hæd; həd]
But before she could respond to Mrs . Ballinger's request , Mrs . Roby had
但 前 她 可以 回应 到 太太 . - 要求 , 太太 . 罗比 有
['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
risen from her seat ,
升起 从 她 座位 ,

但罗比太太还没来得及回应巴林格太太的请求,就从座位上站了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['frɪvələs] [nəʊz] .
and was pulling down her veil over her frivolous nose .
和 曾是 拉 向下 她 面纱 超过 她 轻浮 鼻子 .

她拉下面纱,遮住她那轻浮的鼻子。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ，
“ I'm so sorry , ” she said , advancing toward her hostess with outstretched hand ,
“ 我是 所以 对不起 ， ” 她 说 ， 前进 朝向 她 女主人 和 伸展 手 ，

“我非常抱歉，”她说着，伸出手走向女主人。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [deɪn] [bɪ'gɪnz] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ but before Mrs . Dane begins I think I'd better run away .
“ 但 前 太太 . 丹恩 开始 我 思考 ID 更好的 跑步 离开 .

“但在丹恩太太开始之前，我想我最好还是逃走。”

[ʌn'lʌkɪli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
Unluckily , as you know , I haven't read her books ,
不幸的是 ， 作为 你 知道 ， 我 还没有 读 她 图书 ，

很遗憾，正如你所知，我还没有读过她的书。

[səʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
so I should be at a terrible disadvantage among you all , and besides ,
所以 我 应该 是 在 一个 糟糕的 劣势 之中 你 全部 ， 和 除了 ，

所以，在你们所有人当中，我肯定处于非常不利的地位，而且，

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
I've an engagement to play bridge .
我已经 一个 订婚 到 玩 桥 .

我约了人去打桥牌。

” [ɪf] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɒzrɪk] [deɪnz] [wɜːks]
” If Mrs . Roby had simply pleaded her ignorance of Osric Dane's works
” 如果 太太 . 罗比 有 简单地 恳求 她 无知 的 奥斯里克 丹恩的 作品
[æz; əz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] ,
as a reason for withdrawing ,
作为 一个 原因 为了 撤退 ，

“如果罗比夫人仅仅是以不了解奥斯里克·丹的作品为由退出，

[ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] ['praʊəs] , [mait] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [sʌtʃ]
the Lunch Club , in view of her recent prowess , might have approved such
这 午餐 俱乐部 ， 在 看法 的 她 最近的 能力 ， 可能 有 得到正式认可的 这样的
['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ;
evidence of discretion ;
证据 的 审慎 ；

鉴于她最近的出色表现，午餐俱乐部或许会认可这种谨慎的表现；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['kʌp(ə)l] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but to couple this excuse with the brazen announcement that she was
但 到 夫妻 这 原谅 和 这 厚颜无耻 公告 那 她 曾是
['fɔːgəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['pɑːti] [wɒz; wəz]
foregoing the privilege for the purpose of joining a bridge - party was
前文 这 特权 为了 这 目的 的 加入 一个 桥 - 派对 曾是
['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
only one more instance of her deplorable lack of discrimination .
仅有的 一 更多的 实例 的 她 可悲的 缺少 的 歧视 .

但是，她竟然还厚颜无耻地宣布，为了参加桥牌聚会而放弃这项特权，这不过是她缺乏歧视精神的又一例证罢了。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] , [haʊ'evə(r)] ,
The ladies were disposed , however ,
这 女士们 是 处置 ， 然而 ，

然而，女士们却心甘情愿。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][səʊl] ['sɜːvɪs]
to feel that her departure — now that she had performed the sole service
到 感觉 那 她 离开 — 现在 那 她 有 执行 这 唯一 服务
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] — [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]
she was ever likely to render them — would probably make for greater
她 曾是 曾经 可能 到 使成为 他们 — 会 大概 制作 为了 更大的
['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
order and dignity in the impending discussion ,
命令 和 尊严 在 这 即将到来的 讨论 ,

她觉得，既然她已经完成了她唯一可能为他们提供的服务，那么她的离开或许会让即将到来的讨论更有秩序和尊严。

[bɪ'saɪdz] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][self] - [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns]
besides relieving them of the sense of self - distrust which her presence
除了 缓解 他们 的 这 感觉 的 自己 - 怀疑 哪个 她 在场
['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪəriəsli] [prə'djuːst] .
always mysteriously produced .
总是 神秘地 生产 .

此外，她的出现总是莫名其妙地让他们产生一种自我怀疑的感觉。

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'strɪktɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
Mrs . Ballinger therefore restricted herself to a formal murmur of regret ,
太太 . 巴林格 所以 受限制的 她自己 到 一个 正式的 低语 的 后悔 ,

因此，巴林格夫人只是低声表达了正式的遗憾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'baʊt]
and the other members were just grouping themselves comfortably about
和 这 其他 成员 是 只是 分组 他们自己 舒适地 关于
['ɒzrɪk] [deɪn] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
Osric Dane when the latter ,
奥斯里克 丹恩 什么时候 这 后者 ,

其他成员正舒适地围坐在奥斯里克·丹恩身边，这时，后者......

[tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] , ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] .
to their dismay , started up from the sofa on which she had been seated .
到 他们的 沮丧 , 开始 向上 从 这 沙发 在 哪个 她 有 到过 坐着 .

令他们惊愕的是，她突然从她一直坐着的沙发上站了起来。

" [əʊ] [weɪt] — [duː; də] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Oh wait — do wait , and I'll go with you !
" 哦 等待 — 做 等待 , 和 患病的 去 和 你 !

"哦，等等——请等等，我会和你一起去！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['roʊbi] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪd]
" she called out to Mrs . Roby ; and , seizing the hands of the disconcerted
" 她 称为 出去 到 太太 . 罗比 ; 和 , 抓住 这 双手 的 这 不安
['membəz] ,
members ,
成员 ,

她向罗比夫人喊道；并抓住惊慌失措的成员们的手，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ['preʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [heɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she administered a series of farewell pressures with the mechanical haste of a
她 管理 一个 系列 的 告别 压力 和 这 机械的 匆忙 的 一个
['reɪlweɪ] - [kən'dʌktə(r)] ['pʌntʃɪŋ] ['tɪkɪts] .
railway - conductor punching tickets .
铁路 - 导体 冲孔 门票 .

她以火车列车员打卡车票般的机械速度，施以一系列告别压力。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] — [aɪ'd][kwaɪt] [fə'gɒtn] — " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ;
" I'm so sorry — I'd quite forgotten — " she flung back at them from the threshold ;
" 我是 所以 对不起 — ID 相当 被遗忘的 — " 她 扔 后退 在 他们 从 这 临界点 ;

"我真抱歉——我完全忘记了——"她站在门口向他们喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . ['roʊbi] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] ,
and as she joined Mrs . Roby , who had turned in surprise at her appeal ,
和 作为 她 加入 太太 . 罗比 , WHO 有 转向 在 惊喜 在 她 上诉 ,

当她走到罗比太太身边时，罗比太太因她的请求而惊讶地转过身来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
the other ladies had the mortification of hearing her say ,
这 其他 女士们 有 这 屈辱 的 听力 她 说 ,

其他女士听到她这么说，都感到无比尴尬。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə]['ləʊə(r)] :
in a voice which she did not take the pains to lower :
在 一个 嗓音 哪个 她 做过 不是 拿 这 疼痛 到 降低 :

她说话的声音并没有刻意压低：

" [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" If you'll let me walk a little way with you ,
" 如果 你会 让 我 走 一个 小的 方式 和 你 ,

"如果你愿意让我陪你走一小段路的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ʃiŋ'guː] . . . .
I should so like to ask you a few more questions about Xingu . . . .
我 应该 所以 喜欢 到 问 你 一个 很少 更多的 问题 关于 欣古 . . . .

我真想再问你几个关于欣古的问题……

" [θriː]
" III
" 三、

"III

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [peə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
The incident had been so rapid that the door closed on the departing pair before the other members had time to understand what was happening .
这 事件 有 到过 所以 迅速的 那 这 门 关闭 在 这 离开 一对 前 这 其他 成员 有 时间 到 理解 什么 曾是 发生 .

事件发生得如此之快，以至于在其他成员还没来得及弄明白发生了什么事之前，离开的两人就已经被门关上了。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti] [pʊt][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] ['ɒzrɪk] [deɪnz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [dɪzɜːʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] [ðə; ði][kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][djuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
Then a sense of the indignity put upon them by Osric Dane's unceremonious desertion began to contend with the confused feeling that they had been cheated out of their due without exactly knowing how or why .
然后 一个 感觉 的 这 侮辱 放 之上 他们 经过 奥斯里克 丹恩的 随便 逃兵 开始 到 抗衡 和 这 使困惑 感觉 那 他们 有 到过 作弊 出去 的 他们的 到期的 没有 确切地 会心 如何 或者 为什么 .

随后，奥斯里克·丹恩的草率离去给他们带来的屈辱感，开始与他们被骗走应得之物却又不知如何或为何被骗走的困惑感交织在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [hænd] ,
There was a silence , during which Mrs . Ballinger , with a perfunctory hand ,
那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 太太 . 巴林格 , 和 一个 敷衍了事 手 ,

一阵沉默之后，巴林格夫人漫不经心地挥了挥手，

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['skɪlfəli] [gruːpt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest]
rearranged the skilfully grouped literature at which her distinguished guest
重新排列 这 巧妙地 分组 文学 在 哪个 她 杰出的 客人
[hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːns, glæns] ;
had not so much as glanced ;
有 不是 所以 很多 作为 瞥了一眼 ;

她重新整理了精心摆放的书籍，而她尊贵的客人却连看都没看一眼；

[ðen] [mɪs] [væn] - ['tɑːtli] [prə'naʊnst] : “ [wel] ,
then Miss Van Vluyck tartly pronounced : “ Well ,
然后 错过 范 - 酸涩的 发音 : “ 出色地 ,

然后范·弗吕克小姐尖刻地说道：“好吧，

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] ['ɒzrɪk] [deɪnz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] .
I can't say that I consider Osric Dane's departure a great loss .
我 不能 说 那 我 考虑 奥斯里克 丹恩的 离开 一个 伟大的 损失 .

我不能说我认为奥斯里克·丹的离开是一个巨大的损失。

” [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ['kristəlaiz] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
” This confession crystallised the resentment of the other members , and Mrs .
” 这 忏悔 结晶 这 怨恨 的 这 其他 成员 , 和 太太 .
['levərət] [ɪk'skleɪmd] :
Leveret exclaimed :
莱弗雷特 惊呼 :

“这一供述激起了其他成员的怨恨，莱弗雷夫人惊呼道：”

“ [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɑːsti] !
“ I do believe she came on purpose to be nasty !
“ 我 做 相信 她 来了 在 目的 到 是 可恶的 !

“我确实认为她是故意来捣乱的！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . - ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɒzrɪk] [deɪnz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lʌntʃ]
” It was Mrs . Plinth's private opinion that Osric Dane's attitude toward the Lunch
” 它 曾是 太太 . - 私人的 观点 那 奥斯里克 丹恩的 态度 朝向 这 午餐
[klʌb] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk]
Club might have been very different had it welcomed her in the majestic
俱乐部 可能 有 到过 非常 不同的 有 它 欢迎 她 在 这 雄伟
['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɪnθ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ;
setting of the Plinth drawing - rooms ;
环境 的 这 基座 绘画 - 房间 ;

“普林斯夫人私下认为，如果午餐俱乐部是在普林斯家气派的客厅里欢迎奥斯里克·丹恩，那么他对午餐俱乐部的态度可能会截然不同；

[bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃiː; ʃi]
but not liking to reflect on the inadequacy of Mrs . Ballinger's establishment she
但 不是 喜欢 到 反映 在 这 不足 的 太太 . - 建立 她
[sɔːt] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] .
sought a roundabout satisfaction in depreciating her lack of foresight .
寻求 一个 迂回 满意 在 折旧 她 缺少 的 远见 .

但她不愿反思鲍林格夫人的机构的不足之处，于是她试图通过贬低自己缺乏远见来获得间接的满足感。

“ [ai] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ['redi] .
“ I said from the first that we ought to have had a subject ready .
“ 我 说 从 这 第一的 那 我们 应该 到 有 有 一个 主题 准备好 .

“我从一开始就说过，我们应该事先准备好一个主题。”

[ɪts] [wɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [jʊr; jər] [ˌʌnprɪ'peəd] .
It's what always happens when you're unprepared .
它是 什么 总是 发生 什么时候 你是 毫无准备 .

这就是毫无准备时总是会发生的情况。

[naʊ] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli] [gɒt] [ʌp] [ʃiŋ'guː] —
Now if we'd only got up Xingu —
现在 如果 我们会 仅有的 得到 向上 欣古 —

如果我们当时能起床就好了——

" [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [klʌb] ;
" The slowness of Mrs . Plinth's mental processes was always allowed for by the club ;
" 这 缓慢 的 太太 . - 精神的 流程 曾是 总是 允许 为了 经过 这 俱乐部 ;

"俱乐部一直都体谅普林斯夫人思维迟缓的处境;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . - [ˌekwə'nɪməti] .
but this instance of it was too much for Mrs . Ballinger's equanimity .
但 这 实例 的 它 曾是 也 很多 为了 太太 . - 平静 .

但这一次,巴林格太太的平静被彻底打破了。

" [ʃiŋ'guː] !
" Xingu !
" 欣古 !

"新古!

" [ʃiː; ʃi] [skɔf, skɔːf] .
" she scoffed .
" 她 嘲笑 .

她嗤之以鼻。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ˌʌnprɪ'peəd] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ðæt] [meɪd] ['ɒzrɪk] [deɪn] [səʊ] ['fjʊəriəs] .
it was the fact of our knowing so much more about it than she did — unprepared though we were — that made Osric Dane so furious .
它 曾是 这 事实 的 我们的 会心 所以 很多 更多的 关于 它 比 她 做过 — 毫无准备 尽管 我们 是 — 那 制成 奥斯里克 丹恩 所以 狂怒 .

正是因为我们比她知道得更多——尽管我们毫无准备——才让奥斯里克·丹如此愤怒。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['evribɒdi] !
I should have thought that was plain enough to everybody !
我 应该 有 想法 那 曾是 清楚的 足够的 到 大家 !

我以为这对于每个人来说都足够清楚了!

" [ðɪs] [rɪ'tɔːt] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [glaɪd] , [muːvd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
" This retort impressed even Mrs . Plinth , and Laura Glyde , moved by an impulse of generosity ,
" 这 反驳 印象深刻 甚至 太太 . 基座 , 和 劳拉 滑行 , 已搬 经过 一个 冲动 的 慷慨 ,

"这番反驳甚至打动了普林斯夫人和劳拉·格莱德,她们被这种慷慨的冲动所感动。"

[sed] : “ [jes] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['roʊbi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ]
said : “ Yes , we really ought to be grateful to Mrs . Roby for introducing
说 : “ 是的 , 我们 真的 应该 到 是 感激的 到 太太 . 罗比 为了 介绍
[ðə; ði]['tɒpɪk] .
the topic .
这 话题 .

他说：“是的，我们真的应该感谢罗比夫人引入了这个话题。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ɒzrɪk] [deɪn] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪv(ə)l] .
It may have made Osric Dane furious , but at least it made her civil .
它 可能 有 制成 奥斯里克 丹恩 狂怒 , 但 在 至少 它 制成 她 民用 .
”
”
”

这或许会让奥斯里克·丹恩勃然大怒，但至少让她变得彬彬有礼了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ædɪd] [mɪs] [væn] - ,
“ I am glad we were able to show her , ” added Miss Van Vluyck ,
“ 我 是 高兴的 我们 是 有能力的 到 展示 她 , ” 额外 错过 范 - ,

“我很高兴我们能让她看到这些，”范·弗吕克小姐补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欣古(Xingu)
第2/2页

“ [ðæt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
“ that a broad and up - to - date culture is not confined to the great
“ 那 一个 广阔 和 向上 - 到 - 日期 文化 是 不是 受限 到 这 伟大的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentəz] .
intellectual centres .
知识分子 中心 .

“广博而与时俱进的文化并不局限于伟大的知识中心。”

” [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] ,
” This increased the satisfaction of the other members ,
” 这 增加 这 满意 的 这 其他 成员 ,

“这提高了其他成员的满意度。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə'genst] ['ɒzrɪk] [deɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
and they began to forget their wrath against Osric Dane in the pleasure of
和 他们 开始 到 忘记 他们的 愤怒 反对 奥斯里克 丹恩 在 这 乐趣 的
['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
having contributed to her discomfiture .
拥有 贡献 到 她 沮丧 .

他们开始忘记对奥斯里克·丹恩的愤怒，转而享受让她难堪的快感。

[mɪs] [væn] - ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] .
Miss Van Vluyck thoughtfully rubbed her spectacles .
错过 范 - 深思熟虑 摩擦 她 眼镜 .

范·弗吕克小姐若有所思地揉了揉眼镜。

“ [wɒt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [məʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɒz; wəz] [ðæt] ['fæni] ['roʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ]
“ What surprised me most , ” she continued , “ was that Fanny Roby should be so
“ 什么 惊讶 我 最多 , ” 她 持续 , “ 曾是 那 舢 罗比 应该 是 所以
[ʌp] [ɒn] [ʃiŋ'guː] .
up on Xingu .
向上 在 欣古 .

“最让我惊讶的是，”她继续说道，“范妮·罗比竟然对辛古岛如此了解。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
” This remark threw a slight chill on the company ,
” 这 评论 扔 一个 轻微 寒意 在 这 公司 ,

“这番话让公司上下都感到一丝寒意。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [sed] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] ['aɪrəni] :
but Mrs . Ballinger said with an air of indulgent irony :
但 太太 . 巴林格 说 和 一个 空气 的 放纵的 讽刺 :

但巴林格夫人带着一种宽容的讽刺语气说道：

“ ['mɪsɪz] . ['roʊbi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ;
“ Mrs . Roby always has the knack of making a little go a long way ;
“ 太太 . 罗比 总是 有 这 诀窍 的 制作 一个 小的 去 一个 长的 方式 ;

“罗比太太总有办法用少量的资源做很多事；

[stɪl] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃɪd]
still , we certainly owe her a debt for happening to remember that she'd
仍然 , 我们 当然 欠 她 一个 债务 为了 发生 到 记住 那 棚
[hɜːd] [ɒv; əv] [ʃiŋ'guː] .
heard of Xingu .
听到 的 欣古 .

不过，我们当然要感谢她，因为她碰巧记得听说过欣古。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [wei] [ɒv; əv]
" And this was felt by the other members to be a graceful way of
" 和 这 曾是 毛毡 经过 这 其他 成员 到 是 一个 优美 方式 的
['kænslɪŋ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [klʌbz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['roʊbi] .
cancelling once for all the club's obligation to Mrs . Roby .
取消 一次 为了 全部 这 俱乐部的 义务 到 太太 . 罗比 .

"其他成员认为这是彻底取消俱乐部对罗比夫人义务的一种体面方式。"

['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['levərət] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['aɪrəni] .
Even Mrs . Leveret took courage to speed a timid shaft of irony .
甚至 太太 . 莱弗雷特 采取 勇气 到 速度 一个 胆小 轴 的 讽刺 .

就连莱弗雷特夫人也鼓起勇气，小心翼翼地抛出了一句讽刺之语。

" [ai] ['fænsi] ['ɒzrɪk] [deɪn] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ʃiŋ'guː] [æt; ət] - !
" I fancy Osric Dane hardly expected to take a lesson in Xingu at Hillbridge !
" 我 想要 奥斯里克 丹恩 几乎 预期的 到 拿 一个 课 在 欣古 在 - !

"我猜奥斯里克·丹恩大概没想到会在希尔布里奇上辛古语课吧！"

" ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [smaɪld] .
" Mrs . Ballinger smiled .
" 太太 . 巴林格 微笑 .

巴林格夫人笑了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? — [ai] [wɪʃ] [aɪ'd]
" When she asked me what we represented — do you remember ? — I wish I'd
" 什么时候 她 问 我 什么 我们 代表 — 做 你 记住 ? — 我 希望 ID
['sɪmpli] [sed] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ʃiŋ'guː] !
simply said we represented Xingu !
简单地 说 我们 代表 欣古 !

"当她问我我们代表什么时——你还记得吗？——我真希望我当时只是简单地说我们代表欣古河！"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑːft] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] , [huː] [sed] ,
" All the ladies laughed appreciatively at this sally , except Mrs . Plinth , who said ,
" 全部 这 女士们 笑了 表示赞赏 在 这 莎莉 , 除了 太太 . 基座 , WHO 说 ,

"所有女士都对这番话表示赞赏，哈哈大笑，只有普林斯太太例外，她说：

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] : " [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] [tuː; tə]
after a moment's deliberation : " I'm not sure it would have been wise to
后 一个 瞬间 审议 : " 我是 不是 当然 它 会 有 到过 明智的 到
[duː; də] [səʊ] .
do so .
做 所以 .

经过片刻的思考："我不确定这样做是否明智。"

" ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ,
" Mrs . Ballinger ,
" 太太 . 巴林格 ,

"巴林格夫人，

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [æt; ət] ['ɒzrɪk] [deɪn]
who was already beginning to feel as if she had launched at Osric Dane
WHO 曾是 已经 开始 到 感觉 作为 如果 她 有 发射 在 奥斯里克 丹恩
[ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
the retort which had just occurred to her ,
这 反驳 哪个 有 只是 发生 到 她 ,

她开始觉得自己好像已经把刚才想到的反驳话抛给了奥斯里克·丹恩。

[tɜːnd] [aɪ'rɒnɪkli] [ɒn] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] .
turned ironically on Mrs . Plinth .
转向 讽刺的是 在 太太 . 基座 .

讽刺的是，她转而攻击了普林斯夫人。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] ?
“ May I ask why ?
“ 可能 我 问 为什么 ?

请问为什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [lʊkt] [greɪv] .
Mrs . Plinth looked grave .
太太 . 基座 看起来 严重 .

普林斯夫人神情严肃。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Surely , ” she said ,
“ 一定 , ” 她 说 ,

“当然,”她说。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['roʊbi] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ I understood from Mrs . Roby herself that the subject was one it was
“ 我 理解 从 太太 . 罗比 她自己 那 这 主题 曾是 一 它 曾是
[æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [tuː] ['diːpli] ?
as well not to go into too deeply ?
作为 出色地 不是 到 去 进入 也 深 ?

“我从罗比夫人那里了解到,这个话题最好不要深入探讨?”

” [mɪs] [væn] - [ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :
” Miss Van Vluyck rejoined with precision :
” 错过 范 - 重新加入 和 精确 :

范·弗吕克小姐精准地回应道:

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] — [ɒv; əv]
“ I think that applied only to an investigation of the origin of the — of
“ 我 思考 那 应用 仅有的 到 一个 调查 的 这 起源 的 这 — 的
[ðə; ði] — “ ;
the — “ ;
这 — “ ;

“我认为这只适用于对起源的调查——的——”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ækjərət] ['meməri] [hæd; həd] [feɪld]
and suddenly she found that her usually accurate memory had failed
和 突然 她 成立 那 她 通常 准确的 记忆 有 失败的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

突然间,她发现自己一向准确的记忆力竟然失灵了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai]['nevə(r)] ['stʌdid] [maɪ'self] / , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .
“ It's a part of the subject I never studied myself / , ” she concluded .
“ 它是 一个 部分 的 这 主题 我 绝不 研究 我 / , ” 她 结束 .

“这是我从未亲自研究过的领域,”她总结道。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
“ Nor I , ” said Mrs . Ballinger .
“ 也不 我 , ” 说 太太 . 巴林格 .

“我也是,”巴林格太太说。

['lɔːrə] [glaɪd] [bent] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['waɪdnd] [aɪz] .
Laura Glyde bent toward them with widened eyes .
劳拉 滑行 弯曲 朝向 他们 和 扩大 眼睛 .

劳拉·格莱德睁大眼睛,俯身看向他们。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ɪz] ['fʊlɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌiːsə'terɪk]
“ And yet it seems — doesn't it ? — the part that is fullest of an esoteric
“ 和 然而 它 似乎 — 不 它 ? — 这 部分 那 是 最 的 一个 深奥的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
fascination ? ”
魅力 ? ”

“然而，这部分似乎——不是吗？——最充满神秘魅力？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [beɪs] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [væn] - [ˌa:gju'mentətivli] .
“ I don't know on what you base that , ” said Miss Van Vluyck argumentatively .
“ 我 不 知道 在 什么 你 根据 那 , ” 说 错过 范 - 争论地 .

“我不知道你是根据什么得出这个结论的，”范·弗吕克小姐反驳道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] ['ɒzrɪk] [deɪn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
didn't you notice how intensely interested Osric Dane became as soon as she
没有 你 注意 如何 强烈地 感兴趣的 奥斯里克 丹恩 成为 作为 很快 作为 她
[hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['fɒrənə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
heard what the brilliant foreigner — he was a foreigner ,
听到 什么 这 杰出的 外国人 — 他 曾是 一个 外国人 ,

你难道没注意到奥斯里克·丹恩一听到那位才华横溢的外国人——他确实是个外国人——的事，就变得多么感兴趣吗？

['wʌznt] [hiː; hi] ? — [hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] . ['roʊbi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
wasn't he ? — had told Mrs . Roby about the origin — the origin of the
不是 他 ? — 有 讲述 太太 . 罗比 关于 这 起源 — 这 起源 的 这
[raɪt] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
rite — or whatever you call it ?
仪式 — 或者 任何 你 称呼 它 ?

难道他没告诉罗比太太关于仪式的起源——或者不管你怎么称呼它？

” ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər]['vɪzəbli] ['weivə] .
” Mrs . Plinth looked disapproving , and Mrs . Ballinger visibly wavered .
” 太太 . 基座 看起来 不赞同 , 和 太太 . 巴林格 明显地 犹豫不决 .

普林斯太太一脸不赞同，鲍林格太太则明显犹豫了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] — [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn]
“ It may not be desirable to touch on the — on that part of the subject in
“ 它 可能 不是 是 理想 到 触碰 在 这 — 在 那 部分 的 这 主题 在
['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
general conversation ;
一般的 对话 ;

“在一般谈话中，最好不要触及这个话题的这一部分；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] ['ɒzrɪk]
but , from the importance it evidently has to a woman of Osric
但 , 从 这 重要性 它 显然 有 到 一个 女士 的 奥斯里克
[deɪnz] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Dane's distinction ,
丹恩的 区别 ,

但是，从它对奥斯里克·丹恩这样一位杰出女性的重要性来看，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] —
I feel as if we ought not to be afraid to discuss it among ourselves —
我 感觉 作为 如果 我们 应该 不是 到 是 害怕的 到 讨论 它 之中 我们自己 —
[wɪ'ðaʊt] [glʌvz] — [ðəʊ] [wɪð] [kləʊzd] [dɔːz] ,
without gloves — though with closed doors ,
没有 手套 — 尽管 和 关闭 门 ,

我觉得我们不应该害怕私下里讨论这个问题——即使关起门来，也要坦诚相待。

[ɪf] ['nesəsəri] . ”
if necessary . ”
如果 必要的 . ”

如有必要。”

“ [aɪm] [kwaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [mɪs] [væn] - [keɪm] ['brɪskli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] ;
“ I'm quite of your opinion , ” Miss Van Vluyck came briskly to her support ;
“ 我是 相当 的 你的 观点 , ” 错过 范 - 来了 轻快地 到 她 支持 ;

“我完全同意你的看法，”范·弗吕克小姐干脆利落地表示支持；

“ [ɒn] [kən'dɪʃn] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] . ”
“ on condition , that is , that all grossness of language is avoided . ”
“ 在 状况 , 那 是 , 那 全部 恶心 的 语言 是 避免 . ”

“但前提是，必须避免使用粗俗的语言。”

“ [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . ['levərət] ['titə] ; [ænd; ənd]
“ Oh , I'm sure we shall understand without that , ” Mrs . Leveret tittered ; and
“ 哦 , 我是 当然 我们 将 理解 没有 那 , ” 太太 . 莱弗雷特 窃笑 ; 和
['lɔːrə] [glaɪd] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] :
Laura Glyde added significantly :
劳拉 滑行 额外 显著地 :

“哦，我相信不用那样我们也能明白，”莱弗雷特太太咯咯地笑着说；劳拉·格莱德意味深长地补充道：

“ [ai] ['fænsi] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
“ I fancy we can read between the lines ,
“ 我 想要 我们 能 读 之间 这 线条 ,

我想我们都能看出弦外之音。

” [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kləʊzd] .
” while Mrs . Ballinger rose to assure herself that the doors were really closed .
” 尽管 太太 . 巴林格 玫瑰 到 保证 她自己 那 这 门 是 真的 关闭 .

巴林格太太起身确认门真的关上了。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əd'hiːʒ(ə)n] .
Mrs . Plinth had not yet given her adhesion .
太太 . 基座 有 不是 然而 给定 她 粘附 .

普林斯夫人尚未同意粘连。

“ [ai] ['hɑːdli] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [wɒt] ['benɪfɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]
“ I hardly see , ” she began , “ what benefit is to be derived from investigating
“ 我 几乎 看 , ” 她 开始 , “ 什么 益处 是 到 是 衍生的 从 调查
[sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəmz] —
such peculiar customs —
这样的 奇特 海关 —

“我实在看不出，”她开口道，“研究这些奇特的习俗有什么好处——”

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] .
” But Mrs . Ballinger's patience had reached the extreme limit of tension .
” 但 太太 . - 耐心 有 达到 这 极端 限制 的 紧张 .

“但是巴林格太太的耐心已经达到了极限。”

“ [ðɪs] [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ;
“ This at least , ” she returned ;
“ 这 在 至少 , ” 她 返回 ;

“至少还有这一点，”她回答道；

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [pleɪst] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
“ that we shall not be placed again in the humiliating position of finding
“ 那 我们 将 不是 是 放置 再次 在 这 羞辱 位置 的 寻找
[ɑː'selvz] [les] [ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] ['fæni] ['roʊbi] !
ourselves less up on our own subjects than Fanny Roby !
我们自己 较少的 向上 在 我们的 自己的 主题 比 舳 罗比 !

“我们绝不会再次陷入如此屈辱的境地，发现自己对自己的臣民的了解还不如范妮·罗比！”

” ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .
” Even to Mrs . Plinth this argument was conclusive .
” 甚至 到 太太 . 基座 这 争论 曾是 确凿 .

“即使对普林斯夫人来说，这个论点也是无可辩驳的。”

[ʃiː; ʃi] [piə] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊnz]
She peered furtively about the room and lowered her commanding tones
她 窥视 偷偷摸摸 关于 这 房间 和 降低 她 指挥 音调
[tuː; tə][ɑːsk] :
to ask :
到 问 :

她鬼鬼祟祟地环顾四周，压低了命令的语气问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['kɒpi] ? ”
“ Have you got a copy ? ”
“ 有 你 得到 一个 复制 ? ”

你有副本吗?

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['kɒpi] ? ” ['stæmə] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
“ A — a copy ? ” stammered Mrs . Ballinger .
“ 一个 — 一个 复制 ? ” 结结巴巴 太太 . 巴林格 .

“一份……一份复印件？”巴林格太太结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli]
She was aware that the other members were looking at her expectantly
她 曾是 意识到的 那 这 其他 成员 是 寻找 在 她 满怀期待地
,
,
,

她意识到其他成员都在期待地看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
and that this answer was inadequate , so she supported it by asking another
和 那 这 回答 曾是 不足 , 所以 她 有 它 经过 问 其他
['kwestʃən] .
question .
问题 .

她觉得这个答案不够充分，于是又问了一个问题来佐证。

“ [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɒt] ?
“ A copy of what ?
“ 一个 复制 的 什么 ?

“什么的副本？”

” [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] [bent] [ðeə(r)][ɪk'spektənt] [geɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . [plɪnθ] , [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,
” Her companions bent their expectant gaze on Mrs . Plinth , who , in turn ,
” 她 同伴 弯曲 他们的 怀孕 目光 在 太太 . 基座 , WHO , 在 转动 ,

她的同伴们满怀期待地注视着普林斯夫人，而普林斯夫人则回应道：

[ə'pɪəd] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
appeared less sure of herself than usual .
出现 较少的 当然 的 她自己 比 通常 .

她看起来比平时缺乏自信。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ðə; ði] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Why , of — of — the book , ” she explained .
“ 为什么 , 的 — 的 — 这 书 , ” 她 解释 .

“为什么，是——是——那本书，”她解释道。

“ [wɒt] [bʊk] ? ” [snæpt] [mɪs] [væn] - , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] ['ɒzrɪk] [deɪn] .
“ What book ? ” snapped Miss Van Vluyck , almost as sharply as Osric Dane .
“ 什么 书 ? ” 啪啪 错过 范 - , 几乎 作为 尖锐地 作为 奥斯里克 丹恩 .

“什么书? ”范·弗吕克小姐厉声问道，语气几乎和奥斯里克·丹恩一样尖锐。

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrə] [glaɪd] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] [fɪkst] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['levərət] .
Mrs . Ballinger looked at Laura Glyde , whose eyes were interrogatively fixed on Mrs . Leveret .
太太 . 巴林格 看起来 在 劳拉 滑行 , 谁 眼睛 是 疑问句 固定的 在 太太 . 莱弗雷特 .

巴林格太太看向劳拉·格莱德，劳拉·格莱德正疑惑地盯着莱弗雷特太太。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [tə'merəti] .
The fact of being deferred to was so new to the latter that it filled her with an insane temerity .
这 事实 的 存在 延期 到 曾是 所以 新的 到 这 后者 那 它 已填 她 和 一个 疯狂的 鲁莽 .

对后者来说，被人服从这件事是如此新鲜，以至于她充满了疯狂的胆量。

“ [waɪ] , [ʃiŋ'guː] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Why , Xingu , of course !
“ 为什么 , 欣古 , 的 课程 !

“当然啦，欣古！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['laɪbrəri] ,
A profound silence followed this challenge to the resources of Mrs . Ballinger's library ,
一个 深刻的 沉默 随后 这 挑战 到 这 资源 的 太太 . - 图书馆 ,

在对巴林格夫人图书馆藏书提出这一挑战之后，现场陷入了深深的沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['dɪgnəti] :
and the latter , after glancing nervously toward the Books of the Day , returned with dignity :
和 这 后者 , 后 瞥了一眼 紧张地 朝向 这 图书 的 这 天 , 返回 和 尊严 :

后者在紧张地瞥了一眼每日推荐书籍后，端庄地回来了：

“ [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] . ”
“ It's not a thing one cares to leave about . ”
“ 它是 不是 一个 事物 一 关心 到 离开 关于 . ”

“这不是什么值得遗忘的事。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
“ I should think not !
“ 我 应该 思考 不是 !

“我想应该不会！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] .
” exclaimed Mrs . Plinth .
” 惊呼 太太 . 基座 .

“普林斯夫人惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [ðen] ? ” [sed] [mɪs] [væn] - .
“ It is a book , then ? ” said Miss Van Vluyck .
“ 它 是 一个 书 , 然后 ? ” 说 错过 范 - .

“原来是一本书啊？”范·弗吕克小姐问道。

[ðɪs] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'reɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] , [wɪð] [æn; ən]
This again threw the company into disarray , and Mrs . Ballinger , with an
这 再次 扔 这 公司 进入 混乱 , 和 太太 . 巴林格 , 和 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,
impatient sigh ,
不耐烦 叹 ,

这再次让公司陷入混乱，巴林格夫人不耐烦地叹了口气，

[ˌriː'dʒɔin, ri-] : “ [waɪ] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] — ['nætʃ(ə)rəli] . . . . ”
rejoined : “ Why — there is a book — naturally . . . . ”
重新加入 : “ 为什么 — 那里 是 一个 书 — 自然 . . . . ”

他接着说：“为什么——因为有一本书——当然……”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [mɪs] [glaɪd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ Then why did Miss Glyde call it a religion ?
“ 然后 为什么 做过 错过 滑行 称呼 它 一个 宗教 ?

“那么，格莱德小姐为什么称它为宗教呢？”

” ['lɔːrə] [glaɪd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .
” Laura Glyde started up .
” 劳拉 滑行 开始 向上 .

“劳拉·格莱德开始了。”

“ [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ?
“ A religion ?
“ 一个 宗教 ?

“一种宗教？”

[ai]['nevə(r)] — ”
I never — ”
我 绝不 — ”

我从来没有——”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ” [mɪs] [væn] - [ɪn'sɪstɪd] ; “ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [raɪts] ;
“ Yes , you did , ” Miss Van Vluyck insisted ; “ you spoke of rites ;
“ 是的 , 你 做过 , ” 错过 范 - 坚持 ; “ 你 辐 的 仪式 ;

“是的，你确实谈到了仪式，”范·弗吕克小姐坚持说；“你谈到了仪式；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [plɪnθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] .
and Mrs . Plinth said it was a custom .
和 太太 . 基座 说 它 曾是 一个 风俗 .

普林斯夫人说这是习俗。

” [mɪs] [glaɪd] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt]
” Miss Glyde was evidently making a desperate effort to recall her statement
” 错过 滑行 曾是 显然 制作 一个 绝望的 努力 到 记起 她 陈述
;
;
;

“格莱德小姐显然正在拼命回忆她之前的陈述；

[bʌt; bət] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['diːteɪl][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [pɔɪnt] .
but accuracy of detail was not her strongest point .
但 准确性 的 细节 曾是 不是 她 最强 观点 .

但细节的准确性并不是她的强项。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmə(r)] :
At length she began in a deep murmur :
在 长度 她 开始 在 一个 深的 低语 :

她终于低声说道：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˌeljuː'sɪniən] ['mɪstəriz]
“ Surely they used to do something of the kind at the Eleusinian mysteries
“ 一定 他们 用过的 到 做 某物 的 这 种类 在 这 埃琉西斯 谜团
— ”
— ”
— ”

“他们以前在厄琉西斯秘仪上肯定做过类似的事情——”

“ [əʊ] — ” [sed] [mɪs] [væn] - , [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [plɪnθ]
“ Oh — ” said Miss Van Vluyck , on the verge of disapproval ; and Mrs . Plinth
“ 哦 — ” 说 错过 范 - , 在 这 边缘 的 不赞成 ; 和 太太 . 基座
['proʊtestɪd; prə'testɪd] :
protested :
抗议 :

“哦——”范·弗吕克小姐带着不满的语气说道；普林斯太太抗议道：

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪn'delɪkəsi] !
“ I understood there was to be no indelicacy !
“ 我 理解 那里 曾是 到 是 不 不得体 !

“我明白不能有任何不雅行为！”

” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
” Mrs . Ballinger could not control her irritation .
” 太太 . 巴林格 可以 不是 控制 她 刺激 .

“巴林格夫人无法控制自己的恼怒。”

“ ['riːəli] ,
“ Really ,
“ 真的 ,

“真的吗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)]['kwaɪətli]
it is too bad that we should not be able to talk the matter over quietly
它 是 也 坏的 那 我们 应该 不是 是 有能力的 到 讲话 这 事情 超过 悄悄
[ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .
among ourselves .
之中 我们自己 .

很遗憾，我们竟然不能私下里好好商量一下这件事。

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [gəʊz] ['ɪntuː] [ʃiŋ'guː] [æt; ət] [ɔːl] — ”
Personally , I think that if one goes into Xingu at all — ”
亲自 , 我 思考 那 如果 一 去 进入 欣古 在 全部 — ”

就我个人而言，我认为如果一定要去欣古岛的话——”

“ [əʊ] , [səʊ][duː; də][ai] ! ” [kraɪd] [mɪs] [glaɪd] .
“ Oh , so do I ! ” cried Miss Glyde .
“ 哦 , 所以 做 我 ! ” 哭 错过 滑行 .

“哦，我也是！”格莱德小姐喊道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wʌn][kæn; kən][ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
“ And I don't see how one can avoid doing so ,
“ 和 我 不 看 如何 一 能 避免 正在做 所以 ,

“我不明白如何才能避免这样做。”

[ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] —
if one wishes to keep up with the Thought of the Day —
如果 一 愿望 到 保持 向上 和 这 想法 的 这 天 —

如果想了解每日箴言——

" ['mɪsɪz] . ['levərət] ['ʌtə] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
" Mrs . Leveret uttered an exclamation of relief .
" 太太 . 莱弗雷特 说出 一个 感叹 的 宽慰 .

莱弗雷特夫人发出了一声如释重负的惊呼。

" [ðeə(r)] — [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" There — that's it !
" 那里 — 那就是 它 !

"就是这样！"

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" she interposed .
" 她 插入 .

她插话道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What's it ?
" 是什么 它 ?

"那是什么？"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
" the President took her up .
" 这 总统 采取 她 向上 .

总统把她接了上去。

" [waɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [θɔ:t] : [ai] [mi:n] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] .
" Why — it's a — a Thought : I mean a philosophy .
" 为什么 — 它是 一个 — 一个 想法 : 我 意思是 一个 哲学 .

"为什么——这是一种——思想：我的意思是哲学。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər][ænd; ənd] ['lɔ:rə] [glaɪd] ,
" This seemed to bring a certain relief to Mrs . Ballinger and Laura Glyde ,
" 这 似乎 到 带来 一个 肯定 宽慰 到 太太 . 巴林格 和 劳拉 滑行 ,

"这似乎让巴林格夫人和劳拉·格莱德松了一口气。"

[bʌt; bət] [mɪs] [væn] - [sed] : " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔ:l] [mɪ'steɪkən] .
but Miss Van Vluyck said : " Excuse me if I tell you that you're all mistaken .
但 错过 范 - 说 : " 原谅 我 如果 我 告诉 你 那 你是 全部 错误 .

但范·弗吕克小姐说："恕我直言，你们都错了。"

[ʃiŋ'gu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] . "
Xingu happens to be a language . "
欣古 发生 到 是 一个 语言 . "

欣古语恰好是一种语言。

" [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] !
" A language !
" 一个 语言 !

"一种语言！

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [kraɪd] .
" the Lunch Club cried .
" 这 午餐 俱乐部 哭 .

"午餐俱乐部"喊道。

" ['sɜ:t(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['fæni] [roʊbiːz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] ,
Don't you remember Fanny Roby's saying that there were several branches ,
不 你 记住 舳 罗比的 说 那 那里 是 一些 分支 ,

你不记得范妮·罗比说过那里有好几个分店吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [treɪs] ?
and that some were hard to trace ?
和 那 一些 是 难的 到 痕迹 ?

而且有些很难追踪?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə][bʌt; bət]['daɪəlekt] ?
What could that apply to but dialects ?
什么 可以 那 申请 到 但 方言 ?

除了方言，还能指什么呢?

” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lɑːf] .
” Mrs . Ballinger could no longer restrain a contemptuous laugh .
” 太太 . 巴林格 可以 不 更长 抑制 一个 轻蔑的 笑 .

“巴林格夫人再也忍不住发出了一声轻蔑的笑声。”

“ ['riːəli] ,
“ Really ,
“ 真的 ,

“真的吗,

[ɪf] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fæni]
if the Lunch Club has reached such a pass that it has to go to Fanny
如果 这 午餐 俱乐部 有 达到 这样的 一个 经过 那 它 有 到 去 到 舳
['roʊbi][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ʃiŋ'guː] ,
Roby for instruction on a subject like Xingu ,
罗比 为了 操作说明 在 一个 主题 喜欢 欣古 ,

如果午餐俱乐部已经发展到需要向范妮·罗比请教诸如辛古语之类的科目的地步,

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['betə(r)] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ! ”
it had almost better cease to exist ! ”
它 有 几乎 更好的 停止 到 存在 ! ”

它最好彻底消失!

“ [ɪts] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['klɪərə(r)] , ” ['lɔːrə] [glaɪd] [pʊt][ɪn] .
“ It's really her fault for not being clearer , ” Laura Glyde put in .
“ 它是 真的 她 过错 为了 不是 存在 更清晰 , ” 劳拉 滑行 放 在 .

“这完全是她的错，她没有说得更清楚,”劳拉·格莱德插话道。

“ [əʊ] , ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['fæni] ['roʊbi] !
“ Oh , clearness and Fanny Roby !
“ 哦 , 清晰度 和 舳 罗比 !

“哦，清晰明了，还有范妮·罗比! ”

” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ʃrʌg] .
” Mrs . Ballinger shrugged .
” 太太 . 巴林格 耸了耸肩 .

巴林格夫人耸了耸肩。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɔɪnt] . ”
“ I daresay we shall find she was mistaken on almost every point . ”
“ 我 敢说 我们 将 寻找 她 曾是 错误 在 几乎 每一个 观点 . ”

“我敢说，我们会发现她在几乎所有方面都错了。”

“ [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] .
“ Why not look it up ? ” said Mrs . Plinth .
“ 为什么 不是 看 它 向上 ? ” 说 太太 . 基座 .

“为什么不查一下呢? ”普林斯太太说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [rɪ'kʌrənt] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ɪg'nɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
As a rule this recurrent suggestion of Mrs . Plinth's was ignored in the heat
作为 一个 规则 这 复发 建议 的 太太 . - 曾是 忽略 在 这 热

[ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
of discussion ,
的 讨论 ,

通常情况下，普林斯太太的这个反复提出的建议在激烈的讨论中都被忽略了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɛmbərz] [həʊm] .
and only resorted to afterward in the privacy of each member's home .
和 仅有的 复原 到 之后 在 这 隐私 的 每个 成员的 家 .

事后，他们才各自在自己家中私下进行这种行为。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'skraɪb][ðeə(r)] [əʊn] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
But on the present occasion the desire to ascribe their own confusion of
但 在 这 展示 场合 这 欲望 到 归咎于 他们的 自己的 困惑 的

[θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['steɪtmənts]
thought to the vague and contradictory nature of Mrs . Roby's statements
想法 到 这 模糊的 和 矛盾的 自然 的 太太 . 罗比的 声明

[kɔːzd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [kə'lektɪv] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]
caused the members of the Lunch Club to utter a collective demand for
导致 这 成员 的 这 午餐 俱乐部 到 说出 一个 集体 要求 为了

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] .
a book of reference .
一个 书 的 参考 .

但就目前而言，由于罗比太太的言论含糊不清、自相矛盾，午餐俱乐部的成员们便想把自己的思维混乱归咎于此，于是集体要求提供一本参考书。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['vɒljuːm] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['levərət] ,
At this point the production of her treasured volume gave Mrs . Leveret ,
在 这 观点 这 生产 的 她 珍藏 体积 给予 太太 . 莱弗雷特 ,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

此时，她珍藏的那本书的出版，让莱弗雷夫人短暂地……

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['sentə(r)] [frʌnt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]
the unusual experience of occupying the centre front ; but she was not able
这 异常 经验 的 占领 这 中心 正面 ; 但 她 曾是 不是 有能力的

[tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,
to hold it long ,
到 抓住 它 长的 ,

占据前排中心位置的这种不寻常的经历，她并没有坚持太久。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊpriət] [ə'luːʒnz] [kən'teɪnd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ʃiŋ'guː] .
for Appropriate Allusions contained no mention of Xingu .
为了 合适的 暗示 包含 不 提到 的 欣古 .

《恰当的暗示》中没有提到辛古。

“ [əʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] !
“ Oh , that's not the kind of thing we want !
“ 哦 , 那就是 不是 这 种类 的 事物 我们 想 !

“哦，这不是我们想要的那种事！”

” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [væn] - .
” exclaimed Miss Van Vluyck .
” 惊呼 错过 范 - .

“范·弗吕克小姐惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . - [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
She cast a disparaging glance over Mrs . Ballinger's assortment of literature ,
她 投掷 一个 贬损 瞥一眼 超过 太太 . - 品种 的 文学 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] :
and added impatiently :
和 额外 不耐烦地 :

她轻蔑地瞥了一眼巴林格太太的各种书籍，不耐烦地补充道：

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['juːsf(ə)l] [bʊks] ? ”
“ Haven't you any useful books ? ”
“ 还没有 你 任何 有用 图书 ? ”

你们那里难道没有一本有用的书吗？

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
“ Of course I have , ” replied Mrs . Ballinger indignantly ; “ I keep them in my
“ 的 课程 我 有 , ” 回复 太太 . 巴林格 愤慨地 ; “ 我 保持 他们 在 我的
['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
husband's dressing - room .
丈夫的 敷料 - 房间 .

“我当然有，”巴林格太太愤愤不平地回答说，“我把它们放在我丈夫的更衣室里。”

” [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,
” From this region , after some difficulty and delay ,
” 从 这 地区 , 后 一些 困难 和 延迟 ,

“从这个地区，经过一些困难和延误之后，

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [prə'djuːst] [ðə; ði]['dʌbljuː] - [zed] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] ,
the parlour - maid produced the W - Z volume of an Encyclopaedia and ,
这 客厅 - 女佣 生产 这 W - Z 体积 的 一个 百科全书 和 ,

女佣拿出了百科全书的WZ卷，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [mɪs]
in deference to the fact that the demand for it had come from Miss
在 尊重 到 这 事实 那 这 要求 为了 它 有 来 从 错过
[væn] - ,
Van Vluyck ,
范 - ,

鉴于这项需求来自范·弗吕克小姐，

[leɪd][ðə; ði] ['pɒndərəs] [təʊm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
laid the ponderous tome before her .
铺设 这 沉重的 大部头书 前 她 .

她把那本厚重的书放在自己面前。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [waɪl] [mɪs] [væn] - [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]
There was a moment of painful suspense while Miss Van Vluyck rubbed her
那里 曾是 一个 片刻 的 痛苦 悬念 尽管 错过 范 - 摩擦 她
['spektək(ə)lz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

范·弗吕克小姐揉搓眼镜的那一刻，气氛紧张得令人窒息。

[ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][zed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen]
adjusted them , and turned to Z ; and a murmur of surprise when
调整 他们 , 和 转向 到 Z ; 和 一个 低语 的 惊喜 什么时候
[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . ”
she said : “ It isn't here . ”
她 说 : “ 它 不是 这里 . ”

她调整了一下，然后转向 Z；当她说：“它不在这里”时，现场响起了一阵惊讶的低语。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [plɪnθ] , “ [ɪts] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns]
“ I suppose , ” said Mrs . Plinth , “ it's not fit to be put in a book of reference
“ 我 认为 , ” 说 太太 . 基座 , “ 它是 不是 合身 到 是 放 在 一个 书 的 参考
. ”
. ”
. ”

“我想,”普林斯太太说,“它不适合收录到参考书中。”

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
“ Oh , nonsense ! ” exclaimed Mrs . Ballinger .
“ 哦 , 废话 ! ” 惊呼 太太 . 巴林格 .

“哦，胡说！”巴林格太太惊呼道。

“ [traɪ] [eks] .
“ Try X .
“ 尝试 X .

“试试 X。

” [mɪs] [væn] - [tɜ:nd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['vɒlju:m] , ['pɪərɪŋ] [ʃɔ:t] - - [ʌp] [ænd; ənd]
” Miss Van Vluyck turned back through the volume , peering short - sightedly up and
” 错过 范 - 转向 后退 通过 这 体积 , 窥视 短的 - - 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
down the pages ,
向下 这 页面 ,

范·弗吕克小姐翻回书页，目光短浅地上下打量着书页。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
till she came to a stop and remained motionless , like a dog on a point .
直到 她 来了 到 一个 停止 和 剩余 静止不动 , 喜欢 一个 狗 在 一个 观点 .

直到她停了下来，一动不动，就像一只被拴住的狗。

“ [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Well , have you found it ?
“ 出色地 , 有 你 成立 它 ?

“那么，你找到了吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪn'kwaɪəd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .
” Mrs . Ballinger enquired after a considerable delay .
” 太太 . 巴林格 询问 后 一个 大量 延迟 .

过了好一会儿，巴林格夫人才询问。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [væn] - [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] .
I've found it , ” said Miss Van Vluyck in a queer voice .
我已经 成立 它 , ” 说 错过 范 - 在 一个 酷儿 嗓音 .

“我找到了,”范·弗吕克小姐用一种怪异的声音说道。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'pəʊzd] : “ [ai] [beg] [ju:; jʊ] [woʊnt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ]
Mrs . Plinth hastily interposed : “ I beg you won't read it aloud if there's anything
太太 . 基座 草草 插入 : “ 我 求 你 惯于 读 它 大声 如果 有 任何事物
[ə'fensɪv] .
offensive .
进攻 .

普林斯太太赶紧插话道：“如果里面有什么冒犯性的内容，请您不要大声朗读。”

” [mɪs] [væn] - , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:nsərɪŋ] , [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪlənt] ['skru:təni] .
” Miss Van Vluyck , without answering , continued her silent scrutiny .
” 错过 范 - , 没有 回答 , 持续 她 沉默的 审查 .

范·弗吕克小姐没有回答，继续默默地观察着。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] [glaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Well , what is it ? ” exclaimed Laura Glyde excitedly .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 惊呼 劳拉 滑行 兴奋地 .

“那是什么呢？”劳拉·格莱德兴奋地喊道。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] !
“ Do tell us !
“ 做 告诉 我们 !

“快告诉我们！”

” [ɜːrdʒd] ['mɪsɪz] . ['levərət] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
” urged Mrs . Leveret , feeling that she would have something awful to tell her sister .
” 敦促 太太 . 莱弗雷特 , 感觉 那 她 会 有 某物 可怕 到 告诉 她 姐姐 .

“莱弗雷特太太催促道，她觉得自己有件可怕的事情要告诉妹妹。”

[mɪs] [væn] - [pʊʃt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gruːp] .
Miss Van - Vluyck pushed the volume aside and turned slowly toward the expectant group .
错过 范 - 推动 这 体积 旁边 和 转向 缓慢地 朝向 这 怀孕 团体 .

范·弗吕克小姐把音量调到一边，缓缓转向满怀期待的人群。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] . ”
“ It's a river . ”
“ 它是 一个 河 . ”

“这是一条河。”

“ [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ? ”
“ A river ? ”
“ 一个 河 ? ”

“一条河？”

“ [jes] : [ɪn] [brə'zɪl] .
“ Yes : in Brazil .
“ 是的 : 在 巴西 .

“是的：在巴西。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [ʃiːz] [biːn] ['lɪvɪŋ] ? ”
Isn't that where she's been living ? ”
不是 那 在哪里 她是 到过 活的 ? ”

她不就住在那儿吗？

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO？

['fæni] ['roʊbi] ?
Fanny Roby ?
舢 罗比 ?

范妮·罗比？

[əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
Oh , but you must be mistaken .
哦 , 但 你 必须 是 错误 .

哦，你一定是弄错了。

[juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ɪk'skleɪmd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
You've been reading the wrong thing , ” Mrs . Ballinger exclaimed , leaning over
你已经 到过 阅读 这 错误的 事物 , ” 太太 . 巴林格 惊呼 , 倾斜 超过
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
her to seize the volume .
她 到 抢占 这 体积 .

“你读错书了！”巴林格太太惊呼道，俯身抢过那本书。

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [ʃiŋ'guː] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][brə'zɪl] ,
“ It's the only Xingu in the Encyclopaedia ; and she has been living in Brazil ,
“ 它是 这 仅有的 欣古 在 这 百科全书 ; 和 她 有 到过 活的 在 巴西 ,

“她是百科全书中唯一的欣古人；而且她一直居住在巴西。”

” [mɪs] [væn] - [pə'sistid] .
” Miss Van Vluyck persisted .
” 错过 范 - 持续 .

范·弗吕克小姐坚持道。

“ [jes] : [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnsəlʃɪp] [ðeə(r)] , ” ['mɪsɪz] . ['levərət] [ˌɪntə'pəʊzd] .
“ Yes : her brother has a consulship there , ” Mrs . Leveret interposed .
“ 是的 : 她 兄弟 有 一个 领事职位 那里 , ” 太太 . 莱弗雷特 插入 .

“是的，她哥哥在那里担任领事，”莱弗雷特夫人插话道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] !
“ But it's too ridiculous !
“ 但 它是 也 荒谬的 !

“但这太荒谬了！”

[ai] — [wiː; wi] — [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ʃiŋ'guː] [lɑːst] [jɪə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I — we — why we all remember studying Xingu last year — or the year before
我 — 我们 — 为什么 我们 全部 记住 学习 欣古 最后的 年 — 或者 这 年 前
[lɑːst] , ” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] ['stæmə] .
last , ” Mrs . Ballinger stammered .
最后的 , ” 太太 . 巴林格 结结巴巴 .

“我——我们——为什么我们都记得去年——或者前年——学习辛古语，”鲍林格夫人结结巴巴地说。

“ [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [səʊ] , ” ['lɔːrə] [glaɪd] [ə'vaʊd] .
“ I thought I did when you said so , ” Laura Glyde avowed .
“ 我 想法 我 做过 什么时候 你 说 所以 , ” 劳拉 滑行 公开承认 .

“你这么说的时候，我以为我同意了，”劳拉·格莱德坦言道。

“ [ai] [sed] [səʊ] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
“ I said so ? ” cried Mrs . Ballinger .
“ 我 说 所以 ? ” 哭 太太 . 巴林格 .

“我说过吗？”巴林格太太喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”
You said it had crowded everything else out of your mind . ”
你 说 它 有 挤 一切 别的 出去 的 你的 头脑 . ”

你说它让你脑子里一片空白，其他一切都被它占据了。

“ [wel] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ! ”
“ Well you said it had changed your whole life ! ”
“ 出色地 你 说 它 有 已更改 你的 所有的 生活 ! ”

“可是你说过它改变了你的一生！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
“ For that matter .
“ 为了 那 事情 .

“就此而言。”

[mɪs] [væn] - [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm]
Miss Van Vluyck said she had never grudged the time
错过 范 - 说 她 有 绝不 心怀怨恨 这 时间

范·弗吕克小姐说她从未后悔过那段时光。

[ʃɪd] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
she'd given it .
棚 给定 它 .

她已经给了。

” ['mɪsɪz] . [plɪnθ] [ˌɪntə'pəʊzd] : “ [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Mrs . Plinth interposed : “ I made it clear that I knew nothing whatever of the
” 太太 . 基座 插入 : “ 我 制成 它 清除 那 我 知道 没有什么 任何 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

普林斯夫人插话道：“我已经明确表示，我对原著一无所知。”

” ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .
” Mrs . Ballinger broke off the dispute with a groan .
” 太太 . 巴林格 打破 离开 这 争议 和 一个 呻吟 .

巴林格太太呻吟一声，结束了这场争论。

“ [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mætə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
“ Oh , what does it all matter if she's been making fools of us ?
“ 哦 , 什么 做 它 全部 事情 如果 她是 到过 制作 傻瓜 的 我们 ?

“哦，如果她一直在愚弄我们，那这一切又有什么关系呢？”

[ai] [bɪ'liːv] [mɪs] [væn] - [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ! ”
I believe Miss Van Vluyck's right — she was talking of the river all the while ! ”
我 相信 错过 范 - 正确的 — 她 曾是 说 的 这 河 全部 这 尽管 ! ”

我相信范·弗吕克小姐是对的——她一直在说的就是那条河！

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?
“ How could she ?
“ 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[ɪts] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] , ” [mɪs] [glaɪd] [ɪk'skleɪmd] .
It's too preposterous , ” Miss Glyde exclaimed .
它是 也 荒谬 , ” 错过 滑行 惊呼 .

“这太荒谬了！”格莱德小姐惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

” [mɪs] [væn] - [hæd; həd] [ˌriːpə'zest] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
” Miss Van Vluyck had repossessed herself of the Encyclopaedia ,
” 错过 范 - 有 收回 她自己 的 这 百科全书 ,

“范·弗吕克小姐已经重新获得了那本百科全书，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ][nəʊz] ['redən] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] . “
and restored her spectacles to a nose reddened by excitement . “
和 恢复 她 眼镜 到 一个 鼻子 发红 经过 激动 . “

她摘下眼镜，露出因激动而涨红的鼻子。

- [ðə; ði][ʃiŋ'guː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɒv; əv][brə'zɪl] , ['raɪzɪz][ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːtoʊ]['groʊsoʊ] ,
' The Xingu , one of the principal rivers of Brazil , rises on the plateau of Mato Grosso ,
- 这 欣古 , 一 的 这 主要的 河流 的 巴西 , 上升 在 这 高原 的 马托 格罗索 ,

"欣古河是巴西的主要河流之一，发源于马托格罗索州的高原。"

[ænd; ənd] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,
and flows in a northerly direction for a length of no less than one thousand one hundred and eighteen miles ,
和 流量 在 一个 北风 方向 为了 一个 长度 的 不 较少的 比 一 千 一 百 和 十八 英里 ,

向北流淌，长度不少于一千一百一十八英里。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['æməzən][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['rɪvə(r)] .
entering the Amazon near the mouth of the latter river .
进入 这 亚马逊 靠近 这 嘴 的 这 后者 河 .

从亚马逊河口附近进入亚马逊河。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiŋ'guː][ɪz] [ɔː'rɪfərəs] [ænd; ənd] [fed] [baɪ] ['njuːmərəs] ['brɑːntʃɪz] .
The upper course of the Xingu is auriferous and fed by numerous branches .
这 上 课程 的 这 欣古 是 含金的 和 美联储 经过 很多的 分支 .

欣古河上游含金量丰富，支流众多。

[ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪk'splɔːrə(r)][vɒn][den] [staɪnən] ,
Its source was first discovered in 1884 by the German explorer von den Steinen ,
它是 来源 曾是 第一的 发现 在 - 经过 这 德语 探险家 冯 丹 施泰宁 ,

它的来源是由德国探险家冯登斯坦宁于1884年首次发现的，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][traɪbz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] [eɪdʒ][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] . -
after a difficult and dangerous expedition through a region inhabited by tribes still in the Stone Age of culture . '
后 一个 难的 和 危险的 远征 通过 一个 地区 有人居住的 经过 部落 仍然 在 这 石头 年龄 的 文化 . -

经过一次艰难而危险的探险，穿越了仍处于石器时代文化的部落居住的地区。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['stjuːpɪfaɪd]['saɪləns][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['levərət] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['ræli] .
" The ladies received this communication in a state of stupefied silence from which Mrs . Leveret was the first to rally .
" 这 女士们 已收到 这 沟通 在 一个 状态 的 目瞪口呆 沉默 从 哪个 太太 . 莱弗雷特 曾是 这 第一的 到 集会 .

"女士们收到这条消息后，都惊呆了，鸦雀无声，莱弗雷特夫人是第一个回过神来的人。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [spiːk] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .
" She certainly did speak of its having branches .
" 她 当然 做过 说话 的 它是 拥有 分支 .

"她确实提到过它有分支。"

" [ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][lɑːst] [θred] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] .
" The word seemed to snap the last thread of their incredulity .
" 这 单词 似乎 到 折断 这 最后的 线 的 他们的 怀疑 .

"这句话似乎彻底击碎了他们最后一丝怀疑。"

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .
" And of its great length , " gasped Mrs . Ballinger .
" 和 的 它是 伟大的 长度 , " 倒吸一口气 太太 . 巴林格 .

"而且它非常长，"鲍林格太太喘着气说。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [diːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [skɪp] — [juː; jʊ][dʒʌst][hæd; həd]
“ She said it was awfully deep , and you couldn't skip — you just had
“ 她 说 它 曾是 非常 深的 , 和 你 不能 跳过 — 你 只是 有
[tuː; tə] [weɪd] [θruː] ,
to wade through ,
到 涉水 通过 ,

她说水很深，不能跳过去，只能趟过去。

” [mɪs] [glaɪd] ['ædɪd] .
” Miss Glyde added .
” 错过 滑行 额外 .

格莱德小姐补充道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɜːkt] [ɪts] [wei] [mɔː(r)] ['sləʊli] [θruː] ['mɪsɪz] . - [kəm'pækt] [rɪ'zɪstənsɪz] .
The idea worked its way more slowly through Mrs . Plinth's compact resistances .
这 主意 工作 它是 方式 更多的 缓慢地 通过 太太 . - 袖珍的 电阻 .

这个想法在普林斯夫人的顽固抵抗中慢慢渗透开来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ?
“ How could there be anything improper about a river ?
“ 如何 可以 那里 是 任何事物 不当 关于 一个 河 ?

“一条河流怎么会有什么不妥之处呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
” she enquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [ɪm'prɒpə(r)] ? ”
“ Improper ? ”
“ 不当 ? ”

“不妥吗？”

“ [waɪ] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'rʌpt] ? ”
“ Why , what she said about the source — that it was corrupt ? ”
“ 为什么 , 什么 她 说 关于 这 来源 — 那 它 曾是 腐败 ? ”

“为什么？她说消息来源腐败？”

“ [nɒt] [kə'rʌpt] , [bʌt; bət] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] , ” ['lɔːrə] [glaɪd] [kə'rektɪd] .
“ Not corrupt , but hard to get at , ” Laura Glyde corrected .
“ 不是 腐败 , 但 难的 到 得到 在 , ” 劳拉 滑行 已更正 .

“不是腐败，而是难以接近，”劳拉·格莱德纠正道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [huːd] [biːn] [ðeə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
“ Some one who'd been there had told her so .
“ 一些 一 谁会 到过 那里 有 讲述 她 所以 .

“当时在场的人告诉过她这件事。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)][hɪm'self] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
I daresay it was the explorer himself — doesn't it say the expedition was
我 敢说 它 曾是 这 探险家 他自己 — 不 它 说 这 远征 曾是
['deɪndʒərəs] ? ” “
dangerous ? ” “
危险的 ? ” “

我敢说就是探险家本人说的——难道上面没写这次探险很危险吗？

- ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , -
' Difficult and dangerous , '
- 难的 和 危险的 , -

“困难且危险，”

" [riːd] [mɪs] [væn] - .
" read Miss Van Vluyck .
" 读 错过 范 - .

范·弗吕克小姐说道。

['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['templz] .
Mrs . Ballinger pressed her hands to her throbbing temples .
太太 . 巴林格 按下 她 双手 到 她 悸动 寺庙 .

巴林格太太用手按住隐隐作痛的太阳穴。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvə(r)] !
" There's nothing she said that wouldn't apply to a river — to this river !
" 有 没有什么 她 说 那 不会 申请 到 一个 河 — 到 这 河 !

"她说的每一句话都适用于河流——适用于这条河流！"

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] .
" She swung about excitedly to the other members .
" 她 摇摆 关于 兴奋地 到 这 其他 成员 .

她兴奋地向其他成员挥舞着手臂。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [riːd] - [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
do you remember her telling us that she hadn't read ' The Supreme
做 你 记住 她 讲述 我们 那 她 之前没有 读 - 这 最高
['ɪnstənt] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]
Instant ' because she'd taken it on a boating party while she was staying with
立即的 - 因为 棚 已采取 它 在 一个 划船 派对 尽管 她 曾是 入住 和
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

你还记得她跟我们说过，她没读过《至高瞬间》，因为她和哥哥一起去参加游艇派对的时候把书带走了吗？

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] - [ʃaɪd] - [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] — - [ʃaɪd] - [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz]
and some one had ' shied ' it overboard — ' shied ' of course was
和 一些 一 有 - 躲闪 - 它 落水 — - 躲闪 - 的 课程 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
her own expression .
她 自己的 表达 .

有人把它"扔"到船外了——"扔"当然是她自己的说法。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['breθləsli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
" The ladies breathlessly signified that the expression had not escaped them .
" 这 女士们 气喘吁吁 表示 那 这 表达 有 不是 逃脱 他们 .

女士们气喘吁吁地表示，她们也听到了这句话。

" [wel] — [ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] ['ɒzrɪk] [deɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz]
" Well — and then didn't she tell Osric Dane that one of her books was
" 出色地 — 和 然后 没有 她 告诉 奥斯里克 丹恩 那 一 的 她 图书 曾是
['sɪmpli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ʃiŋ'guː] ?
simply saturated with Xingu ?
简单地 饱和 和 欣古 ?

"那么——然后她不是告诉奥斯里克·丹恩，她的一本书里全是辛古河水吗？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [roʊbiːz] ['raʊdi] [frendz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

Of course it was , if one of Mrs . Roby's rowdy friends had thrown it into the river !

的 课程 它 曾是 , 如果 一 的 太太 . 罗比的 喧闹的 朋友们 有 抛掷 它 进入 这 河 !

当然是这样，如果罗比太太的某个吵闹的朋友把它扔进了河里！

" [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
[left][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] .

" This surprising reconstruction of the scene in which they had just participated left the members of the Lunch Club inarticulate .

" 这 奇怪 重建 的 这 场景 在 哪个 他们 有 只是 参与 左边 这 成员 的 这 午餐 俱乐部 不善言辞 .

“这种对他们刚刚参与的场景的惊人重现，让午餐俱乐部的成员们哑口无言。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['mɪsɪz] . [plɪnθ] , ['ɑːftə(r)]['vɪzəbli] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]
['hevi] [təʊn] :

At length , Mrs . Plinth , after visibly labouring with the problem , said in a heavy tone :

在 长度 , 太太 . 基座 , 后 明显地 劳动 和 这 问题 , 说 在 一个 重的 语气 :

普林斯太太显然费了一番功夫才想出这个问题，最后她沉重地说：

" ['ɒzrɪk] [deɪn] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tuː] .

" Osric Dane was taken in too .

" 奥斯里克 丹恩 曾是 已采取 在 也 .

“奥斯里克·丹恩也被带走了。”

" ['mɪsɪz] . ['levərət] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] .

" Mrs . Leveret took courage at this .

" 太太 . 莱弗雷特 采取 勇气 在 这 .

“莱弗雷特夫人因此鼓起了勇气。”

" [pə'hæps] [ðæts] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['roʊbi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

" Perhaps that's what Mrs . Roby did it for .

" 也许 那就是 什么 太太 . 罗比 做过 它 为了 .

“或许这就是罗比夫人这么做的原因。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒzrɪk] [deɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv]
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] .

She said Osric Dane was a brute , and she may have wanted to give her a lesson .

她 说 奥斯里克 丹恩 曾是 一个 蛮力 , 和 她 可能 有 通缉 到 给 她 一个 课 .

她说奥斯里克·丹是个粗野的人，她可能想给她点教训。

" [mɪs] [væn] - [fraʊnd] .

" Miss Van Vluyck frowned .

" 错过 范 - 皱眉 .

范·弗吕克小姐皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] . "

" It was hardly worth while to do it at our expense . "

" 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 做 它 在 我们的 费用 . "

“花我们的钱去做这件事实在得不偿失。”

“ [æt; ət] [li:st] , ” [sed] [mɪs] [glaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] , “ [ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn]

“ At least , ” said Miss Glyde with a touch of bitterness , “ she succeeded in

“ 在 至少 , ” 说 错过 滑行 和 一个 触碰 的 苦味 , “ 她 成功了 在

['ɪntrəstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

interesting her ,

有趣的 她 ,

“至少，”格莱德小姐带着一丝苦涩说道，“她成功地引起了她的兴趣。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] . ”

which was more than we did . ”

哪个 曾是 更多的 比 我们 做过 . ”

这比我们做得还多。”

“ [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæd; həd][wi:; wi] ? ” [ˌri:'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] .

“ What chance had we ? ” rejoined Mrs . Ballinger .

“ 什么 机会 有 我们 ? ” 重新加入 太太 . 巴林格 .

“我们还有什么机会呢？”巴林格太太反问道。

“ ['mɪsɪz] . ['roʊbi] [mən'ɒpəlˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

“ Mrs . Roby monopolised her from the first .

“ 太太 . 罗比 垄断 她 从 这 第一的 .

“罗比夫人从一开始就垄断了她。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ,

And that , I've no doubt ,

和 那 , 我已经 不 怀疑 ,

这一点，我毫不怀疑。

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] — [tu:; tə] [gɪv] ['ɒzrɪk] [deɪn] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

was her purpose — to give Osric Dane a false impression of her

曾是 她 目的 — 到 给 奥斯里克 丹恩 一个 错误的 印象 的 她

[əʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

own standing in the club .

自己的 常设 在 这 俱乐部 .

她的目的是让奥斯里克·丹恩对自己在俱乐部中的地位产生错误的印象。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hezɪteɪt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] :

She would hesitate at nothing to attract attention :

她 会 犹豫 在 没有什么 到 吸引 注意力 :

她会不惜一切代价吸引注意力：

[wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] [prə'fesə(r)] ['fɔ:lənd] . ”

we all know how she took in poor Professor Foreland . ”

我们 全部 知道 如何 她 采取 在 贫穷的 教授 福兰 . ”

我们都知道她是如何收留可怜的福尔兰教授的。

“ [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪks] [hɪm] [gɪv] [brɪdʒ] - [ti:z] ['evri] ['θɜ:zdeɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['levərət] [paɪpt] [ʌp] .

“ She actually makes him give bridge - teas every Thursday , ” Mrs . Leveret piped up .

“ 她 实际上 制作 他 给 桥 - 茶 每一个 周四 , ” 太太 . 莱弗雷特 管道 向上 .

“她竟然让他每周四都举办桥牌茶话会，”莱弗雷特太太插嘴道。

['lɔ:rə] [glaɪd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] .

Laura Glyde struck her hands together .

劳拉 滑行 击 她 双手 一起 .

劳拉·格莱德双手合十。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜ:zdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [ʃi:z] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ænd; ənd]['teɪkən] ['ɒzrɪk]

“ Why , this is Thursday , and it's there she's gone , of course ; and taken Osric

“ 为什么 , 这 是 周四 , 和 它是 那里 她是 已消失 , 的 课程 ; 和 已采取 奥斯里克

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ! ”

with her ! ”

和 她 ! ”

“哎呀，今天是星期四，她当然是去了那里；还带走了奥斯里克！”

“ [ænd; ənd] ['ðer] ['ʃriːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər]
“ And they're shrieking over us at this moment , ” said Mrs . Ballinger
“ 和 它们是 尖叫 超过 我们 在 这 片刻 , ” 说 太太 . 巴林格
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
between her teeth .
之间 她 牙齿 .

“他们现在正对着我们尖叫呢，”巴林格太太咬牙切齿地说。

[ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [siːmd] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
This possibility seemed too preposterous to be admitted .
这 可能性 似乎 也 荒谬 到 是 承认 .

这种可能性似乎太过荒谬，令人难以置信。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)] , ” [sed] [mɪs] [væn] - , “ [kən'fes] [ðə; ði][ɪm'pɒstʃə(r)][tuː; tə] ['ɒzrɪk]
“ She would hardly dare , ” said Miss Van Vluyck , “ confess the imposture to Osric
“ 她 会 几乎 敢 , ” 说 错过 范 - , “ 承认 这 骗局 到 奥斯里克
[deɪn] . ”
Dane . ”
丹恩 . ”

“她几乎不敢，”范·弗吕克小姐说，“向奥斯里克·丹承认自己的骗局。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] : [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] .
“ I'm not so sure : I thought I saw her make a sign as she left .
“ 我是 不是 所以 当然 : 我 想法 我 锯 她 制作 一个 符号 作为 她 左边 .

“我不太确定：我好像看到她离开时做了个手势。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒzrɪk] [deɪn] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
If she hadn't made a sign , why should Osric Dane have rushed out after her
如果 她 之前没有 制成 一个 符号 , 为什么 应该 奥斯里克 丹恩 有 匆忙 出去 后 她
? ”
? ”
? ”

如果她没有做出任何手势，奥斯里克·丹恩为什么要追出去呢？

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪd] [ɔːl] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiŋ'guː][wɒz; wəz] ,
“ Well , you know , we'd all been telling her how wonderful Xingu was ,
“ 出色地 , 你 知道 , 我们会 全部 到过 讲述 她 如何 精彩的 欣古 曾是 ,

“你知道，我们都一直在跟她说欣古有多棒，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪsɪz] . ['levərət] [sed] ,
and she said she wanted to find out more about it , ” Mrs . Leveret said ,
和 她 说 她 通缉 到 寻找 出去 更多的 关于 它 , ” 太太 . 莱弗雷特 说 ,

“她说她想了解更多相关信息，”莱弗雷特夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɑːdi] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] .
with a tardy impulse of justice to the absent .
和 一个 迟迟 冲动 的 正义 到 这 缺席的 .

带着对缺席者的迟来的正义感。

[ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] , [geɪv]
This reminder , far from mitigating the wrath of the other members , gave
这 提醒 , 远的 从 缓解 这 愤怒 的 这 其他 成员 , 给予
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['ɪmpɪtəs] .
it a stronger impetus .
它 一个 更强 动力 .

这一提醒非但没有减轻其他成员的愤怒，反而加剧了他们的愤怒。

“ [jes] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] ['ðer] [bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [naʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] [ɡlaɪd]
“ Yes — and that's exactly what they're both laughing over now , ” said Laura Glyde
“ 是的 — 和 那就是 确切地 什么 它们是 两个都 笑 超过 现在 , ” 说 劳拉 滑行
[aɪ'rɒnɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

“没错——而这正是他们现在都在笑的事情，”劳拉·格莱德讽刺地说。

['mɪsɪz] . [plɪnθ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɡæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪv] [fɜːrz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Plinth stood up and gathered her expensive furs about her
太太 . 基座 站立 向上 和 聚集 她 昂贵的 毛皮 关于 她
[ˌmɒnju'ment(ə)l] [fɔːm] .
monumental form .
宏伟的 形式 .

普林斯夫人站起身，将她昂贵的皮草拢到她魁梧的身躯周围。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ I have no wish to criticise , ” she said ;
“ 我 有 不 希望 到 批评 , ” 她 说 ;

“我无意批评，”她说；

“ [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] [kæn; kən] [prə'tekt] [ɪts] ['membəz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv]
“ but unless the Lunch Club can protect its members against the recurrence of
“ 但 除非 这 午餐 俱乐部 能 保护 它是 成员 反对 这 复发 的
[sʌtʃ] — [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [siːnz] ,
such — such unbecoming scenes ,
这样的 — 这样的 不体面 场景 ,

“但是，除非午餐俱乐部能够保护其成员免受此类——此类不雅场面的再次发生，

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] — ”
I for one — ”
我 为了 一 — ”

就我而言——”

“ [əʊ] , [səʊ][duː; də][aɪ] ! ” [ə'ɡriːd] [mɪs] [ɡlaɪd] , ['raɪzɪŋ]['ɔːlsəʊ] .
“ Oh , so do I ! ” agreed Miss Glyde , rising also .
“ 哦 , 所以 做 我 ! ” 同意 错过 滑行 , 上升 还 .

“哦，我也是！”格莱德小姐也站了起来，赞同道。

[mɪs] [væn] - [kləʊzd] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [hɜː'self] ['ɪntuː]
Miss Van Vluyck closed the Encyclopaedia and proceeded to button herself into
错过 范 - 关闭 这 百科全书 和 继续 到 按钮 她自己 进入
[hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] “ [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['væljuəb(ə)l] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'ɡæn] .
her jacket “ My time is really too valuable — ” she began .
她 夹克 “ 我的 时间 是 真的 也 有价值的 — ” 她 开始 .

范·弗吕克小姐合上百科全书，开始扣上外套的扣子。“我的时间真的太宝贵了——”她开口说道。

“ [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli]
“ I fancy we are all of one mind , ” said Mrs . Ballinger , looking searchingly
“ 我 想要 我们 是 全部 的 一 头脑 , ” 说 太太 . 巴林格 , 寻找 仔细地
[æt; ət]['mɪsɪz] . ['levərət] ,
at Mrs . Leveret ,
在 太太 . 莱弗雷特 ,

“我想我们想法一致，”巴林格太太说着，目光锐利地看着莱弗雷特太太。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
who looked at the others .
WHO 看起来 在 这 其他的 .

谁看了看其他人。

“ [ai] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeprəkeɪt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskænd(ə)l] — ” [ˈmɪsɪz] . [plɪnθ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ I always deprecate anything like a scandal — ” Mrs . Plinth continued .
“ 我 总是 已弃用 任何事物 喜欢 一个 丑闻 — ” 太太 . 基座 持续 .

“我总是对丑闻之类的东西嗤之以鼻——”普林斯夫人继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !
“ She has been the cause of one to - day !
“ 她 有 到过 这 原因 的 一 到 - 天 !

“她今天就造成了这件事！”

” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [glaɪd] .
” exclaimed Miss Glyde .
” 惊呼 错过 滑行 .

“格莱德小姐惊呼道。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlevərət] [məʊn] : “ [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] !
Mrs . Leveret moaned : “ I don't see how she could !
太太 . 莱弗雷特 呻吟 : “ 我 不 看 如何 她 可以 !

莱弗雷特太太呻吟道：“我真不明白她怎么能做到！”

” [ænd; ənd] [mɪs] [væn] - [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] - [bʊk] : “ [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [stɒp] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] . ”
” and Miss Van Vluyck said , picking up her note - book : “ Some women stop at nothing . ”
” 和 错过 范 - 说 , 挑选 向上 她 笔记 - 书 : “ 一些 女性 停止 在 没有什么 . ”

范·弗吕克小姐拿起笔记本说：“有些女人为了达到目的不择手段。”

“ — [bʌt; bət] [ɪf] , ” [ˈmɪsɪz] . [plɪnθ] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːgjumənt] [ɪmˈpresɪvli] ,
“ — but if , ” Mrs . Plinth took up her argument impressively ,
“ — 但 如果 , ” 太太 . 基座 采取 向上 她 争论 令人印象深刻 ,

“但是，”普林斯夫人继续有力地阐述她的观点，“

“ [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ” ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] , [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɪmˈplaɪd]) ,
“ anything of the kind had happened in my house ” (it never would have , her tone implied) ,
“ 任何事物 的 这 种类 有 发生 在 我的 房子 ” (它 绝不 会 有 , 她 语气 暗示) ,

“这种事绝不会发生在我家”（她的语气暗示着绝不会发生），

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai] [əʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [maɪˈself] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [roʊbiːz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [maɪn] . ”
“ I should have felt that I owed it to myself either to ask for Mrs . Roby's resignation — or to offer mine . ”
“ 我 应该 有 毛毡 那 我 欠款 它 到 我 任何一个 到 问 为了 太太 . 罗比的 辞职 — 或者 到 提供 矿 . ”

“我本应该觉得我有义务要么要求罗比夫人辞职，要么主动提出辞职。”

“ [əʊ] , [ˈmɪsɪz] . [plɪnθ] — ” [gɑːspt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [klʌb] .
“ Oh , Mrs . Plinth — ” gasped the Lunch Club .
“ 哦 , 太太 . 基座 — ” 倒吸一口气 这 午餐 俱乐部 .

“哦，普林斯夫人——”午餐俱乐部成员惊呼道。

“ [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [ˈmɪsɪz] . [plɪnθ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˌmægnəˈnɪməti] ,
“ Fortunately for me , ” Mrs . Plinth continued with an awful magnanimity ,
“ 幸运的是 为了 我 , ” 太太 . 基座 持续 和 一个 可怕 海量 ,

“幸运的是，”普林斯太太继续说道，语气中带着一种可怕的宽宏大量，

“ [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz][baɪ]['aʊə(r)] ['prezɪdənts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
“ the matter was taken out of my hands by our President's decision that the
“ 这 事情 曾是 已采取 出去 的 我的 双手 经过 我们的 总统的 决定 那 这
[raɪt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['vestɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] ;
right to entertain distinguished guests was a privilege vested in her office ;
正确的 到 招待 杰出的 客人 曾是 一个 特权 既得权益 在 她 办公室 ;

“总统决定，招待贵宾是她作为总统的特权，这件事已经超出了我的掌控范围；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs]
and I think the other members will agree that , as she was alone in this
和 我 思考 这 其他 成员 将要 同意 那 , 作为 她 曾是 独自的 在 这
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我认为其他成员也会同意，因为只有她一个人持这种观点，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [ɪts] — [ɪts] ['riːəli]
she ought to be alone in deciding on the best way of effacing its — its really
她 应该 到 是 独自的 在 决定 在 这 最好的 方式 的 抹除 它是 — 它是 真的
[dɪ'plɔːrəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
deplorable consequences .
可悲的 结果 .

她应该独自决定如何最好地消除它——它真正令人痛心的后果。

” [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [lɒŋ] - [stɔː(r)d] [rɪ'zentmənt] .
” A deep silence followed this outbreak of Mrs . Plinth's long - stored resentment .
” 一个 深的 沉默 随后 这 暴发 的 太太 . - 长的 - 存储 怨恨 .

“普林斯太太积压已久的怨恨爆发后，现场陷入了深深的沉默。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] — ” ['mɪsɪz] .
“ I don't see why I should be expected to ask her to resign — ” Mrs .
“ 我 不 看 为什么 我 应该 是 预期的 到 问 她 到 辞职 — ” 太太 .
['bælɪnˌdʒər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn] ;
Ballinger at length began ;
巴林格 在 长度 开始 ;

“我不明白为什么我应该要求她辞职——”巴林格夫人终于开口说道；

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [glaɪd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] :
but Laura Glyde turned back to remind her :
但 劳拉 滑行 转向 后退 到 提醒 她 :

但劳拉·格莱德转过身来提醒她：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [gɒt] [ɒn] ['swɪmɪŋli] [ɪn] [ʃiŋ'guː] .
“ You know she made you say that you'd got on swimmingly in Xingu .
“ 你 知道 她 制成 你 说 那 你会 得到 在 游泳 在 欣古 .

“你知道她让你说你在欣古岛过得非常顺利。

” [æn; ən] [ɪl] - [taɪmd] ['gɪg(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['levərət] ,
” An ill - timed giggle escaped from Mrs . Leveret ,
” 一个 患病的 - 定时 傻笑 逃脱 从 太太 . 莱弗雷特 ,

莱弗雷特太太不合时宜地轻笑了一声。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bælɪnˌdʒər] [ˌenə'dʒetɪkli] [kən'tɪnjuːd] “ — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]
and Mrs . Ballinger energetically continued “ — but you needn't think for
和 太太 . 巴林格 精力充沛地 持续 “ — 但 你 不必 思考 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [tuː; tə] !
a moment that I'm afraid to !
一个 片刻 那 我是 害怕的 到 !

巴林格夫人精神抖擞地继续说道：“——但你千万不要以为我害怕！”

” [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ]
” The door of the drawing - room closed on the retreating backs of the Lunch
” 这 门 的 这 绘画 - 房间 关闭 在 这 撤退 背部 的 这 午餐
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

客厅的门在午餐俱乐部成员离去的背影后关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət]
and the President of that distinguished association , seating herself at
和 这 总统 的 那 杰出的 协会 , 座位 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
her writing - table ,
她 写作 - 桌子 ,

而那位杰出协会的主席，则坐在她的书桌前，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] ” [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]
and pushing away a copy of “ The Wings of Death ” to make room
和 推动 离开 一个 复制 的 “ 这 翅膀 的 死亡 ” 到 制作 房间
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,
for her elbow ,
为了 她 弯头 ,

她推开一本《死亡之翼》，腾出地方放胳膊肘。

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] :
drew forth a sheet of the club's note - paper , on which she began to write :
画 前进 一个 床单 的 这 俱乐部的 笔记 - 纸 , 在 哪个 她 开始 到 写 :

她抽出一张俱乐部的便笺纸，开始在上面写字：

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['roʊbi] — ”
“ My dear Mrs . Roby — ”
“ 我的 亲爱的 太太 . 罗比 — ”

“我亲爱的罗比夫人——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神